

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 9 maggio 2017

Aoste, le 9 mai 2017

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - Fax (0165) 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes-11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - Fax (0165) 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1403 a pag. 1407

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione .....	—
Leggi e regolamenti .....	—
Corte costituzionale .....	—
Atti relativi ai referendum .....	—

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione .....	1408
Atti degli Assessori regionali .....	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale .....	—
Atti dei dirigenti regionali .....	1424
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale.....	1425
Avvisi e comunicati .....	—
Atti emanati da altre amministrazioni .....	1441

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi .....	1504
Bandi e avvisi di gara .....	—

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1403 à la page 1407

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application .....	—
Lois et règlements .....	—
Cour constitutionnelle .....	—
Actes relatifs aux référendums .....	—

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région .....	1408
Actes des Assesseurs régionaux.....	—
Actes du Président du Conseil régional .....	—
Actes des dirigeants de la Région .....	1424
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional..	1425
Avvis et communiqués .....	—
Actes émanant des autres administrations .....	1441

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours .....	1504
Avis d'appel d'offres .....	—

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 3 aprile 2017, n. 222.

Arrêté n° 222 du 3 avril 2017,

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di NUS e del Comune di QUART dei terreni necessari ai lavori di ampliamento della strada intercomunale "Chetoz – Mazod", nei Comuni di NUS e di QUART, promosso dall'Unité des Communes Valdôtaines Mont-Émilius (ex Comunità Montana Mont-Emilius).

portant expropriation, en faveur des Communes de NUS et de QUART, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route intercommunale Chétoz – Mazod, sur le territoire desdites Communes, à l'initiative de l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Émilius (ancienne Communauté de montagne Mont-Émilius).

pag. 1408

page 1408

Decreto 11 aprile 2017, n. 241.

Arrêté n° 241 du 11 avril 2017,

Nomina del rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis.

portant nomination du représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste au sein du Conseil d'administration de la Fondation Grand-Paradis – Grand Paradis.

pag. 1423

page 1423

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA, POLITICHE DEL LAVORO E AMBIENTE

##### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, DE L'ÉNERGIE, DES POLITIQUES DU TRAVAIL ET DE L'ENVIRONNEMENT

Provvedimento dirigenziale 10 aprile 2017, n. 1718.

Acte du dirigeant n° 1718 du 10 avril 2017,

Approvazione, ai sensi dell'art. 51, comma 1, della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, della proroga di due anni della validità dell'autorizzazione unica rilasciata con provvedimento dirigenziale n. 2189/2014 all'Impresa "Idroelettrica Quinson s.r.l." di MORGEX, per l'installazione di un secondo gruppo di produzione nell'impianto idroelettrico con centrale di produzione in loc. Pré Villair nel Comune di MORGEX.

portant prorogation de deux ans, aux termes du premier alinéa de l'art. 51 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015, de la validité de l'autorisation unique accordée à Idroelettrica Quinson Srl de MORGEX par l'acte du dirigeant n° 2189 du 12 juin 2014, en vue de la mise en place d'un deuxième groupe de production dans l'installation hydroélectrique dont la centrale de production est située à Pré-Villair, sur le territoire de la Commune de MORGEX.

pag. 1424

page 1424

#### DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

#### DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

##### GIUNTA REGIONALE

##### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Deliberazione 31 marzo 2017, n. 370.**

Approvazione del secondo avviso pubblico previsto dalla deliberazione n. 1880 in data 18 dicembre 2015, in applicazione dell'articolo 44 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Legge europea regionale 2015), finalizzato alla concessione di mutui per la realizzazione di interventi di trasformazione edilizia e impiantistica nel settore dell'edilizia residenziale. Destinazione di somma a valere sugli stanziamenti autorizzati.

pag. 1425

**Deliberazione 14 aprile 2017, n. 434.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.

pag. 1426

**Deliberazione 14 aprile 2017, n. 435.**

Variazioni al bilancio di previsione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per spostamenti tra capitoli, nell'ambito delle missioni e dei programmi, riguardanti l'utilizzo di risorse comunitarie e vincolate.

pag. 1435

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di AYAS. Deliberazione 13 aprile 2017, n. 30.**

Modifica dello Statuto comunale.

pag. 1441

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Decreto 13 aprile 2017, n. 1.**

Esproprio a favore del Comune di CHALLAND-ST-VICTOR dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ampliamento della strada comunale nel tratto, antistante la Chiesetta, confluyente con la strada interna alla frazione Nabian, ai sensi della L.R. 11 del 02 luglio 2004.

pag. 1441

**Comune di HÔNE. Statuto.**

pag. 1443

**Comune di NUS. Decreto 19 aprile 2017, n. 1.**

Acquisizione al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada comunale Via Dora, ai sensi

**Délibération n° 370 du 31 mars 2017,**

portant approbation du deuxième avis public prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 1880 du 18 décembre 2015, en application de l'art. 44 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Loi européenne régionale 2015), en vue de l'octroi de prêts pour la réalisation des travaux de transformation des structures et des installations dans le secteur du bâtiment résidentiel et destination de sommes à valoir sur les crédits autorisés.

page 1425

**Délibération n° 434 du 14 avril 2017,**

rectifiant le budget prévisionnel 2017/2019 de la Région, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion y afférent du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.

page 1426

**Délibération n° 435 du 14 avril 2017,**

rectifiant le budget prévisionnel 2017/2019 de la Région, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion y afférent du fait du virement de crédits entre les chapitres relatifs aux missions et aux programmes concernant l'utilisation de ressources communautaires et à affectation obligatoire.

page 1435

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'AYAS. Délibération n° 30 du 13 avril 2017,**

portant modification des statuts communaux.

page 1441

**Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Acte n° 1 du 13 avril 2017,**

portant expropriation en faveur de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de route communale débouchant sur la route de Nabian et situé devant la chapelle, aux termes de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 1441

**Commune de HÔNE. Statuts.**

page 1443

**Commune de NUS. Acte n° 1 du 19 avril 2017,**

portant intégration au domaine routier des biens immeubles privés à usage public nécessaires aux travaux

dell'art. 31, comma 21 e 22, della Legge 23 dicembre 1998, n. 448.

pag. 1478

Comune di NUS. Decreto 19 aprile 2017, n. 2.

Acquisizione al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada comunale Bivio strada regionale n. 36 – strada accesso alla Frazione Praz, ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22, della Legge 23 dicembre 1998, n. 448.

pag. 1480

Comune di NUS. Decreto 19 aprile 2017, n. 3.

Acquisizione al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada comunale Tolasèche – Peson ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22, della Legge 23 dicembre 1998, n. 448.

pag. 1486

Comune di NUS. Decreto 19 aprile 2017, n. 4.

Acquisizione al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada comunale Frazione Plane ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22, della Legge 23 dicembre 1998, n. 448.

pag. 1491

Comune di POLLEIN. Deliberazione 7 aprile 2017, n. 19.

Approvazione variante non sostanziale n. 6 al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 1495

Comune di ROISAN. Deliberazione 30 marzo 2017, n. 8.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998 e smi per modifiche norme tecniche di attuazione e per modifiche di alcune sottozone di tipo B.

pag. 1495

Comune di TORGNON. Decreto 27 marzo 2017, n. 1.

Pronuncia di esproprio, a favore del comune TORGNON (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione del parcheggio in loc. Chatrian, nel comune di TORGNON, parte II, (Proprietà condominio

concernant la route communale Via Dora, aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998.

page 1478

Commune de NUS. Acte n° 2 du 19 avril 2017,

portant intégration au domaine routier des biens immeubles privés à usage public nécessaires aux travaux sur le tronçon de route communale compris entre le croisement avec la route régionale n° 36 et la route de Praz, aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998.

page 1480

Commune de NUS. Acte n° 3 du 19 avril 2017,

portant intégration au domaine routier des biens immeubles privés à usage public nécessaires aux travaux concernant le tronçon de route communale allant de Tolasèche à Peson, aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998.

page 1486

Commune de NUS. Acte n° 4 du 19 avril 2017,

portant intégration au domaine routier des biens immeubles privés à usage public nécessaires aux travaux concernant la route communale de Plane, aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998.

page 1491

Commune de POLLEIN. Délibération n° 19 du 7 avril 2017,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du Plan régulateur général communal.

page 1495

Commune de ROISAN. Délibération n° 8 du 30 mars 2017,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle du PRGC relative à la modification des normes techniques d'application et de certaines sous-zones du type B.

page 1495

Commune de TORGNON. Arrêté n° 1 du 27 mars 2017,

portant expropriation, en faveur de la Commune de TORGNON, du terrain propriété de l'immeuble « Tantané » nécessaire aux travaux de réalisation d'un parking à Chatrian, sur le territoire de ladite Commune,

**Tantané) e contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004.**

pag. 1496

**Comune di VALTOURNENCHE. Decreto 13 aprile 2017, n. 1.**

**Pronuncia d'esproprio, a favore del Comune di VALTOURNENCHE (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la realizzazione di un ascensore inclinato e pista carrabile di accesso per accedere alla conca di Cheneil, nel Comune di VALTOURNENCHE e contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 02 luglio 2004 e successive variazioni e modificazioni.**

pag. 1499

**Azienda U.S.L. Valle d'Aosta.**

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

pag. 1502

### PARTE TERZA

#### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Azienda USL Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario farmacista – appartenente all'area di Farmacia – disciplina di Farmacia ospedaliera, da assegnare alla Struttura Complessa "Farmacia" dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

pag. 1504

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico – appartenente all'area Medica e delle specialità Mediche – Disciplina di Gastroenterologia, da assegnare alla S.C. "Gastroenterologia Endoscopica" presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

pag. 1515

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico – appartenente all'area Medica e delle specialità Mediche – Disciplina di Medicina Fisica e Riabilitazione, da assegnare alla S.C. "Recupero e Rieducazione Fun-**

**ainsi que fixation des indemnités d'expropriation y afférentes, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (portion II).**

page 1496

**Commune de VALTOURNENCHE. Acte n° 1 du 13 avril 2017,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de VALTOURNENCHE, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un ascenseur incliné et d'un chemin carrossable pour l'accès au vallon de Cheneil, dans la Commune de VALTOURNENCHE, ainsi que fixation des indemnités d'expropriation y afférentes, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 1499

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 1502

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un pharmacien – dirigeant sanitaire (secteur « Pharmacie » – discipline « Pharmacie hospitalière »), à affecter à la structure complexe « Pharmacie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

page 1504

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Gastroentérologie »), à affecter à la structure complexe « Gastroentérologie endoscopique », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

page 1515

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Médecine physique et rééducation »), à affecter à la structure complexe « Ré-**

zionale” presso l’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta.

pag. 1526

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l’assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti sanitari medici – appartenenti all’area Chirurgica e delle specialità Chirurgiche – Disciplina di Neurochirurgia, da assegnare alla Struttura Complessa “Neurologia e Stroke Unit” presso l’azienda U.S.L. della Valle d’Aosta.

pag. 1537

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l’assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico – appartenente all’area Medica e delle specialità Mediche – Disciplina di Scienza dell’Alimentazione e Dietetica, da assegnare alla S.S. “Dietologia e Nutrizione clinica” presso l’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta.

pag. 1548

cupération et rééducation fonctionnelle », dans le cadre de l’Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d’Aoste.

page 1526

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » – discipline « Neurochirurgie »), à affecter à la structure complexe « Neurologie et Unité neurovasculaire », dans le cadre de l’Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d’Aoste.

page 1537

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d’un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Science de l’alimentation et diététique »), à affecter à la structure simple « Diététique et nutrition clinique », dans le cadre de l’Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d’Aoste.

page 1548

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 3 aprile 2017, n. 222.**

**Pronuncia di esproprio a favore del Comune di NUS e del Comune di QUART dei terreni necessari ai lavori di ampliamento della strada intercomunale "Chetoz – Mazod", nei Comuni di NUS e di QUART, promosso dall'Unité des Communes Valdôtaines Mont-Émilium (ex Comunità Montana Mont-Emilium).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) E' pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di NUS degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di "ampliamento della strada intercomunale "Chetoz – Mazod", nei Comuni di NUS e di QUART", di proprietà delle ditte di seguito indicate:

Comune di NUS:

1. Fg. 51 – map. 1346 (ex 135/b) di mq. 203 – C.T.

Intestato a:

BRUNOD Ferruccio, n. NUS (AO) il 21/12/1937, c.f. BRNFRC37T21F987D

BRUNOD Francesco

BRUNOD Maria Celestina, n. NUS (AO) il 19/06/1942

c.f. BRNMCL42H59F987O

BRUNOD Pier Giuseppe, n. NUS (AO) il 17/12/1939, c.f. BRNPGS39T17F987C

PERETTO Maria Rosalia, n. NUS (AO) il 30/10/1903

c.f. PRTMRS03R70F987N

Indennità: € 22.330,00

2. Fg. 51 – map. 1349 (ex 884/b) di mq. 43 – C.T.

Fg. 51 – map. 1351 (ex 887/b) di mq. 18 – C.T.

Intestati a:

FAVRE Fulvio, n. AOSTA il 27/01/1976 c.f. FVRFLV76A27A326J

FAVRE Augusto, n. NUS (AO) il 01/01/1945, c.f. FVRGST45A01F987P

CHAPPELLU Emma, n. CHAMBAVE (AO) il 16/05/1946,

c.f. CHPMME46E56C595A

Indennità: € 6.710,00

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 222 du 3 avril 2017,**

**portant expropriation, en faveur des Communes de NUS et de QUART, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route intercommunale Chétoz – Mazod, sur le territoire desdites Communes, à l'initiative de l'Unité des Communes Valdôtaines Mont-Émilium (ancienne Communauté de montagne Mont-Émilium).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route intercommunale Chétoz – Mazod, situés dans les Communes de NUS et de QUART et figurant ci-dessous, avec le nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de NUS :

Commune de NUS

Compropriario

Compropriario

Compropriario

Compropriario

Usufruttuario

(nuda proprietà 1/1)

(usufruttuario 4/8)

(usufruttuario 4/8)

3. Fg. 51 – map. 1352 (ex 880/a) di mq. 62 – Area Urbana – Catasto Fabbricati  
Intestato a:  
MARCHESINI DIEGO n. AOSTA il 07/09/1965, c.f. MRCDGI65P07A326A  
Indennità: € 6.820,00
4. Fg. 51 – map. 1353 (ex 143/a) di mq. 50 – Area urbana – Catasto Fabbricati  
Intestato a:  
LEZIN Evelina, n. PONTEY (AO) il 13/03/1947, c.f. LZNVLN47C53G860W (quota 1/3)  
OTTOLENGHI Eucardio, n. a QUART (AO) il 11/02/1942, (quota 1/3)  
c.f. TTLCRD42B11H110T  
OTTOLENGHI Massimo, n. ad AOSTA il 17/04/1970, (quota 1/3)  
c.f. TTLMSM70D17A326J  
Indennità: € 5.500,00
5. Fg. 51 – map. 1325 (ex 978/b) di mq. 107 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1327 (ex 73/a) di mq. 56 – Area urbana – Catasto Fabbricati  
Intestati a:  
DI CORI Renato, n. ARTENA (RM) il 06/10/1968, c.f. DCRRNT68R06A449X (quota ½)  
MATTARAGGIA Cristina Maria, n. AOSTA il 23/10/1964, (quota ½)  
c.f. MTTCST64R63A326S  
Indennità: € 17.930,00
6. Fg. 51 – map. 1328 (ex 75/b) di mq. 92 – Area urbana – Catasto Fabbricati  
Intestato a:  
CUAZ Silvano n. COGNE (AO) il 10/03/1947, (quota ¼)  
c.f. CZUSVN47C10C821D  
GERBORE Maria Anna Erminia, n. ad AOSTA il 11/12/1951 (quota ¼)  
c.f. GRBMNN51T51A326E  
GJINKOLAJ Lindita n. in ALBANIA il 22/09/1973, (quota ¼)  
c.f. GJNLDT73P62Z100L  
TOMA Paulin n. in ALBANIA il 16/06/1968, c.f. TMOPLN68H16Z100V (quota ¼)  
Indennità: € 10.120,00
7. Fg. 51 – map. 1332 (ex 86/a) di mq. 107 – Area urbana – Catasto Fabbricati  
Intestato a:  
GAL Myriam, n. AOSTA il 11/07/1971, c.f. GLAMRM71L51A326G (quota 1/6)  
GAL Diego Abele, n. AOSTA il 26/12/1968, c.f. GLADBL68T26A326P (quota 1/6)  
PLATER Irene Franca Caterina, n. BRENO (BS) il 21/05/1950, (quota 2/3)  
c.f. PLTRFR50E61B149Z  
Indennità: € 11.770,00
8. Fg. 51 – map. 1335 (ex 867/b) di mq. 57 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1336 (ex 122/a) di mq. 55 – Area urbana – Catasto Fabbricati  
Intestati a:  
MACORI Cristina, n. AOSTA il 01/08/1964, c.f. MCRCST64M41A326W (quota ½)  
ROUX Aldo, n. EMARÈSE (AO) il 26/12/1956, c.f. RXOLDA56T26D402X (quota ½)  
Indennità: € 12.320,00
9. Fg. 51 – map. 1339 (ex 864/b) di mq. 67 – C.T.  
Intestato a:  
TASSI Lea Sandra, n. NUS il 30/08/1948, c.f. TSSLND48M70F987Q  
Indennità: € 7.370,00
10. Fg. 51 – map. 1340 (ex 127/a) di mq. 145 – Area urbana – Catasto Fabbricati  
Fg. 51 – map. 1344 (ex 715/b) di mq. 61 – C.T.  
Intestati a:  
ALBERTAZZI Alessandra, n. ABBADIA SAN SALVATORE (SI) il 08/10/1966 (quota 1/6)



- c.f. LBRLSN66R48A006N  
ALBERTAZZI Barbara, n. AOSTA il 12/08/1970, c.f. LBRBBR70M52A326W (quota 1/6)  
ALBERTAZZI Elisa, n. AOSTA il 14/07/1977, c.f. LBRLSE77L54A326C (quota 1/6)  
BRUNOD Maria Celestina, n. NUS (AO) il 19/06/1942, (quota 1/2)  
c.f. BRNMCL42H59F987O  
Indennità: € 22.660,00
11. Fg. 51 – map. 1342 (ex 716/b) di mq. 24 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1403 (ex 58/b) di mq. 240 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1405 (ex 58/d) di mq. 6 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1407 (ex 59/b) di mq. 126 – C.T.  
Intestati a  
BRUNOD Maria Celestina, n. NUS (AO) il 19/06/1942, c.f. BRNMCL42H59F987O  
Indennità: € 2.651,55
12. Fg. 51 – map. 1290 (ex 4/b) di mq. 89 – C.T.  
Intestato a:  
LORI Teresina, n. AOSTA il 13/10/1950, c.f. LROTSN50R53A326D  
Indennità: € 2,76
13. Fg. 51 map. 1298 (ex 10/b) di mq. 258 – C.T.  
Intestato a:  
PLEBS Oscar Stefano, n. AOSTA il 17/09/1970, c.f. PLBSRS70P17A326Q  
Indennità: € 8,07
14. Fg. 51 – map. 1301 (ex 12/b) di mq. 62 – C.T.  
Intestato a:  
THEODULE Rolland, n. AOSTA il 12/06/1967, c.f. THDRLN67H12A326B  
Indennità: € 1,93
15. Fg. 51 – map. 1313 (ex 16/b) di mq. 174 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1318 (ex 660/b) di mq. 18 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1143 (ex 555/b) di mq. 228 – C.T.  
Intestati a:  
NOZ Natale Giuseppe, n. NUS (AO) il 11/10/1944, c.f. NZONLG44R11F987W  
Indennità: € 13,14
16. Fg. 51 – map. 1293 (ex 814/b) di mq. 223 – I – C.T.  
Intestato a:  
CACHOZ Franca, n. RHÊMES–SAINT–GEORGES (AO) il 11/05/1955 (quota 1/3)  
c.f. CCHFNC55E51H263E  
PONT Josette, n. AOSTA il 29/07/1980, c.f. PNTJTT80L69A326Q (quota 1/3)  
PONT Marcella, n. AOSTA il 18/07/1985, c.f. PNTMCL85L58A326E (quota 1/3)  
Indennità: € 6,96
17. Fg. 51 – map. 1304 (ex 799/b) di mq. 164 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1169 (ex 569/b) di mq. 2 – C.T.  
Intestati a:  
CHASSEUR Pietro, n. NUS (AO) il 19/11/1939, c.f. CHSPTR39S19F987P  
Indennità: € 5,19
18. Fg. 51 – map. 1309 (ex 663/b) di mq. 147 – C.T.  
Intestato a:  
PONT Manuel, n. AOSTA il 06/10/1985, c.f. PNTMNL85R06A326O  
Indennità: € 4,59
19. Fg. 51 – map. 1322 (ex 707/b) di mq. 169 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1382 (ex 38/b) di mq. 105 – C.T.

- Fg. 51 – map. 1385 (ex 772/b) di mq. 29 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1180 (ex 572/b) di mq. 126 – C.T.  
Intestati a:  
HUGONIN Gemma Marcella, n. NUS (AO) il 30/12/1941, c.f. HGNGMM41T70F987G  
Indennità: € 15,75
20. Fg. 51 – map. 1355 (ex 22/b) di mq. 178 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1358 (ex 23/b) di mq. 95 – C.T.  
Intestati a :  
BALLIANA Quintillo, n. FARRA DI SOLIGO (TV), il 26/11/1927, c.f. BLLQTL27S26D505W  
Indennità: € 8,53
21. Fg. 51 – map. 1361 (ex 27/b) di mq. 248 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1099 (ex 732/b) di mq. 48 – C.T.  
Intestati a:  
HENCHOZ Amato, n. NUS (AO) il 15/07/1935, c.f. HNCMTA35L15F987M  
Indennità: € 9,25
22. Fg. 51 – map. 1366 (ex 30/b) di mq. 141 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1368 (ex 31/b) di mq. 18 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1392 (ex 47/b) di mq. 137 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1111 (ex 601/b) di mq. 255 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1166 (ex 566/b) di mq. 59 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1169 (ex 574/b) di mq. 237 – C.T.  
Intestati a:  
BRULARD Antonio, n. NUS (AO) il 10/08/1939, c.f. BRLNTN39M10F987S (quota ½)  
HUGONIN Gemma Marcella, n. NUS (AO) il 30/12/1941, (quota ½)  
c.f. HGNGMM 41T70F987G  
Indennità: € 92,02
23. Fg. 51 – map. 1373 (ex 33/b) di mq. 65 – C.T.  
Intestato a:  
FAVRE Augusto, n. NUS (AO) il 01/01/1945, c.f. FVRGST45A01F987P  
Indennità: € 2,02
24. Fg. 51 – map. 1376 (ex 36/b) di mq. 80 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1387 (ex 44/b) di mq. 43 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1370 (ex 709/b) di mq. 72 – C.T.  
Intestati a:  
CHAPELLU Emma, n. CHAMBAVE (AO) il 16/05/1946, c.f. CHPMME46E56C595A (quota ½)  
FAVRE Augusto, n. NUS (AO) il 01/01/1945, c.f. FVRGST45A01F987P (quota ½)  
Indennità: € 9,18
25. Fg. 51 – map. 1379 (ex 37/b) di mq. 61 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1395 (ex 48/b) di mq. 9 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1152 (ex 558/b) di mq. 93 – C.T.  
Intestati a:  
MONEY Arietta, n. NUS (AO) il 21/12/1919, c.f. MNYRTT19T61F987D  
Indennità: € 41,11
26. Fg. 53 – map. 1172 (ex 284b) di mq. 20 – C.T.  
Intestato a:  
PORLIOD Mario, n. NUS (AO) il 12/07/1951, c.f. PRLMRA51L12F987P  
Indennità: € 0,61
27. Fg. 51 – map. 1397 (ex 55/b) di mq. 43 – C.T.  
Intestato a:  
BORROZ Jérôme Ivan, n. in FRANCIA il 14/08/1959, c.f. BRRJMV59M14Z110U

- Indennità: € 1,33
28. Fg. 51 – map. 1399 (ex 57/b) di mq. 68 – C.T.  
Intestato a:  
BORDON Romina, n. AOSTA il 07/03/1974, c.f. BRDRMN74C47A326N  
Indennità: € 2,11
29. Fg. 52 – map. 1095 (ex 733/b) di mq. 65 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1097 (ex 731/b) di mq. 79 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1105 (ex 736/b) di mq. 91 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1108 (ex 511/b) di mq. 147 – C.T.  
Intestati a:  
IMPERIAL Angioletta, n. BOLLENGO (TO) il 06/08/1931, c.f. MPRNLT31M46A941R (quota ½)  
IMPERIAL Maria Luigia, n. NUS (AO) il 01/12/1938, c.f. MPRMLG38T41F987R (quota ½)  
Indennità: € 11,94
30. Fg. 52 – map. 1101 (ex 734/b) di mq. 199 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1103 (ex 757/b) di mq. 47 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1174 (ex 285/b) di mq. 94 – C.T.  
Intestati a:  
CHASSEUR Fernando, n. NUS (AO) il 05/01/1946 c.f. CHSFNN46A05F987M  
Indennità: € 9,65
31. Fg. 52 – map. 1114 (ex 600/b) di mq. 13 – C.T.  
Intestato a:  
JEANTET Alex, n. AOSTA il 31/08/1984 c.f. JNTLXA84M31A326W (quota ½)  
JEANTET Luca, n. AOSTA il 09/04/1983, c.f. JNTLCU83D09A326C (quota ½)  
Indennità: € 0,40
32. Fg. 52 – map. 1116 (ex 751/b) di mq. 14 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1118 (ex 538/b) di mq. 111 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1120 (ex 782/b) di mq. 3 – C.T.  
Intestati a:  
CHASSEUR Bruno Emanuele, n. NUS (AO) il 13/07/1946, (nuda proprietà)  
c.f. CHSBNM46L13F987F  
ARLIAN Maria Giuseppina, n. NUS (AO) il 19/10/1922, (usufruttuaria)  
c.f. RLNMG522R59F987U  
Indennità: € 3,99
33. Fg. 52 – map. 1123 (ex 542/b) di mq. 161 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1126 (ex 758/b) di mq. 71 – C.T.  
Intestati a:  
GUALA Lorenzina, n. NUS (AO) il 22/11/1941, c.f. GLULNZ41S62F987A  
Indennità: € 7,26
34. Fg. 52 – map. 1134 (ex 547/b) di mq. 169 – C.T.  
Intestato a:  
ARLIAN Italo, n. AOSTA il 06/06/1967, c.f. RLNTLI67H06A326S (quota ½)  
ARLIAN Vilma, n. AOSTA il 28/06/1959, c.f. RLNVLM59H68A326I (quota ½)  
Indennità: € 5,28
35. Fg. 52 – map. 1146 (ex 559/b) di mq. 65 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1149 (ex 789/b) di mq. 28 – C.T.  
Intestati a:  
NOZ Serafina, n. NUS (AO) il 04/02/1939, c.f. NZOSFN39B44F987Y  
Indennità: € 2,91
36. Fg. 52 – map. 1157 (ex 561/b) di mq. 92 – C.T.

- Fg. 52 – map. 1160 (ex 563/b) di mq. 103 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1183 (ex 573/b) di mq. 288 – C.T.  
Intestati :  
BRUNOD Pier Giuseppe, n. NUS (AO) il 17/12/1939, c.f. BRNPGS39T17F987C  
Indennità: € 15,12
37. Fg. 52 – map. 1177 (ex 743/b) di mq. 255 – C.T.  
Fg. 51 – map. 866 di mq. 187 – C.T.  
Intestati a:  
BRUNOD Ferruccio, n. NUS (AO) il 21/12/1937, c.f. BRNFRC37T21F987D  
Indennità: € 18.707, 98
38. Fg. 52 – map. 1186 (ex 580/b) di mq. 30 – C.T. Intestato a:  
MENABREAZ Alberto, n. NUS (AO) il 25/09/1954, c.f. MNBLRT54P25F987Z (quota ½)  
MENABREAZ Piero, n. AOSTA il 24/04/1970, c.f. MNBPRI70D24A326R (quota ½)  
Indennità: € 0,94
39. Fg. 53 – map. 1177 (ex 159/b) di mq. 12 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1179 (ex 592/b) di mq. 255 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1182 (ex 160/b) di mq. 136 – C.T.  
Intestati a:  
BORROZ Susanna, n. QUART (AO) il 29/04/1936, c.f. BRRSNN36D69H110C  
Indennità: € 12,61
40. Fg. 53 – map. 1197 (ex 167/b) di mq. 35 – C.T.  
Intestato a:  
BRUNET Paolina, n. QUART (AO) il 04/05/1933, c.f. BRNPLN33E44H110G  
VENERIAZ Carla, n. AOSTA il 03/07/1955, c.f. VNRCL55L43A326F  
VENERIAZ Carla, n. AOSTA il 03/07/1955, Nuda proprietà per 2/3 bene personale  
c.f. VNRCL55L43A326F  
VENERIAZ Carla nata a AOSTA il 03/07/1955, Proprietà per 1/3 bene personale  
c.f. VNRCL55L43A326F  
VENERIAZ Nello Giuseppe, n. SAINT-CHRISTOPHE (AO) 08/12/1928  
c.f. VNRNLG28T08H669T  
VENERIAZ Piera, n. AOSTA il 29/06/1962, c.f. VNRPRI62H69A326R  
Indennità: € 130,41
41. Fg. 53 – map. 1048 (ex 353/b) di mq. 101 – C.T.  
Intestato a:  
BRUNET Paolina, n. QUART (AO) il 04/05/1933, c.f. BRNPLN33E44H110G  
VENERIAZ Carla, n. AOSTA il 03/07/1955, c.f. VNRCL55L43A326F  
VENERIAZ Carla, n. AOSTA il 03/07/1955, proprietà per 2/3 bene personale  
c.f. VNRCL55L43A326F  
VENERIAZ Carla, n. AOSTA 03/07/1955, proprietà per 1/3 bene personale  
c.f. VNRCL55L43A326F  
VENERIAZ Piera, n. AOSTA il 29/06/1962, c.f. VNRPRI62H69A326R  
Indennità: € 376,35
42. Fg. 53 – map. 1193 (ex 48/b) di mq. 12 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1139 (ex 26/b) di mq. 57 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1195 (ex 49/b) di mq. 72 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1089 (ex 659/b) di mq. 70 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1126 (ex 28/b) di mq. 160 – C.T.  
Intestati a:  
DAUDRY Damiano, n. QUART (AO) il 08/02/1939, c.f. DDRDMN39B08H110S (quota ½)  
NORO Maria Luisa, n. ARNAD (AO) il 15/03/1939, c.f. NROMLS39C55A424L (quota ½)  
Indennità: 1.003,23

43. Fg. 53 – map. 1049 (ex 350/a) di mq. 18 – C.T.  
Intestato a:  
ANDRUET Matilde  
BARAILLER Alessandro fu Paolo  
BARAILLER Ernestina fu Simone  
BARAILLER Maria; COSTANZA fu Simone  
BERTHOD Antonietta; di Luigi  
BERTHOD Bruno; di Luigi  
BERTHOD Clotilde; di Luigi  
BERTHOD Dante; di Luigi  
BERTHOD Pietro; Michele di Luigi  
BRACCO Anna, n. NUS (AO) il 01/09/1907, c.f. BRCNNA07P41F987R  
GIACCHETTI Giacomo; fu Martino  
GIACCHETTI Teresa; fu Martino  
LAZARIN Ottilia, n. QUART (AO) il 31/03/1926, c.f. LZRTTL26C71H110J (quota 1/16)  
PRATO Matteo; fu Stefano  
SARTEUR Daniela, n. AOSTA il 04/01/1957, c.f. SRTDNL57A44A326F (quota 1/16)  
SARTEUR Francesco; fu Martino  
Indennità: € 0,55
44. Fg. 53 – map. 1201 (ex 168/b) di mq. 106 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1205 (ex 60/b) di mq. 1 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1209 (ex 62/b) di mq. 89 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1211 (ex 64/b) di mq. 106 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1213 (ex 65/b) di mq. 217 – C.T.  
Intestati a:  
LAZARIN Ottilia, n. QUART (AO) il 31/03/1926, c.f. LZRTTL26C71H110J (quota ½)  
SARTEUR Daniela, n. AOSTA il 04/01/1957, c.f. SRTDNL57O44A326F (quota ½)  
Indennità: € 16,25
45. Fg. 53 – map. 1203 (ex 54/b) di mq. 58 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1085 (ex 3/b) di mq. 163 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1149 (ex 40/b) di mq. 234 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1069 (ex 86/b) di mq. 66 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1075 (ex 97/b) di mq. 94 – C.T.  
Intestati a:  
ALBANEY Severina, n. QUART (AO) il 27/10/1927, c.f. LBNSRN27R67H110M  
Indennità: € 97,50
46. Fg. 53 – map. 1207 (ex 169/b) di mq. 55 – C.T.  
Intestato a:  
BIONAZ Luigi, n. AOSTA il 16/04/1967, c.f. BNZLGU67D16A326V  
Indennità: € 1,71
47. Fg. 53 – map. 1216 (ex 254/c) di mq. 3 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1215 (ex 254/b) di mq. 23 – C.T.  
Intestati a:  
BIONAZ Luigi, n. AOSTA il 16/04/1967, c.f. BNZLGU67D16A326V (quota ½)  
BIONAZ Paola, n. AOSTA il 30/03/1966, c.f. BNZPLA66C70A326J (quota ¼)  
MARTIN Marco, n. AOSTA il 25/06/1965, c.f. MRTMRC65H25A326R (quota ¼)  
Indennità: € 0,80
48. Fg. 53 – map. 1222 (ex 259/b) di mq. 137 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1224 (ex 260/b) di mq. 130 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1057 (ex 262/b) di mq. 65 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1061 (ex 66/b) di mq. 66 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1065 (ex 266/b) di mq. 123 – C.T.  
Intestati a:

- BIONAZ Paola, n. AOSTA il 30/03/1966, c.f. BNZPLA66C70A326J (quota ½)  
MARTIN Marco, n. AOSTA il 25/06/1965, c.f. MRTMRC65H25A326R (quota ½)  
Indennità: € 16,28
49. Fg. 53 – map. 1218 (ex 75/b) di mq. 19 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1220 (ex 74/b) di mq. 50 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1226 (ex 628/b) di mq. 7 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1228 (ex 76/b) di mq. 130 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1059 (ex 639/b) di mq. 136 – C.T.  
Intestati a:  
GILARDI Francesco Giuseppe, n. NUS (AO) il 12/05/1946, c.f. GLRFNC46E12F987M  
Indennità: € 10,70
50. Fg. 53 – map. 1154 (ex 272/b) di mq. 115 – C.T.  
Intestato a:  
RONCHIETTO – SILVANO Mirella, n. QUART (AO) il 07/05/1941, c.f. RNCMLL41E47H110Y  
Indennità: € 3,60
51. Fg. 53 – map. 1159 (ex 274/b) di mq. 37 – C.T. Fg. 53 – map. 1161 (ex 275/b) di mq. 19 – C.T.  
Intestati a:  
BLANC Italo, n. QUART (AO) il 31/01/1943, c.f. BLNTLI43A31H110J  
Indennità: € 1,74
52. Fg. 53 – map. 1163 (ex 277/b) di mq. 587 – C.T.  
Intestato a:  
YEUILLAZ Carlo, n. FÉNIS (AO) il 31/08/1957, c.f. YLLCRL57M31D537H  
Indennità: € 18,38
53. Fg. 53 – map. 1166 (ex 276/b) di mq. 284 – C.T.  
Intestato a:  
YEUILLAZ Edy, n. AOSTA il 18/10/1961, c.f. YLLDYE61R18A326I (quota 2/9)  
YEUILLAZ Ivan, n. AOSTA il 20/10/1970, c.f. YLLVNI70R20A326K (quota 2/9)  
BIONAZ Olga, n. QUART (AO) il 11/06/1938, c.f. BNZLGO38H51H110S (quota 3/9)  
YEUILLAZ Sonia, n. AOSTA il 01/08/1964, c.f. YLLSNO64M41A326A (quota 2/9)  
Indennità: € 8,9
54. Fg. 53 – map. 1087 (ex 109/b) di mq. 1 – Area urbana – Catasto Fabbricati  
Fg. 53 – map. 1086 (ex 109/a) di mq. 4 – Area urbana – Catasto Fabbricati  
Intestati a:  
PESSION Iole, n. QUART (AO) il 03/10/1953, c.f. PSSLIO53R43H110R (quota ½)  
SPOLADORE Luca, n. AOSTA il 24/02/1976, c.f. SPLLCU76B24A326V (quota ½)  
Indennità: € 18,62
55. Fg. 53 – map. 1111 (ex 11/b) di mq. 27 – C.T. Fg. 53 – map. 1129 (ex 24/b) di mq. 21 – C.T.  
Intestati a:  
FONTEIL Maria Giuseppina, n. QUART (AO) il 23/03/1916,  
c.f. FNTMGS16C63H110O  
Indennità: € 101,26
56. Fg. 53 – map. 1091 (ex 4/b) di mq. 49 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1131 (ex 624/b) di mq. 175 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1134 (ex 27/b) di mq. 72 – C.T.  
Intestati a:  
FONTEIL Lorenzo, n. QUART (AO) il 25/02/1957, c.f. FNTLNZ57B25H110K  
Indennità: € 9,26
57. Fg. 53 – map. 1093 (ex 5/b) di mq. 264 – C.T.  
Intestato a:

- CRETIER Giuseppina, n. AOSTA il 22/02/1953, c.f. CRTGPP53B62A326H  
Indennità: € 983,75
58. Fg. 53 – map. 1095 (ex 111/b) di mq. 46 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1096 (ex 111/c) di mq. 3 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1098 (ex 609/b) di mq. 29 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1100 (ex 119/b) di mq. 88 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1102 (ex 121/b) di mq. 75 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1104 (ex 8/b) di mq. 10 – C.T.  
Intestati a:  
PESSION Ottavio, n. QUART (AO) il 15/08/1952, c.f. PSSTTV52M15H110N  
Indennità: € 7,85
59. Fg. 53 – map. 1108 (ex 10/b) di mq. 213 – C.T.  
Intestato a:  
ARVAT Maria, n. QUART (AO) il 18/05/1929, c.f. RVTMRA29E58H110 P (usufruttuaria)  
PIVOT Anna, n. AOSTA il 11/08/1968, c.f. PVTNNA68M51A326L (nuda proprietà ½)  
PIVOT Cristina, n. AOSTA il 01/02/1957, c.f. PVTCSST57B41A326P I (nuda proprietà ½)  
ndennità: € 6,66
60. Fg. 53 – map. 1113 (ex 14/b) di mq. 190 – C.T.  
Intestato a:  
PARTITI Franco, n. AOSTA il 21/07/1954, c.f. PRTFNC54L21A326E  
Indennità: € 5,94
61. Fg. 53 – map. 1115 (ex 16/b) di mq. 22 – C.T.  
Intestato a:  
PESSION Remo, n. QUART (AO) il 03/12/1940, c.f. PSSRME40T03H110H (quota ½)  
PESSION Sergio, n. QUART (AO) il 22/02/1947, c.f. PSSSRG47B22H110T (quota ½)  
Indennità: € 0,68
62. Fg. 53 – map. 1117 (ex 17/b) di mq. 33 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1119 (ex 18/b) di mq. 31 – C.T.  
Intestati a:  
IMPERIAL Ernesto, n. AOSTA il 31/07/1945, c.f. MPRRST45L31A326E  
Indennità: € 2,00
63. Fg. 53 – map. 1121 (ex 647/b) di mq. 12 – C.T.  
Intestato a:  
Compagnia Valdostana delle Acque – CVA S.p.A. , con sede in CHÂTILLON, c.f. 01013130073  
Indennità: € 0,38
64. Fg. 53 – map. 1124 (ex 23/b) di mq. 64 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1152 (ex 44/b) di mq. 9 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1079 (ex 98/b) di mq. 28 – C.T.  
Intestati a:  
PESSION Giorgio, n. QUART (AO) il 18/04/1948, c.f. PSSGRG48D18H110C  
Indennità: € 239,64
65. Fg. 53 – map. 1137 (ex 29/b) di mq. 60 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1143 (ex 638/b) di mq. 140 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1146 (ex 36/b) di mq. 84 – C.T. Intestati a:  
GIPPAZ Ida n. QUART (AO) il 10/11/1921, c.f. GPPDIA21S50H110K  
Indennità: € 540,96
66. Fg. 53 – map. 1063 (ex 84/b) di mq. 141 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1067 (ex 599/b) di mq. 60 – C.T.  
Intestati a :

- CUAZ Giorgio Ugo Carlo, n. AOSTA il 06/11/1967, c.f. CZUGGG67S06A326Q  
Indennità: € 6,29
67. Fg. 53 – map. 1073 (ex 641/b) di mq. 5 – C.T.  
Intestato a:  
AGUETTAZ Olga, n. NUS (AO) il 05/04/1944, c.f. GTTLGO44D45F987U (quota ½)  
GILARDI Francesco Giuseppe, n. NUS (AO) il 12/05/1946, c.f. GLRFNC46E12F987M (quota ½)  
Indennità: € 0,16
68. Fg. 53 – map. 1081 (ex 99/b) di mq. 47 – C.T.  
Intestato a:  
DOMANICO Aldo, n. AOSTA il 23/02/1969, c.f. DMNLDA69B23A326K  
Indennità: € 1,47
69. Fg. 51 – map. 1296 di mq. 234 – C.T.  
Intestato a:  
PONT Romano, n. NUS (AO) il 06/11/1950, c.f. PNTRMN50S06F987N  
Indennità: € 616,77
70. Fg. 51 – map. 842 di mq. 148 – C.T.  
Intestato a:  
BRUNOD Ferruccio, n. NUS (AO) il 21/12/1937, c.f. BRNFRC37T21F987D (quota 1/3)  
BRUNOD Maria Celestina, n. NUS (AO) il 19/06/1942, c.f. BRNMCL42H59F987O (quota 1/3)  
BRUNOD Pier Giuseppe, n. NUS (AO) il 17/12/1939, c.f. BRNPGS39T17F987C (quota 1/3)  
Indennità: € 14.800,00
71. Fg. 51 map. 838 di mq. 103 – C.T.  
Intestato a :  
ARLIAN Anna, n. NUS (AO) il 22/10/1948, c.f. RLNNNA48R62F987D (quota ½)  
NOZ Paolo, n. AOSTA il 06/02/1977, c.f. NZOPLA77B06A326I (quota ½)  
Indennità: € 10.300,00
72. Fg. 51 – map. 841 di mq. 72 – C.T.  
Intestato a:  
GIUDICE Maurizio, n. in VENEZUELA il 07/11/1952, c.f. GDCMRZ52S07Z614G (quota ½)  
TONETTA Wilma, n. AOSTA il 31/03/1954, c.f. TNTWLM54C71A326C (quota ½)  
Indennità: € 7.200,00
73. Fg. 51 map. 863 di mq. 168 – C.T.  
Intestato a:  
ARLIAN Maria Giuseppina, n. NUS (AO) il 19/10/1922, (usufruttuaria)  
c.f. RLNMGS22R59F987U  
CHASSEUR Linda, n. NUS (AO) il 03/04/1948, c.f. CHSLND48D43F987O (nuda proprietà)  
Indennità : € 16.800,00
74. Fg. 51 map. 861 di mq. 99 – C.T. Intestato a:  
GRANGE Silvano, n. NUS (AO) il 08/02/1949, c.f. GRNSVN49B08F987Z  
Indennità: € 9.900,00
75. Fg. 51 map. 893 di mq. 71 – C.T.  
Fg. 51 map. 895 di mq. 115 – C.T.  
Fg. 51 map. 897 di mq. 9 – C.T.  
Fg. 51 map. 891 di mq. 3 – C.T.  
Intestati a:  
MAZZARELLO Silvio, n. ALESSANDRIA (AL) il 04/07/1962, (quota ½)  
c.f. MZZSLV62L04A182W  
TOMBA Grazia, n. AOSTA il 01/08/1960, c.f. TMBGRZ60M41A326W (quota ½)  
Indennità: € 19.800,00



76. Fg. 44 map. 589 di mq. 350 – C.T.  
Intestati a :  
CORDI' Silvia, n. ROMA il 20/12/1994, c.f. CRDSLV94T60H5011 (quota 3/48)  
LAINI Fausto, n. AOSTA il 03/10/1949, c.f. LNAFST49R03A326H (quota 12/48)  
MACORI Adriano, n. AOSTA il 15/04/1970, c.f. MCRDRN70D15A326K (quota 4/48)  
MACORI Claudia, n. AOSTA il 22/12/1955, c.f. MCRCLD55T62A326A (quota 6/48)  
MACORI Cristina, n. AOSTA il 01/08/1964, c.f. MCRCST64M41A326W (quota 4/48)  
MACORI Davide, n. IVREA (TO) il 12/01/1964, c.f. MCRDVD64A12E379F (quota 6/48)  
MACORI Ernesto, n. AOSTA il 10/04/1967, c.f. MCCRST67D10A326B (quota 4/48)  
MARCHESINI Chiara, n. AOSTA il 03/11/1967, c.f. MRCCHR67S43A326P (quota 3/48)  
MARCHESINI Daniela, n. AOSTA il 02/10/1968, c.f. MRCDNL68R42A326I (quota 3/48)  
MARCHESINI Diego, n. AOSTA il 07/09/1965, c.f. MRCDGI65P07A326A (quota 3/48)  
Indennità: € 35.000,00
77. Fg. 51 – map. 1331 di mq. 7 (ex 1270/b) – C.T.  
Intestato a:  
COSTRUZIONI Grosso S.r.l. con sede in 11020 NUS (AO), c.f. 00562350074  
Indennità: € 770,00
78. Fg. 51 – map. 1288 (ex 2/b) di mq. 187 – CT  
Intestato a:  
MENABREAZ Augusto, n. NUS il 28/10/1859, c.f. MNBGST59R28F987O  
Indennità: € 3,90
79. Fg. 51 – map. 1307 (ex 644/b) di mq. 121 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1311 (ex 661/b) di mq. 58 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1389 (ex 45/b) di mq. 41 – C.T.  
Fg. 51 – map. 1401 (ex 54/b) di mq. 8 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1129 (ex 724/b) di mq. 193 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1132 (ex 723/b) di mq. 22 – C.T.  
Intestati a:  
BALICCO Giuseppe, n. AOSTA il 03/03/1958, c.f. BLCGPP58C03A326T  
Indennità: € 9,24
80. Fg. 51 – map. 1364 (ex 26/b) di mq. 4 – C.T.  
Intestato a:  
NOZ Aurelia, n. NUS (AO) il 26/01/1936, c.f. NZORLA36A66F987H  
Indennità: € 0,08
81. Fg. 52 – map. 1136 (ex 545/b) di mq. 4 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1140 (ex 549/b) di mq. 125 – C.T.  
Fg. 52 – map. 1171 (ex 568/b) di mq. 93 – C.T.  
Intestati a:  
CORNAZ Lorenzo, n. NUS (AO) il 03/02/1892, c.f. CRNLNZ92B03F987X  
Indennità: € 4,63
82. Fg. 52 – map. 1138 (ex 546/b) di mq. 47 – C.T.  
Intestato a:  
MONEY Maria Giuletta, n. NUS (AO) il 24/10/1918, c.f. MNYMGL18R64F987T  
Indennità: € 0,98
83. Fg. 52 – map. 1155 (ex 560/b) di mq. 2 – C.T.  
Intestato a:  
CHAPELLU Emilio, n. NUS (AO) il 03/06/1923, c.f. CHPMLE23H03F987O  
Indennità: € 0,04
84. Fg. 52 – map. 1163 (ex 565/b) di mq. 140 – C.T.  
Intestato a:

- CHABLOZ Beniamino di Antonio (comproprietario)  
CHABLOZ Emanuele, n. NUS (AO) il 20/06/1926, c.f. CHBMNL26H20F987H (comproprietario)  
CHABLOZ Giulia di Antonio (comproprietario)  
Indennità: € 2,92
85. Fg. 52 – map. 1174 (ex 744/b) di mq. 51 – C.T.  
Intestati a:  
CHARLES Augusto, n. NUS (AO) il 14/05/1912, (comproprietario)  
c.f. CHRGST12E14F987Z  
CHARLES Cesare, n. NUS (AO) il 13/10/1907 (comproprietario)  
CHARLES Giustino, n. NUS il 12/11/1905 (comproprietario)  
CHARLES Maria Martina, n. NUS (AO) il 03/06/1902, (comproprietario)  
c.f. CHRMMR02H43F987T  
CHARLES Ulderico, n. NUS (AO) il 23/11/1914, c.f. CHRLRC14S23F987N (comproprietario)  
Indennità: € 1,06
86. Fg. 53 – map. 1191 (ex 166/b) di mq. 71 – C.T.  
Intestato a:  
VAGNEUR Aldo, n. CHAMBAVE (AO) il 08/12/1938, c.f. VGNLDA38T08C595J  
Indennità: € 4,16
87. Fg. 53 – map. 1185 (ex 163/b) di mq. 196 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1188 (ex 165/b) di mq. 194 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1141 (ex 35/b) di mq. 111 – C.T.  
Intestati a:  
VAGNEUR Michele Roberto, n. NUS (AO) il 15/01/1908, c.f. VGNMHL08A15F987V  
Indennità: € 10,45
88. Fg. 53 – map. 1199 (ex 51/b) di mq. 70 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1230 (ex 597/b) di mq. 69 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1106 (ex 123/b) di mq. 41 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1071 (ex 87/b) di mq. 185 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1077 (ex 268/b) di mq. 82 – C.T.  
Intestati a:  
VAGNEUR Lorena, n. AOSTA il 13/05/1960, c.f. VGNLRN60E53A326Y  
Indennità: € 9,32
89. Fg. 53 – map. 1043 (ex 580/b) di mq. 91 – C.T.  
Intestato a:  
JOYEUSAZ Luigi, n. SAINT-MARCEL (AO) il 03/11/1905, (comproprietario)  
c.f. JYSLGU05S03H671B  
JOYEUSAZ Nestore fu Giuseppe Agostino (comproprietario)  
JOYEUSAZ Sidonia fu Giuseppe Agostino (comproprietario)  
Indennità: € 1,89
90. Fg. 53 – map. 1045 (ex 351/b) di mq. 440 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1051 (ex 349/b) di mq. 6 – C.T.  
Fg. 53 – map. 1055 (ex 295/b) di mq. 80 – C.T.  
Intestati a:  
MONTROSSET Cristina, n. AOSTA il 27/10/1963, c.f. MNTCST63R67A326V (quota 1/6)  
MONTROSSET Enrico, n. AOSTA il 13/05/1972, c.f. MNTNRC72E13A326Y (quota 1/6)  
MONTROSSET Luisa, n. AOSTA il 01/08/1965, c.f. MNTLSU65M41A326Y (quota 1/6)  
MONTROSSET Oreste, n. ETROUBLES (AO) il 24/04/1926, c.f. MNTRST26D24D444R (quota 1/2)  
Indennità: € 13,98
91. Fg. 53 – map. 1053 (ex 348/b) di mq. 31 – C.T.  
Intestato a:  
MONTROSSET Alfonso, n. AOSTA il 24/06/1964, c.f. MNTLNS64H24A326J (quota 1/5)

- MONTROSSET Cristina, n. AOSTA il 27/10/1963, c.f. MNTCST63R67A326V (quota 1/15)  
MONTROSSET Enrico, n. AOSTA il 13/05/1972, c.f. MNTNRC72E13A326Y (quota 1/15)  
MONTROSSET Isidorina, n. JOVENÇAN (AO) il 11/12/1921, (quota 1/30)  
c.f. MNTSRN21T51E391Z  
MONTROSSET Ivo, n. AOSTA il 19/11/1946 MNTVIO46S19A326Q (quota 1/30)  
MONTROSSET Luisa, n. AOSTA il 01/08/1965, c.f. MNTLSU65M41A326Y (quota 1/15)  
MONTROSSET Oreste, n. ETROUBLES (AO) il 24/04/1926, c.f. MNTRST26D24D444R (quota 1/5)  
MONTROSSET ALFONSO S.R.L. con sede in SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (AO) (quota 2/6)  
c.f. 00034840074  
Indennità: € 0,64
92. Fg. 53 – map. 1157 (ex 273/b) di mq. 77 – C.T.  
Intestato a:  
CUIGNON Alessandro, n. FÉNIS (AO) il 03/02/1892, c.f. CGNLSN92B03D537D  
Indennità: € 1,61
93. Fg. 53 – map. 1083 (ex 271/b) di mq. 71 – C.T.  
Intestato a:  
MONTROSSET Cristina, n. AOSTA il 27/10/1963, c.f. MNTCST63R67A326V (quota 1/3)  
MONTROSSET Enrico, n. AOSTA il 13/05/1972, c.f. MNTNRC72E13A326Y (quota 1/3)  
MONTROSSET Luisa, n. AOSTA il 01/08/1965, c.f. MNTLSU65M41A326Y (quota 1/3)  
Indennità: € 1,48
94. Fg. 51 map. 1487 di mq. 12 – C.T.  
Intestato a:  
BIANCHI Maria Rosa, n. MAMMOLA (RC) il 05/11/1939, c.f. BNCMRS39S45E873I (quota 8/12)  
ROMEO Federica, n. AOSTA il 10/11/1962, c.f. RMOFRC62S50A326B (quota 1/12)  
ROMEO Gisella, n. AOSTA il 23/08/1964, c.f. RMOGLL64M63A326W (quota 1/12)  
ROMEO Maria Francesca, n. AOSTA il 21/02/1960, c.f. RMOMFR60B61A326O (quota 1/12)  
ROMEO Vincenzo, n. AOSTA il 23/09/1972, c.f. RMOVCN72P23A326V (quota 1/12)  
Indennità: € 1.200,00
- B) E' pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di QUART degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di "ampliamento della strada intercomunale "Chetoz – Mazod", nei Comuni di NUS e di QUART", di proprietà delle ditte di seguito indicate:
- B) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route intercommunale Chétoz – Mazod, situés dans les Communes de NUS et de QUART et figurant ci-dessous, avec le nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de QUART :
1. Fg. 46 – map. 992 (ex 605/a) di mq. 15 – C.T.  
Intestato a:  
ARMIROTTI Alessandra, n. GENOVA il 19/11/1974, c.f. RMRLSN74S59D969S (nuda proprietà ½)  
ARMIROTTI Andrea, n. GENOVA il 14/09/1973, c.f. RMRNDR73P14D969T (nuda proprietà ½)  
ARMIROTTI Pietro, n. GENOVA il 14/07/1941, c.f. RMRPTR41L14D969T (usufruttuario ½)  
TASSARA Maria Angela, n. LAVAGNA (GE) il 09/11/1939, (usufruttuaria ½)  
c.f. TSSMNG39S49E488T  
Indennità: € 1.980,00
2. Fg. 46 – map. 997 (ex 88/a) di mq. 1 – C.T.  
Intestato a:  
FONTEIL Lorenzo, n. QUART (AO) il 25/02/1957, c.f. FNTLNZ57B25H110K (quota 2/8)  
FONTEIL Maria Giseppina, n. QUART (AO) il 23/03/1916, (quota 3/8)  
c.f. FNTMGS16C63H110O  
FONTEIL Pierina, n. QUART (AO) il 04/02/1926, c.f. FNTPRN26B44H110F (quota 3/8)  
Indennità: € 41,13
3. Fg. 46 – map. 996 (ex 86/b) di mq. 10 – C.T.

- Intestato a:  
FONTEIL Lorenzo, n. QUART (AO) il 25/02/1957, c.f. FNTLNZ57B25H110K  
Indennità: € 633,60
4. Fg. 46 – map. 1003 (ex 132/b) di mq. 27 – C.T.  
Intestato a:  
FONTEIL Pierina, n. QUART (AO) il 04/02/1926, c.f. FNTPRN26B44H110F  
Indennità: € 1.655,95
5. Fg. 46 – map. 999 (ex 87/b) di mq. 8 – C.T.  
Fg. 46 – map. 1001 (ex 586/b) di mq. 5 – C.T.  
Intestati a:  
NOUCHY Cesare, n. AOSTA il 24/05/1958, c.f. NCHCSR58E24A326F (quota ½)  
NOUCHY Roy, n. AOSTA il 15/05/1949, c.f. NCHRYO49E15A326D (quota ½)  
Indennità: € 1.166,88
6. Fg. 46 – map. 1005 (ex 133/b) di mq. 24 – C.T.  
Intestato a:  
PARTITI Alessandro, n. QUART (AO) il 24/05/1948, c.f. PRTLSN48E24H110M  
Indennità: € 3.168,00
7. Fg. 46 – map. 1009 (ex 134/a) di mq. 38 – C.T.  
Intestato a:  
ARVAT Maria n. a QUART (AO) il 18/05/1929, c.f. RVTMRA29E58H110P  
Indennità: € 2.226,40
8. Fg. 46 – map. 1008 (ex 535/b) di mq. 24 – C.T.  
Intestato a:  
PESSION Romolo Michele, n. QUART (AO) il 01/05/1913, c.f. PSSRLM13E01H110J  
Indennità: € 3.168,00
9. Fg. 46 – map. 941 (ex 545/b) di mq. 5 – C.T.  
Fg. 46 – map. 943 (ex 565/b) di mq. 1 – C.T.  
Fg. 46 – map. 969 (ex 323/b) di mq. 63 – C.T.  
Intestati a:  
PLEOD Rita, n. a QUART (AO) il 29/09/1940, c.f. PLDRTI40P69H110E (quota ½)  
VENERIAZ Lino, n. AOSTA il 08/01/1966, c.f. VNRLNI66A08A326F (quota ½)  
Indennità: € 166,23
10. Fg. 46 – map. 971 (ex 322/b) di mq. 8 – C.T.  
Intestato a:  
GIPPAZ Ornella, n. a QUART (AO) il 22/10/1949, c.f. GPPRLL49R62H110H (quota ¼)  
GIPPAZ Renato n. a AOSTA il 17/03/1951, c.f. GPPRNT51C17A326U (quota ¼)  
GIPPAZ Viviana, n. a AOSTA il 22/05/1969, c.f. GPPVVN69E62A326P (quota ¼)  
GYPPAZ Meris Carla, n. a AOSTA il 06/03/1955, c.f. GYPMSC55C46A326E (quota ¼)  
Indennità: € 46,92
11. Fg. 46 – map. 975 (ex 178/b) di mq. 23 – I – C.T.  
Intestato a:  
CRETIER Giuseppina, n. AOSTA il 22/02/1953, c.f. CRTGPP53B62A326H  
Indennità: € 0,72
12. Fg. 46 – map. 973 (ex 564/b) di mq. 93 – V – C.T.  
Fg. 46 – map. 985 (ex 169/b) di mq. 25 – I – C.T.  
Fg. 46 – map. 987 (ex 562/b) di mq. 49 – I – C.T.  
Intestati a:  
ALBANEY Severina nata a QUART (AO) il 27/10/1927, c.f. LBNSRN27R67H110M  
Indennità: € 547,81

13. Fg. 46 – map. 977 (ex 177/b) di mq. 12 – I – C.T.  
Intestato a:  
MARCOZ Denise, n. AOSTA il 07/11/1971, c.f. MRCDNS71S47A326A  
Indennità: € 0,38
14. Fg. 46 – map. 979 (ex 560/b) di mq. 35 – Pri – C.T.  
Fg. 46 – map. 981 (ex 161/b) di mq. 83 – Pc – C.T.  
Intestati a:  
Istituto Diocesano per il sostentamento del clero  
Con sede in AOSTA, c.f. 91009280073  
Indennità: € 137,70
15. Fg. 46 – map. 989 (ex 610/b) di mq. 27 – I – C.T.  
Intestato a:  
LALE DEMOZ Camillo, n. QUART (AO) il 05/06/1943, c.f. LLDCLL43H05H110M  
Indennità: € 0,84
16. Fg. 46 – map. 912 (ex 342/b) di mq. 79 – I – C.T.  
Fg. 46 – map. 924 (ex 573/b) di mq. 13 – I – C.T.  
Fg. 46 – map. 926 (ex 343/b) di mq. 35 – I – C.T.  
Intestati a:  
MARCOZ Giovanni, n. QUART (AO) il 31/07/1940, c.f. MRCGNN40L31H110A  
Indennità: € 3,96
17. Fg. 46 – map. 914 (ex 571/b) di mq. 30 – I – C.T.  
Fg. 46 – map. 916 (ex 341/b) di mq. 63 – I – C.T.  
Fg. 46 – map. 918 (ex 570/b) di mq. 31 – I – C.T.  
Fg. 46 – map. 920 (ex 438/b) di mq. 21 – I – C.T.  
Fg. 46 – map. 922 (ex 569/b) di mq. 20 – I – C.T.  
Intestati a:  
DEME' Giuseppina, n. AOSTA il 19/03/1938, c.f. DMEGPP38C59A326S  
Indennità: € 5,16
18. Fg. 46 – map. 937 (ex 326/c) di mq. 34 – I – C.T.  
Fg. 46 – map. 939 (ex 325/b) di mq. 30 – I – C.T.  
Intestati a:  
BERTHOD Rosalba, n. QUART (AO) il 10/05/1945, c.f. BRTRLB45E50H110N  
Indennità: € 2,00
19. Fg. 46 – map. 993 (ex 596/a) di mq. 42 – C.T.  
Intestato a:  
LALE DEMOZ Roberta, n. ad AOSTA il 06/05/1958, c.f. LLDRRT58E46A326J  
Indennità: € 156,50
20. Fg. 46 – map. 994 (ex 600/a) di mq. 49 – C.T.  
Intestato a:  
MEDICI Maria Luisa, n. ad AOSTA 16/03/1951, c.f. MDCMLS51C56A326T (quota ½)  
PIANFETTI Osvaldo, n. a CUORGNÈ (TO) il 16/07/1947, c.f. PNFSLD47L16D208N (quota ½)  
Indennità: € 182,58
21. Fg. 46 – map. 991 (ex 561/b) di mq. 19 – C.T.  
Intestato a:  
CONDO' Renato, n. SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 05/12/1964, c.f. CNDRNT64T05H889A  
LUCCISANO Caterina, n. a TAURIANOVA (RC) il 15/06/1965, c.f. LCCCRN65H55L063K  
Indennità: € 0,39
22. Fg. 46 – map. 928 (ex 465/b) di mq. 141 – C.T.  
Fg. 46 – map. 930 (ex 527/b) di mq. 38 – C.T.

Fg. 46 – map. 932 (ex 568/b) di mq. 34 – C.T.  
Fg. 46 – map. 934 (ex 330/b) di mq. 99 – C.T.  
Fg. 46 – map. 1035 (ex 331) di mq. 51 – Area Urbana – Catasto Fabbricati

Intestati a:

MONTROSSET Oreste, n. ETROUBLES (AO) il 24/02/1926, (quota 1/2)  
c.f. MNTRST26B24D444K  
MONTROSSET Cristina, n. AOSTA (AO) il 27/10/1963, c.f. MNTCST63R67A326V (quota 1/6)  
MONTROSSET Enrico, n. AOSTA (AO) il 13/05/1972, c.f. MNTNRC72E13A326Y (quota 1/6)  
MONTROSSET Luisa, n. AOSTA (AO) il 01/08/1965, c.f. MNTLSU65M41A326Y (quota 1/6)

Indennità: € 7,57

C) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura dell'amministrazione regionale e a spese dell'amministrazione espropriante, notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, a cura e spese delle amministrazioni comunali.

D) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 3 aprile 2017.

Il Presidente  
Pierluigi MARQUIS

**Decreto 11 aprile 2017, n. 241.**

**Nomina del rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il Signor Vincent GROSJEAN è nominato rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis, fino al termine della durata dell'attuale organo.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 11 aprile 2017.

Il Presidente  
Pierluigi MARQUIS

C) Le présent arrêté est transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale, aux bureaux compétents de l'Agence des impôts en vue de son enregistrement, de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété y afférent et est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, par les soins et aux frais des Communes concernées.

D) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 3 avril 2017.

Le président,  
Pierluigi MARQUIS

**Arrêté n° 241 du 11 avril 2017,**

**portant nomination du représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste au sein du Conseil d'administration de la Fondation Grand-Paradis – Gran Paradiso.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

M. Vincent GROSJEAN est nommé en qualité de représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste au sein du Conseil d'administration de la Fondation Grand-Paradis – *Gran Paradiso*, jusqu'à la fin du mandat de l'organe en fonction.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 11 avril 2017.

Le président,  
Pierluigi MARQUIS

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA,  
POLITICHE DEL LAVORO E AMBIENTE**

**Provvedimento dirigenziale 10 aprile 2017, n. 1718.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 51, comma 1, della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, della proroga di due anni della validità dell'autorizzazione unica rilasciata con provvedimento dirigenziale n. 2189/2014 all'Impresa "Idroelettrica Quinson s.r.l." di MORGEX, per l'installazione di un secondo gruppo di produzione nell'impianto idroelettrico con centrale di produzione in loc. Pré Villair nel Comune di MORGEX.**

**IL DIRIGENTE  
DELLA STRUTTURA RISPARMIO ENERGETICO  
E SVILUPPO FONTI RINNOVABILI**

Omissis

decide

1. di approvare, ai sensi dell'art. 51, comma 1, della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, la proroga di due anni della validità dell'autorizzazione unica rilasciata con provvedimento dirigenziale del 12 giugno 2014, n. 2189, all'Impresa "Idroelettrica Quinson S.r.l." di AOSTA, P. I.V.A. 00505520072, per l'installazione di un secondo gruppo di produzione nell'impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Arpy e centrale di produzione in loc. Pré Villair nel Comune di MORGEX;
2. di dare atto che, relativamente alla realizzazione delle opere, l'autorizzazione di cui al punto 1. ha durata fino all'11 giugno 2019;
3. di stabilire che:
  - a. sono fatte salve le prescrizioni formulate nel provvedimento dirigenziale n. 2189/2014;
  - b. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, al Comune di MORGEX, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale di Pré-Saint-Didier e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi del capo VI, sezione II, della l.r. 19/2007;

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, DE L'ÉNERGIE,  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL  
ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Acte du dirigeant n° 1718 du 10 avril 2017,**

**portant prorogation de deux ans, aux termes du premier alinéa de l'art. 51 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015, de la validité de l'autorisation unique accordée à Idroelettrica Quinson Srl de MORGEX par l'acte du dirigeant n° 2189 du 12 juin 2014, en vue de la mise en place d'un deuxième groupe de production dans l'installation hydroélectrique dont la centrale de production est située à Pré-Villair, sur le territoire de la Commune de MORGEX.**

**LE DIRIGEANT  
DE LA STRUCTURE « ÉCONOMIES D'ÉNERGIE  
ET DÉVELOPPEMENT  
DES SOURCES RENOUVELABLES »**

Omissis

décide

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 51 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015, l'autorisation unique délivrée par l'acte du dirigeant n° 2189 du 12 juin 2014 à *Idroelettrica Quinson Srl* de MORGEX (n° d'immatriculation IVA : 00505520072), en vue de la mise en place d'un deuxième groupe de production dans l'installation hydroélectrique alimentée par les eaux de l'Arpy dont la centrale de production est située à Pré-Villair, sur le territoire de la Commune de MORGEX, est prorogée de deux ans.
2. L'autorisation de réaliser les ouvrages en cause visée au point 1 expire le 11 juin 2019.
3. Il est établi ce qui suit :
  - a. Les prescriptions formulées dans l'acte du dirigeant n° 2189/2014 demeurent valables ;
  - b. Le présent acte est transmis à l'entreprise autorisée, à la Commune de MORGEX, aux structures régionales concernées, au poste forestier de Pré-Saint-Didier et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la section II du chapitre VI de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

4. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
5. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Jean Claude PESSION

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

---

---

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 31 marzo 2017, n. 370.**

**Approvazione del secondo avviso pubblico previsto dalla deliberazione n. 1880 in data 18 dicembre 2015, in applicazione dell'articolo 44 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Legge europea regionale 2015), finalizzato alla concessione di mutui per la realizzazione di interventi di trasformazione edilizia e impiantistica nel settore dell'edilizia residenziale. Destinazione di somma a valere sugli stanziamenti autorizzati.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il secondo avviso pubblico, in attuazione dell'articolo 44, comma 5, della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Legge europea regionale 2015), finalizzato alla concessione di mutui per la realizzazione di interventi di trasformazione edilizia e impiantistica nel settore dell'edilizia residenziale – misura “soggetti privati”, così come da allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;
2. di stabilire che per l'attuazione dell'avviso pubblico di cui al punto 1. è destinata la somma complessiva di euro 1.000.000,00 a valere sullo stanziamento per l'anno 2017 previsto dalla deliberazione 1880/2015 ed individuato al punto 1.a. della medesima “a favore degli enti locali e dei soggetti privati proprietari o titolari di altro diritto reale sull'immobile oggetto di intervento”;
3. di dare atto che le residue disponibilità derivanti dall'applicazione della deliberazione n. 489 in data 15 aprile 2016 saranno utilizzate per la concessione dei mutui relativi all'avviso pubblico di cui al punto 1.;

4. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
5. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Jean Claude PESSION

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

---

---

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 370 du 31 mars 2017,**

**portant approbation du deuxième avis public prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 1880 du 18 décembre 2015, en application de l'art. 44 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Loi européenne régionale 2015), en vue de l'octroi de prêts pour la réalisation des travaux de transformation des structures et des installations dans le secteur du bâtiment résidentiel et destination de sommes à valoir sur les crédits autorisés.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. En application du cinquième alinéa de l'art. 44 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Loi européenne régionale 2015), le deuxième avis public en vue de l'octroi aux particuliers de prêts pour la réalisation des travaux de transformation des structures et des installations dans le secteur du bâtiment résidentiel est approuvé tel qu'il figure à l'annexe de la présente délibération, dont il fait partie intégrante.
2. Une somme de 1 000 000 d'euros, à valoir sur les crédits prévus par le point 1.a de la délibération du Gouvernement régional n° 1880 du 18 décembre 2015 au titre de 2017 en faveur des collectivités locales et des particuliers titulaires d'un droit de propriété ou d'un droit réel sur les bâtiments faisant l'objet des travaux prévus, est destinée au financement de l'avis public visé au point 1.
3. Les crédits dérivant de l'application de la délibération du Gouvernement régional n° 489 du 15 avril 2016 et encore disponibles seront utilisés pour l'octroi des prêts prévus par l'avis public visé au point 1.



4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione

Allegato: omissis

---

---

**Deliberazione 14 aprile 2017, n. 434.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2017/2019 come risulta dai prospetti allegati.

---

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

L'annexe n'est pas publiée.

---

---

**Délibération n° 434 du 14 avril 2017,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2017/2019 de la Région, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion y afférent du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Les rectifications du budget prévisionnel 2017/2019 de la Région, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion y afférent sont approuvées telles qu'elles figurent aux tableaux annexés à la présente délibération.

---

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
ENTRATA										
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	102 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	N.I. E0022143	TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI LOCALI DEL FONDO EUROPEO DI SVILUPPO REGIONALE FESR PER L'ATTUAZIONE DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/20	15 03.00 - UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	C €	36.465,00 0,00	40.375,00	4.500,75	LA VARIAZIONE E' NECESSARIA PER L'ISCRIZIONE A BILANCIO DELLE RISORSE ASSEGNATE AL PROGETTO ALPSIB AMMESSO A FINANZIAMENTO A VALERE SUL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/20 (FESR), DAL PROGRAMMA COMMITTEE DEL 19/20 OTTOBRE 2016 - ISCRIZIONE DELLA QUOTA FESR PROVENIENTE DAL CAPOFILA DI PROGETTO COMUNE DI PORDENONE.
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	E0022024	TRASFERIMENTI CORRENTI DEL FONDO DI ROTAZIONE STATALE DI CUI ALLA L. 183/1997 PER L'ATTUAZIONE DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/20	15 03.00 - UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	C €	6.435,00 0,00	7.125,00	794,25	LA VARIAZIONE E' NECESSARIA PER L'ISCRIZIONE A BILANCIO DELLE RISORSE ASSEGNATE AL PROGETTO ALPSIB, AMMESSO A FINANZIAMENTO A VALERE SUL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/20 (FESR), DAL PROGRAMMA COMMITTEE DEL 19/20 OTTOBRE 2016 - ISCRIZIONE DELLA QUOTA STATALE PROVENIENTE DAL MINISTERO ECONOMIA E FINANZE.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE									
ENTRATA									
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
					<b>Totale</b>	<b>C</b>			
						€	42.900,00	47.500,00	5.295,00
							0,00		

C = Competenza

€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZIONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIOSANITARI E SOCIALI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022472	SPESA PER INCARICHI DI CONSULENZA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/20 - QUOTA FESR	71 14 00 - POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI	C €	25.415,00 0,00	34.425,00	2.337,50	LA VARIAZIONE E' NECESSARIA PER L'ISCRIZIONE A BILANCIO DELLE RISORSE ASSEGNATE AL PROGETTO ALPSIB, AMMESSO A FINANZIAMENTO A VALERE SUL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/20 (FESR), DAL 2014/20 (FESR), DAL PROGRAMMA COMMITTEE DEL 19/20 OTTOBRE 2016 - ISCRIZIONE DELLA QUOTA FESR RELATIVA ALLE SPESE PER INCARICHI DI CONSULENZA.
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZIONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIOSANITARI E SOCIALI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022473	SPESA PER INCARICHI DI CONSULENZA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014-20 - QUOTA STATO	71 14 00 - POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI	C €	4.485,00 0,00	6.075,00	412,50	LA VARIAZIONE E' NECESSARIA PER L'ISCRIZIONE A BILANCIO DELLE RISORSE ASSEGNATE AL PROGETTO ALPSIB, AMMESSO A FINANZIAMENTO A VALERE SUL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/20 (FESR), DAL 2014/20 (FESR), DAL PROGRAMMA COMMITTEE DEL 19/20 OTTOBRE 2016 - ISCRIZIONE DELLA QUOTA STATALE RELATIVA ALLE SPESE PER INCARICHI DI CONSULENZA.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	C/CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZIONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIOSANITARI E SOCIALI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022474	SPESE PER PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/20 - QUOTA FESR	71 14 00 - POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI	C €	2.550,00 0,00	0,00	0,00	LA VARIAZIONE E' NECESSARIA PER L'ISCRIZIONE A BILANCIO DELLE RISORSE ASSEGNATE AL PROGETTO ALPSIB AMMESSO A FINANZIAMENTO, A VALERE SUL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/20 (FESR), DAL COMMITTEE DEL 19/20 OTTOBRE 2016 - ISCRIZIONE DELLA QUOTA FESR RELATIVA ALLE SPESE PER INCARICHI PROFESSIONALI E SPECIALISTICI.
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZIONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIOSANITARI E SOCIALI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022475	SPESE PER PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/20 - QUOTA STATO	71 14 00 - POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI	C €	450,00 0,00	0,00	0,00	LA VARIAZIONE E' NECESSARIA PER L'ISCRIZIONE A BILANCIO DELLE RISORSE ASSEGNATE AL PROGETTO ALPSIB, AMMESSO A FINANZIAMENTO A VALERE SUL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/20 (FESR), DAL COMMITTEE DEL 19/20 OTTOBRE 2016 - ISCRIZIONE DELLA QUOTA STATALE RELATIVA ALLE SPESE PER INCARICHI PROFESSIONALI E SPECIALISTICI.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZ IONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIOSANITAR I E SOCIALI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022470	SPESA PER ORGANIZZAZIONE DI EVENTI, PUBBLICITA' E TRASFERTE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/2020 (FESR) - QUOTA UE	71 14 00 - POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI	C €	8.500,00 0,00	5.950,00	2.163,25	LA VARIAZIONE E' NECESSARIA PER L'ISCRIZIONE A BILANCIO DELLE RISORSE ASSEGNATE AL PROGETTO ALPSIB AMMESSO A FINANZIAMENTO A VALERE SUL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/20 (FESR), DAL PROGRAMME COMITEE DEL 19/20 OTTOBRE 2016 - ISCRIZIONE DELLA QUOTA FESR RELATIVA ALLE SPESE PER L'ORGANIZZAZIONE DI EVENTI E TRASFERTE.
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZ IONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIOSANITAR I E SOCIALI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022471	SPESA PER ORGANIZZAZIONE DI EVENTI, PUBBLICITA' E TRASFERTE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/2020 (FESR) - QUOTA STATO	71 14 00 - POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI	C €	1.500,00 0,00	1.050,00	381,75	LA VARIAZIONE E' NECESSARIA PER L'ISCRIZIONE A BILANCIO DELLE RISORSE ASSEGNATE AL PROGETTO ALPSIB AMMESSO A FINANZIAMENTO A VALERE SUL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/20 (FESR), DAL PROGRAMME COMITEE DEL 19/20 OTTOBRE 2016 - ISCRIZIONE DELLA QUOTA STATO RELATIVA ALLE SPESE PER L'ORGANIZZAZIONE DI EVENTI E TRASFERTE.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
					<b>Totale</b>	<b>C</b>	<b>42.900,00</b>	<b>47.500,00</b>	<b>5.295,00</b>	
						<b>€</b>	<b>0,00</b>			

C = Competenza

€ = Cassa

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO									
ENTRATA									
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	IMPORTO DELLA VARIAZIONE						
			2017	2018	2019				
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	C	6.435,00	7.125,00	794,25			
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	102 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	C	36.465,00	40.375,00	4.500,75			
			<b>C</b>	<b>42.900,00</b>	<b>47.500,00</b>	<b>5.295,00</b>			

C = Competenza

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO					
SPESA					
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	2019
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZIONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIOSANITARI E SOCIALI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	C 42.900,00	47.500,00	5.295,00
<b>C</b>			<b>42.900,00</b>	<b>47.500,00</b>	<b>5.295,00</b>

C = Competenza

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO					
ENTRATA					
TITOLO	TIPOLOGIA	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
		2017	2018	2019	
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	C 42.900,00	47.500,00	5.295,00	
		€ 0,00			
<b>C</b>		<b>42.900,00</b>	<b>47.500,00</b>	<b>5.295,00</b>	
<b>€</b>		<b>0,00</b>			

C = Competenza  
€ = Cassa



<b>VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO</b>					
<b>SPESA</b>					
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	2019
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZIONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIOSANITARI E SOCIALI	1 - SPESE CORRENTI	C 42.900,00	47.500,00	5.295,00
			€ 0,00		
			<b>C 42.900,00</b>	<b>47.500,00</b>	<b>5.295,00</b>
			€ 0,00		

**C = Competenza**  
**€ = Cassa**

**Deliberazione 14 aprile 2017, n. 435.**

**Variazioni al bilancio di previsione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per spostamenti tra capitoli, nell'ambito delle missioni e dei programmi, riguardanti l'utilizzo di risorse comunitarie e vincolate.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2017/2019, come risulta dagli allegati alla presente deliberazione;
2. di disporre, ai sensi dell'art. 29, c. 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 435 du 14 avril 2017,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2017/2019 de la Région, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion y afférent du fait du virement de crédits entre les chapitres relatifs aux missions et aux programmes concernant l'utilisation de ressources communautaires et à affectation obligatoire.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications du budget prévisionnel 2017/2019 de la Région, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion y afférent sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération.
2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	05 - POLITICA REGIONALE UNITARIA PER LO SVILUPPO ECONOMICO E LA COMPETITIVITA'	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	U0021017	SPESE DI INVESTIMENTO PER BENI IMMATERIALI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "INVESTIMENTI PER LA CRESCITA E L'OCCUPAZIONE 2014/20 (FESR)" - QUOTA UE	15 05 00 - PROGRAMMI PER LO SVILUPPO REGIONALE	C	0,00	-159.000,00	-159.000,00	LA VARIAZIONE IN DIMINUIZIONE SI RENDE NECESSARIA PER PERMETTERE, IN PARTE SPESA, IL TRASFERIMENTO, ALLA STRUTTURA ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZIONE, DELLE RISORSE FESR NECESSARIE ALL'ATTUAZIONE DELL'AZIONE "COFINANZIAMENTO DELLA LEGGE REGIONALE N. 6/2003".
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	05 - POLITICA REGIONALE UNITARIA PER LO SVILUPPO ECONOMICO E LA COMPETITIVITA'	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	U0021018	SPESE DI INVESTIMENTO PER BENI IMMATERIALI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "INVESTIMENTI PER LA CRESCITA E L'OCCUPAZIONE 2014/20 (FESR)" - QUOTA STATO	15 05 00 - PROGRAMMI PER LO SVILUPPO REGIONALE	C	0,00	-111.300,00	-111.300,00	LA VARIAZIONE IN DIMINUIZIONE SI RENDE NECESSARIA PER PERMETTERE, IN PARTE SPESA, IL TRASFERIMENTO, ALLA STRUTTURA ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZIONE, DELLE RISORSE STATO NECESSARIE ALL'ATTUAZIONE DELL'AZIONE "COFINANZIAMENTO DELLA LEGGE REGIONALE N. 6/2003".

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTE DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	05 - POLITICA REGIONALE UNITARIA PER LO SVILUPPO ECONOMICO E LA COMPETITIVITA'	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDE ACQUISTO DI TERRENI	U0021110	SPESA DI INVESTIMENTO PER BENI IMMATERIALI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "INVESTIMENTI PER LA CRESCITA E L'OCCUPAZIONE 2014/20 (FESR)" - QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE	15 05 00 - PROGRAMMI PER LO SVILUPPO REGIONALE	C	0,00	-47.700,00	-47.700,00	LA VARIAZIONE IN DIMINUIZIONE SI RENDE NECESSARIA PER PERMETTERE, IN PARTE SPESA, IL TRASFERIMENTO, ALLA STRUTTURA ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZIONE, DELLE RISORSE DI COFINANZIAMENTO REGIONALE NECESSARIE ALL'ATTUAZIONE DELL'AZIONE "COFINANZIAMENTO DELLA LEGGE REGIONALE N. 6/2003".
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	03 - RICERCA E INNOVAZIONE	204 - ALTRI TRASFERIMENTI IN CONTO CAPITALE	U0021537	TRASFERIMENTI IN CONTO CAPITALE A IMPRESE CONTROLLATE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "INVESTIMENTI PER LA CRESCITA E L'OCCUPAZIONE 2014/20 (FESR)" PER IL FINANZIAMENTO DELL'AZIONE "COFINANZIAMENTO L.R. 6/2003" - QUOTA UE	31 01 00 - ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZIONE	C	0,00	159.000,00	159.000,00	LA VARIAZIONE IN AUMENTO E' FINALIZZATA ALL'INCREMENTO DELLA "DISPONIBILITA' FINANZIARIA, SUL CAPITOLO DI TRASFERIMENTO, RELATIVO ALLA QUOTA FESR, AL FINE DI FINANZIARE I PROGETTI PRESENTATI DALLE IMPRESE POTENZIALI BENEFICIARIE NELL'AMBITO DELL'AZIONE "COFINANZIAMENTO DELLA L.R. 6/2003" DEL PROGRAMMA FESR 2014/20.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	C. CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	03 - RICERCA E INNOVAZIONE	204 - ALTRI TRASFERIMENTI IN CONTO CAPITALE	U0021538	TRASFERIMENTI IN CONTO CAPITALE A IMPRESE CONTROLLATE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "INVESTIMENTI PER LA CRESCITA E L'OCCUPAZIONE 2014/20 (FESR)" PER IL FINANZIAMENTO DELL'AZIONE "COFINANZIAMENTO L.R. 6/2003" - QUOTA STATO	31 01 00 - ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZIONE	C	0,00	111.300,00	111.300,00	LA VARIAZIONE IN AUMENTO E' FINALIZZATA ALL'INCREMENTO DELLA DISPONIBILITA' FINANZIARIA, SUL CAPITOLO DI TRASFERIMENTO, RELATIVO ALLA QUOTA STATO, AL FINE DI FINANZIARE I PROGETTI PRESENTATI DALLE IMPRESE POTENZIALI BENEFICIARIE NELL'AMBITO DELL'AZIONE "COFINANZIAMENTO DELLA L.R. 6/2003" DEL PROGRAMMA FESR 2014/20.
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	03 - RICERCA E INNOVAZIONE	204 - ALTRI TRASFERIMENTI IN CONTO CAPITALE	U0021539	TRASFERIMENTI IN CONTO CAPITALE A IMPRESE CONTROLLATE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "INVESTIMENTI PER LA CRESCITA E L'OCCUPAZIONE 2014/20 (FESR)" PER IL FINANZIAMENTO DELL'AZIONE "COFINANZIAMENTO L.R. 6/2003" - QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE	31 01 00 - ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZIONE	C	0,00	47.700,00	47.700,00	LA VARIAZIONE IN AUMENTO E' FINALIZZATA ALL'INCREMENTO DELLA DISPONIBILITA' FINANZIARIA, SUL CAPITOLO DI TRASFERIMENTO, RELATIVO ALLA QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE, AL FINE DI FINANZIARE I PROGETTI PRESENTATI DALLE IMPRESE POTENZIALI BENEFICIARIE NELL'AMBITO DELL'AZIONE "COFINANZIAMENTO DELLA L.R. 6/2003" DEL PROGRAMMA FESR 2014/20.

**VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE**

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	C/CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
<b>Totale</b>						C	0,00	0,00	0,00	
						€	0,00	0,00	0,00	

C = Competenza

€ = Cassa

**VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO**

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2017	2018	2019	
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	03 - RICERCA E INNOVAZIONE	204 - ALTRI TRASFERIMENTI IN CONTO CAPITALE	C	0,00	318.000,00	318.000,00
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	05 - POLITICA REGIONALE UNITARIA PER LO SVILUPPO ECONOMICO E LA COMPETITIVITA'	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	C	0,00	-318.000,00	-318.000,00
			C	0,00	0,00	0,00

C = Competenza

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO						
SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2017	2018	2019	
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	05 - POLITICA REGIONALE UNITARIA PER LO SVILUPPO ECONOMICO E L'A COMPETITIVITA'	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C	0,00	-318.000,00	-318.000,00
			€	0,00		
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	03 - RICERCA E INNOVAZIONE	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C	0,00	318.000,00	318.000,00
			€	0,00		
			C	0,00	0,00	0,00
			€	0,00		

C = Competenza

€ = Cassa

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di AYAS. Deliberazione 13 aprile 2017, n. 30.**

**Modifica dello Statuto comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

omissis

delibera

1. La lettera c) del comma 2 dell'articolo 12 dello Statuto approvato con deliberazione consiliare n. 7 del 19.03.2016 è abrogato.
2. Di disporre la pubblicazione della modifica dello Statuto sopra approvata sul Bollettino ufficiale della Regione, dando atto che la modifica stessa entrerà in vigore il trentesimo giorno successivo alla sua pubblicazione.
3. Di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata all'Albo pretorio per trenta giorni consecutivi

**Comune di CHALLAND-SAINTE-VICTOR. Decreto 13 aprile 2017, n. 1.**

**Esproprio a favore del Comune di CHALLAND-SAINTE-VICTOR dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ampliamento della strada comunale nel tratto, antistante la Chiesetta, confluyente con la strada interna alla frazione Nabian, ai sensi della L.R. 11 del 02 luglio 2004.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

di pronunciare, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004, in favore del Comune di CHALLAND-SAINTE-VICTOR l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per l'esecuzione dei lavori di ampliamento della strada comunale nel tratto, antistante la Chiesetta, confluyente con la strada interna alla frazione Nabian, determinando, come indicato in appresso, le misure dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle Ditte sotto riportate:

DITTA n. 1

Ente Parrocchia di San Vittore (Proprietà per 1/1) P. IVA 81000510073,  
con sede in Fraz. Sizan - 11020 CHALLAND-SAINTE-VICTOR

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'AYAS. Délibération n° 30 du 13 avril 2017,**

**portant modification des statuts communaux.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 12 des statuts communaux, approuvés par la délibération du Conseil communal n° 7 du 19 mars 2016, est abrogée.
2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et la modification en question déploie ses effets à compter du trentième jour qui suit la date de sa publication.
3. La présente délibération est publiée au tableau d'affichage pendant trente jours.

**Commune de CHALLAND-SAINTE-VICTOR. Acte n° 1 du 13 avril 2017,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de CHALLAND-SAINTE-VICTOR des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de route communale débouchant sur la route de Nabian et situé devant la chapelle, aux termes de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-dessous et nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de route communale débouchant sur la route de Nabian et situé devant la chapelle sont expropriés en faveur de la Commune de CHALLAND-SAINTE-VICTOR et l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés est fixée comme suit :



da espropriare:

Catasto fabbricati: F. 12 n. 824 di mq. 16,00 – Zona PRGC “Ad1\*”

Indennità provvisoria: Euro 480,00

DITTA n. 2

BONIN Yvonne (Nuda Proprietà per 1/1) nata in FRANCIA il 05/05/1936 C.F. BNNYNN36E45Z110A  
residente presso ATMP Association Tutélaire des Majeurs Protégés de l'Ain in rue de Montholon, 22 – 01000 BOURG-EN-BRESSE (F)

BONIN Ernestina (Usufrutto per 1/1) nata a CHALLAND-SAINTE-VICTOR il 05/12/1916 C.F. BNNRST16T45C594V,  
deceduta in Francia il 18/05/2003

da espropriare:

Catasto terreni: F. 12 n. 822 (ex 184) di mq. 15,00 – Zona PRGC “Ad1\*”

Indennità provvisoria: Euro 450,00

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di CHALLAND-SAINTE-VICTOR, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Challand-Saint-Victor, 13 aprile 2017.

Il Responsabile dell'Ufficio Espropri  
Il Segretario Comunale  
Sergio VICQUERY

Faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte au sens de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

La rédaction du procès-verbal de la consistance des biens expropriés et du procès-verbal de leur prise de possession vaut exécution du présent acte.

Le présent acte est enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de CHALLAND-SAINTE-VICTOR.

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au Bureau régional des expropriations.

Un recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Challand-Saint-Victor, le 13 avril 2017.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de responsable  
du Bureau des expropriations,  
Sergio VICQUERY

**Comune di HÔNE.**

**Statuto.**

**Approvato con delibera Consiglio Comunale 31 del 03/12/2001. Ultima modifica delibera Consiglio Comunale n. 12 del 24/03/2015.**

INDICE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 Fonti
- Art. 2 Principi fondamentali
- Art. 3 Finalità
- Art. 4 Programmazione e cooperazione
- Art. 5 Territorio
- Art. 6 Sede
- Art. 7 Stemma, gonfalone, bandiera e fascia
- Art. 8 Lingua francese e francoprovenzale
- Art. 9 Toponomastica

TITOLO II  
ORGANI ELETTIVI

- Art. 10 Organi
- Art. 11 Consiglio comunale
- Art. 12 Competenze del Consiglio
- Art. 13 Funzionamento del Consiglio Comunale
- Art. 14 Nomina e composizione della Giunta
- Art. 15 Competenze della Giunta
- Art. 16 Funzionamento della Giunta Municipale
- Art. 17 Sindaco
- Art. 18 Competenze del Sindaco
- Art. 19 Voto contrario e mozione di sfiducia al Sindaco  
Vice Sindaco e Giunta
- Art. 20 Vice Sindaco
- Art. 21 Delegati del Sindaco
- Art. 22 Astensione dalle deliberazioni

TITOLO III  
STRUTTURA AMMINISTRATIVA

- Art. 23 Organizzazione degli uffici e del personale
- Art. 24 Competenze gestionali del Segretario e degli altri responsabili dei servizi
- Art. 25 Competenze consultive del Segretario Comunale
- Art. 26 Pareri del Segretario Comunale
- Art. 27 Competenze di sovrintendenza, direzione e coordinamento esercitate dal Segretario Comunale
- Art. 28 Competenze di legalità e garanzia esercitate dal Segretario Comunale
- Art. 29 Vice Segretario
- Art. 30 Organizzazione degli uffici
- Art. 31 Struttura degli uffici

**Commune de HÔNE.**

**Statuts.**

**Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 31 du 3 décembre 2001. Modifiés en dernier par la délibération du Conseil communal n° 12 du 24 mars 2015.**

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> Sources
- Art. 2 Principes fondamentaux
- Art. 3 Buts
- Art. 4 Planification et coopération
- Art. 5 Territoire
- Art. 6 Siège
- Art. 7 Armoiries, gonfalon, drapeaux et écharpe
- Art. 8 Langue française et francoprovençal
- Art. 9 Toponymie

TITRE II  
ORGANES ELUS

- Art. 10 Organes élus
- Art. 11 Conseil communal
- Art. 12 Compétences du Conseil
- Art. 13 Fonctionnement du Conseil
- Art. 14 Nomination et composition de la Junte
- Art. 15 Compétences de la Junte
- Art. 16 Fonctionnement de la Junte
- Art. 17 Syndic
- Art. 18 Compétences du syndic
- Art. 19 Vote contraire et motion de censure
- Art. 20 Vice-syndic
- Art. 21 Délégués du syndic
- Art. 22 Obligation d'abstention

TITRE III  
STRUCTURE ADMINISTRATIVE

- Art. 23 Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 24 Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion
- Art. 25 Fonctions du secrétaire communal en matière de consultation
- Art. 26 Avis du secrétaire communal
- Art. 27 Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination
- Art. 28 Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie
- Art. 29 Vice-secrétaire
- Art. 30 Organisation des bureaux
- Art. 31 Structure des bureaux

- Art. 32 Personale  
Art. 33 Albo pretorio

TITOLO IV  
SERVIZI

- Art. 34 Forme di gestione  
Art. 35 Gestione in economia  
Art. 36 Aziende speciali  
Art. 37 Istituzioni  
Art. 38 Consiglio di amministrazione delle istituzioni
- Art. 39 Presidente delle istituzioni  
Art. 40 Direttore delle istituzioni  
Art. 41 Nomina e revoca degli amministratori delle istituzioni
- Art. 42 Società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale  
Art. 43 Gestione associate

TITOLO V  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 44 Organizzazione infracomunale e sovracomunale  
Art. 45 Cooperazione  
Art. 46 Convenzioni  
Art. 47 Associazioni di comuni  
Art. 48 Accordi di programma  
Art. 49 Unités des Communes valdôtaines  
Art. 50 Consorzerie e consorzi di miglioramento fondiario

TITOLO VI  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

- Art. 51 Partecipazione dei cittadini  
Art. 52 Assemblee consultive  
Art. 53 Interventi nei procedimenti  
Art. 54 Istanze  
Art. 55 Petizioni  
Art. 56 Proposte  
Art. 57 Associazioni  
Art. 58 Organismi di partecipazione  
Art. 59 Incentivazione  
Art. 60 Partecipazione a commissioni  
Art. 61 Referendum  
Art. 62 Effetti dei referendum  
Art. 63 Accesso  
Art. 64 Informazione  
Art. 65 Procedimento amministrativo  
Art. 66 Difensore civico

- Art. 32 Personnel  
Art. 33 Tableau d'affichage

TITRE IV  
SERVICES

- Art. 34 Modes de gestion  
Art. 35 Gestion en régie directe  
Art. 36 Agences spéciales  
Art. 37 Établissements de la Commune  
Art. 38 Conseils d'administration des établissements de la Commune  
Art. 39 Présidents des établissements de la Commune  
Art. 40 Directeurs des établissements de la Commune  
Art. 41 Nomination et révocation des administrateurs des agences spéciales et des établissements de la Commune  
Art. 42 Sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local  
Art. 43 Gestion en association avec d'autres Communes

TITRE V  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES ASSOCIATIVES

- Art. 44 Organisation infracommunale et supracommunale  
Art. 45 Coopération  
Art. 46 Conventions  
Art. 47 Associations de Communes  
Art. 48 Accords de programme  
Art. 49 Unité des Communes valdôtaines  
Art. 50 Consorzeries et consortiums d'amélioration foncière

TITRE VI  
INSTANCES PARTICIPATIVES  
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

- Art. 51 Participation des citoyens  
Art. 52 Assemblées générales  
Art. 53 Intervention dans les procédures  
Art. 54 Requêtes  
Art. 55 Pétitions  
Art. 56 Propositions  
Art. 57 Associations  
Art. 58 Instances participatives  
Art. 59 Aides  
Art. 60 Participation aux commissions  
Art. 61 Référendums  
Art. 62 Conséquences des référendums  
Art. 63 Droit d'accès  
Art. 64 Information  
Art. 65 Procédures administratives  
Art. 66 Médiateur

TITOLO VII  
FUNZIONE NORMATIVA

- Art. 67 Statuto
- Art. 68 Regolamenti
- Art. 69 Ordinanze

TITOLO VIII  
NORME TRANSITORIE E FINALI

- Art. 70 Norme transitorie

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
*Fonti*

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla L.R. 7.12.1998 n. 54 e s.m.i., applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della Costituzione, della Legge costituzionale 26.02.1948 n. 4, della Legge costituzionale 23.09.1993 n. 2, della Legge 27 luglio 2000 n. 212 “Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente”, del D. Lgs. 267/00 “Testo unico in materia di Enti Locali” e della L.R. 05/08/2014 N. 6 “Nuova disciplina dell’esercizio associato di funzioni e servizi comunali e soppressione delle Comunità Montane” e s.m.i.

Art. 2  
*Principi fondamentali*

1. Il Comune costituisce Ente Locale, territoriale, autonomo e democratico che rappresenta la Comunità di HÔNE, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della Costituzione e della Legge dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Il Comune ha autonomia statutaria e finanziaria nell’ambito delle leggi e delle norme statali e regionali sulla finanza pubblica.
2. L’autogoverno della comunità si realizza con gli Organi e gli istituti attraverso l’esercizio dei poteri indicati dal presente statuto.
3. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la popolazione ed il territorio comunale, precipuamente nei settori organici dei servizi sociali, dell’assetto ed utilizzazione del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale, secondo le rispettive competenze.

TITRE VII  
FONCTION NORMATIVE

- Art. 67 Statuts
- Art. 68 Règlements
- Art. 69 Ordonnances

TITRE VIII  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 70 Dispositions transitoires

TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
*Sources*

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, promulguée en vertu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et des lois constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 et n° 2 du 23 septembre 1993, de la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables), du décret législatif n° 267 du 18 août 2000 (Texte unique des lois en matière d’ordre juridique des collectivités locales) et de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 (Nouvelles dispositions en matière d’exercice des fonctions et des services communaux à l’échelle supra-communale et suppression des Communautés de montagne).

Art. 2  
*Principes fondamentaux*

1. La Commune de HÔNE est une collectivité territoriale à caractère autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de l’État et de la Région. La Commune jouit d’une autonomie statutaire et financière dans les limites fixées par les lois et par les dispositions de l’État et de la Région en matière de finances publiques.
2. L’auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la population et au territoire communal et concernent notamment les services sociaux, l’aménagement et l’utilisation du territoire et l’essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d’autres acteurs, chacun en ce qui le concerne.

4. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni amministrative in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la Regione, le Unités des Communes valdôtaines ed altri Comuni.
5. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale possono essere affidate al Comune dalla legge che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
6. Il Comune ha personalità giuridica, può proporre azioni e può stare in giudizio per la difesa dei propri diritti.

Art. 3  
*Finalità*

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta e alle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini, delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo del Comune è costituita dall'ambito degli interessi nel proprio territorio.
4. Il Comune ispira la propria azione ai seguenti principi:
  - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
  - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico e cooperativo;
  - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
  - d) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie promiscuità per condomini agrari e forestali e delle altre associazioni di cui all'art. 2 lettera o) dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta, nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili,

4. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences administratives, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec les Unités des Communes valdôtaines et avec les autres Communes.
5. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État, peuvent être confiées à la Commune par les lois qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
6. La Commune est dotée de la personnalité morale et peut intenter des actions et ester en justice pour la défense de ses droits.

Art. 3  
*Buts*

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution et du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses fonctions dans le cadre des intérêts de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
  - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existant sur son territoire et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
  - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives ;
  - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
  - d) Défendre et soutenir les consorzieries, les communautés de copropriétés de biens agricoles et forestiers et les autres associations visées à la lettre o) de l'art. 2 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation ra-

dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;

- e) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
  - f) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni, dialetti e consuetudini locali, anche in collaborazione con i Comuni vicini e con la Regione;
  - g) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato.
5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo insostituibile dei poteri locali ed autonomi.
6. Il Comune attua la promozione sportiva da realizzare attraverso la creazione di servizi per lo sport, a partire dagli impianti e dalla tutela sanitaria.

#### Art. 4

##### *Programmazione e cooperazione*

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri Comuni, della Regione, dello Stato e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con Legge 30/12/1989 n. 439.
2. I rapporti con altri comuni e con la Regione sono informati ai principi di cooperazione, equiordinazione, complementarità e sussidiarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza.
3. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, nel rispetto degli accordi internazionali, anche mediante forme di gemellaggio.

tionnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzieries en cause répondent aux exigences de ces derniers ;

- e) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;
  - f) Valoriser et réhabiliter les traditions, les coutumes ou les dialectes locaux, entre autres en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;
  - g) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle irremplaçable des pouvoirs locaux et autonomes.
6. La Commune encourage la pratique des sports par la mise en place des services y afférents, avec une attention particulière pour la réalisation des équipements et pour la protection sanitaire.

#### Art. 4

##### *Planification et coopération*

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région et avec l'État et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération, de l'égalité institutionnelle, de la complémentarité et de la subsidiarité et visent à l'obtention du plus haut degré d'efficacité et d'efficace, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune.
3. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux.

Art. 5  
*Territorio*

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla Comunità e denominate Les Valleilles, Le Gourbelu, Charvaz, Bren, Barge, Folliasses, Champcorcher, Vermey, Les Roncs, Località Plan-Priod e i villaggi di Pourcil, Courtil e Biel costituiscono con il capoluogo il territorio del Comune.
2. Il territorio del Comune, risultante dal piano topografico ex art. 9 L. 24.12.1954 n. 1228, si estende per kmq. 12,53 e confina con i Comuni di DONNAS, BARD, ARNAD e PONTBOSET.

Art. 6  
*Sede*

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi Organi, commissioni ed uffici è sito in Piazza Jacob Gossweiler, che è nel capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali e per particolari esigenze, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Art. 7  
*Stemma, gonfalone, bandiera e fascia*

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome di HÔNE e potrà identificarsi nello stemma autorizzato con Decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 343 del 9 giugno 2004.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si potrà esibire il gonfalone comunale autorizzato con Decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 343 del 9 giugno 2004.
3. L'uso e la riproduzione di tali simboli per fini non istituzionali sono vietati, salvo autorizzazione nel rispetto delle norme indicate nel relativo Regolamento Comunale.
4. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal I° comma e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 5  
*Territoire*

1. Les hameaux historiquement reconnus par la communauté et dénommés Les Valleilles, Le Gourbelu, Charvaz, Bren, Barge, Folliasses, Champcorcher, Vermey, Les Roncs, la localité Plan-Priod et les villages de Pourcil, Courtil et Biel constituent, avec le chef-lieu, le territoire de la Commune.
2. Le territoire de la Commune, tel qu'il figure à la carte établie au sens de l'art. 9 de la loi n° 1228 du 24 décembre 1954, s'étend sur une superficie de 12,53 km<sup>2</sup> et confine avec celui des Communes de DONNAS, de BARD, d'ARNAD et de PONTBOSET.

Art. 6  
*Siège*

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située place Jacob Gossweiler, au chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 7  
*Armoiries, gonfalon, drapeaux et écharpe*

1. Le nom de HÔNE et les armoiries autorisées par l'arrêté du président de la Région n° 343 du 9 juin 2004 sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par l'arrêté du président de la Région n° 343 du 9 juin 2004.
3. L'utilisation et la reproduction des symboles en cause à des fins non institutionnelles sont interdites, sauf autorisation accordée dans le respect des dispositions du règlement communal y afférent.
4. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa et du blason de la Région.

5. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal relativo Regolamento Comunale.

Art. 8

*Lingua francese e franco provenzale*

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al francoprovenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli Organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del francoprovenzale.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
5. Gli interventi in francoprovenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta.

Art. 9

*Toponomastica*

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita una apposita commissione al fine di conoscere l'esatta denominazione dei luoghi indicati al 1° comma.
3. Il regolamento che disciplina le diverse commissioni determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione nonché le modalità per provvedere all'adeguamento delle denominazioni menzionate.

TITOLO II  
ORGANI ELETTIVI

Art. 10  
*Organi*

1. Sono organi elettivi del Comune il Consiglio comunale, la Giunta comunale, il Sindaco ed il Vice – Sindaco.

Art. 11  
*Consiglio comunale*

1. Il Consiglio Comunale, rappresentando l'intera comu-

5. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement communal y afférent.

Art. 8

*Langue française et francoprovençal*

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français à la demande expresse de l'intéressé.

Art. 9

*Toponymie*

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Une commission ad hoc peut être constituée afin d'établir la dénomination exacte des lieux visés au premier alinéas.
3. Le règlement sur les commissions établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission, ainsi que les modalités d'adaptation des noms susmentionnés.

TITRE II  
ORGANES ELUS

Art. 10  
*Organes élus*

1. Les organes élus de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

Art. 11  
*Conseil communal*

1. Le Conseil communal, qui représente la communau-



nità, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo.

2. L'elezione del Consiglio Comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla Legge Regionale.

3. Al momento del suo insediamento il Consiglio Comunale elegge al suo interno un Presidente del Consiglio nonché delle Commissioni Consiliari con le seguenti modalità:

A – NOMINA – Il Presidente del Consiglio è nominato tramite votazione a scrutinio segreto dal Consiglio Comunale ed è scelto tra i membri dello stesso.

B – PERMANENZA IN CARICA – Il Presidente del Consiglio può cessare anzitempo dalla carica solo in caso di dimissioni, che devono essere presentate congiuntamente al Consiglio ed al Sindaco, o in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con voto della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati al Comune.

C – COMPETENZE – Le competenze del Presidente del Consiglio sono stabilite nel Regolamento del Consiglio Comunale.

4. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

#### Art. 12

##### *Competenze del Consiglio*

1. Il Consiglio Comunale, oltre alle competenze fondamentali stabilite dalla L.R. ha competenza in ulteriori atti tra i quali in particolare:

- a) regolamenti;
- b) piani e programmi;
- c) progetti preliminari comportanti spese per importi complessivamente superiori a 50.000 euro;
- d) dotazione organica del personale
- e) partecipazione a società di capitali;
- f) criteri generali per l'istituzione di nuovi servizi e per la determinazione delle relative tariffe;

té tout entière, fixe les orientations de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.

2. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.

3. Au moment de son installation, le Conseil élit en son sein son président, ainsi que le président des différentes commissions du Conseil, suivant les modalités ci-après :

A NOMINATION : Le Conseil communal choisit son président parmi ses membres, par un vote au scrutin secret ;

B DURÉE DU MANDAT : Le président du Conseil peut cesser ses fonctions avant l'expiration de son mandat uniquement s'il démissionne (sa démission doit être présentée en même temps au Conseil et au syndic) ou si une motion de censure est approuvée, par un vote par appel nominal, à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune ;

C FONCTIONS : Les fonctions du président du Conseil sont établies par le règlement du Conseil.

4. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

#### Art. 12

##### *Compétences du Conseil*

1. Le Conseil, qui exerce les compétences qui lui sont dévolues par la loi régionale, est également compétent en matière de :

- a) Règlements ;
- b) Plans et programmes ;
- c) Avant-projets de travaux d'un montant supérieur à 50 000 euros ;
- d) Organigramme du personnel ;
- e) Participations dans des sociétés de capitaux ;
- f) Critères généraux pour la création de nouveaux services et pour l'établissement des tarifs y afférents ;

- g) acquisti e alienazioni immobiliari;
- h) individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali;
- i) definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune.

Art. 13

*Funzionamento del Consiglio Comunale*

1. Per quanto non previsto dalla legge e dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
  - a) la costituzione dei gruppi consiliari;
  - b) la convocazione del Consiglio Comunale;
  - c) la disciplina delle sedute e la verbalizzazione;
  - d) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
  - e) la presentazione delle interrogazioni, interpellanze e mozioni;
  - f) l'organizzazione dei lavori.
3. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.
4. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si impiega la lingua francese o quella italiana o quella correntemente utilizzata nel Comune (francoprovenzale).
5. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei consiglieri assegnati e delibera a maggioranza dei votanti salve le maggioranze qualificate richieste da normative specifiche. Per le nomine di spettanza della minoranza sono proclamati eletti i designati della minoranza stessa che abbiano riportato il maggior numero di voti.
6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o

- g) Achats et aliénations de biens immeubles ;
- h) Détermination des formes de gestion des services publics locaux ;
- i) Définition des lignes générales à suivre pour la nomination et la désignation des représentants de la Commune.

Art. 13

*Fonctionnement du Conseil*

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit :
  - a) La constitution des groupes du Conseil ;
  - b) La convocation du Conseil ;
  - c) Le fonctionnement et l'établissement des procès-verbaux des séances ;
  - d) Les modalités d'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
  - e) La présentation des questions, des interpellations et des motions ;
  - f) L'organisation des travaux.
3. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, au sens du règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.
4. Lors des séances du Conseil, il est toujours possible d'utiliser la langue française, la langue italienne ou la langue couramment utilisée dans la Commune (francoprovençal).
5. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers attribués à la Commune est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par des dispositions spécifiques. Quant aux nominations du ressort de l'opposition, les personnes désignées par celle-ci qui ont obtenu le plus de suffrages sont proclamées élues.
6. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou

nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.

7. In seconda convocazione, che ha luogo in un giorno diverso dalla prima, le deliberazioni del Consiglio sono valide purché intervenga almeno il numero di 4 consiglieri.
8. Il Presidente del Consiglio presiede le adunanze del Consiglio Comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il Sindaco.
9. Il Presidente del Consiglio ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

#### Art. 14

##### *Nomina e composizione della Giunta*

1. Nella prima seduta successiva all'elezione del Consiglio Comunale, dopo la convalida degli eletti, il Consiglio Comunale nomina su proposta del Sindaco la Giunta, ad eccezione del Vice Sindaco ed approva gli indirizzi generali di governo comprendenti anche i criteri per la nomina di rappresentanti del Comune.
2. Le votazioni di cui al comma 1 hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un "SI" o un "NO" sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco.
3. Qualora entro 30 giorni dalla proposta del Sindaco il Consiglio non abbia provveduto all'elezione della Giunta ed all'approvazione degli indirizzi generali di governo il Consiglio viene sciolto ai sensi di legge.
4. La convocazione del Consiglio Comunale per la convalida degli eletti, l'elezione della Giunta e l'approvazione degli indirizzi di governo spetta al Sindaco neo eletto.
5. La prima seduta del Consiglio deve essere convocata entro il termine perentorio di 10 giorni dalla proclamazione degli eletti e deve tenersi entro 10 giorni dalla convocazione.
6. La Giunta Comunale è l'organo esecutivo di governo del Comune ed è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vice Sindaco e da un numero di assessori variabile da tre a cinque compreso il vice Sindaco nel rispetto della rappresentanza di genere nella misura stabilita dalla Legge.

nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont pris en compte dans le total des présents, mais non dans celui des votants.

7. En deuxième convocation, qui doit avoir lieu à une date autre que celle de la première, la présence de quatre membres du Conseil au moins est nécessaire pour la validité des délibérations de celui-ci.
8. Le président du Conseil préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le syndic.
9. Le président du Conseil a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

#### Art. 14

##### *Nomination et composition de la Junte*

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le Conseil, sur proposition du syndic, lors de la première séance qui suit les élections communales, après la proclamation des élus et parallèlement à l'approbation des orientations politiques générales comprenant, entre autres, les critères à suivre pour la nomination des représentants de la Commune.
2. Le vote visé au premier alinéa a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune et s'exprime par OUI ou par NON sur la proposition formulée par le syndic. Après le deuxième tour, la Junte est élue à la majorité des présents.
3. Le Conseil est dissous au sens de la loi s'il ne parvient pas à élire la Junte et à approuver les orientations politiques générales dans les trente jours qui suivent la présentation de la proposition du syndic.
4. Il appartient au syndic nouvellement élu de convoquer le Conseil pour la validation des élus, l'élection de la Junte et l'approbation des orientations politiques générales.
5. La première séance du Conseil doit être convoquée dans les dix jours qui suivent la proclamation des élus et doit se tenir dans les dix jours qui suivent la date de la lettre de convocation y afférente.
6. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune et est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et de trois à cinq assesseurs (y compris le vice-syndic), qui doivent être choisis dans le respect de la représentation de genre prévue par la loi.

7. Il numero degli assessori viene definito in sede di approvazione degli indirizzi generali di governo e di nomina della Giunta. Qualora si intenda variare il numero degli assessori in corso di legislatura, la variazione dovrà essere stabilita nella seduta consiliare che approva il bilancio di previsione.

Art. 15  
*Competenze della Giunta*

1. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione e gestione a contenuto politico generale, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio Comunale, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza esclusiva del Consiglio, del Segretario Comunale o dei responsabili dei servizi ai sensi della Legge, dello Statuto e dei Regolamenti.
2. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
  - a) riferisce al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, ne attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
  - b) predispone disegni o proposte da sottoporre al Consiglio;
  - c) si rende garante delle iniziative di partecipazione popolare;
  - d) adotta, se non riservati ad altri organi, provvedimenti ed indirizzi di gestione riguardanti il personale;
  - e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici non rientranti nella competenza del segretario o dei responsabili degli uffici e dei servizi ai sensi dell'art. 46 comma 3 L.R. 7/12/98 n. 54;
  - f) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni nonché, se previsti in atti fondamentali del Consiglio o se ne costituiscono mera esecuzione, acquisti, alienazioni e permuta, appalti e concessioni;
  - g) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
  - h) approva gli accordi di contrattazione decentrata, fatta salva la materia riservata alla competenza di altri organi;

7. Le nombre d'assesseurs est défini lors de l'approbation des orientations politiques générales et de la nomination de la Junte. Au cas où l'on souhaiterait modifier ledit nombre en cours de législature, cela doit être fait pendant la séance du Conseil qui approuve le budget prévisionnel.

Art. 15  
*Compétences de la Junte*

1. Dans le respect des orientations politiques générales approuvées par le Conseil, la Junte adopte tous les actes d'administration et de gestion à caractère politique général, ainsi que toutes les délibérations ne relevant pas de la compétence exclusive du Conseil, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
  - a) Fait un rapport au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales approuvées par le Conseil et donne une impulsion à l'activité de celui-ci ;
  - b) Élabore des projets et des propositions à soumettre au Conseil ;
  - c) Se porte garante des initiatives de participation populaire ;
  - d) Adopte les mesures et les orientations en matière de gestion du personnel qui ne sont pas du ressort d'autres organes ;
  - e) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques qui ne relèvent pas du secrétaire ni des responsables des bureaux et des services au sens du troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998 ;
  - f) Accepte ou refuse les legs et les donations, procède aux achats, aux aliénations et aux échanges qui sont prévus par des actes du Conseil ou qui découlent de l'application de ces derniers et lance les procédures de marché public ;
  - g) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
  - h) Approuve la passation des accords relevant de la négociation décentralisée, sans préjudice des compétences des autres organes ;

- i) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
  - l) la Giunta, in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela e di valorizzazione della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
3. Inoltre la Giunta, nell'esercizio delle sue competenze organizzative, adempie i seguenti compiti:
- a) decide in ordine a controversie sulle competenze funzionali insorte tra gli organi gestionali dell'ente;
  - b) fissa i criteri e gli indirizzi in base ai quali il Segretario Comunale determina, ai sensi del regolamento e degli accordi decentrati, i parametri, gli standard ed i carichi funzionali di lavoro per misurare la produttività dell'apparato.

Art. 16

*Funzionamento della Giunta Municipale*

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco che stabilisce l'ordine del giorno, considerati gli argomenti proposti dai singoli assessori, nel rispetto del regolamento.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio su proposta del Sindaco oppure cessati dall'ufficio per altra causa provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa ed a maggioranza assoluta dei consiglieri previsti, entro 30 giorni dalla vacanza.
5. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio Comunale entro 30 giorni dalla vacanza.
6. Le sedute della Giunta non sono pubbliche, salvo diversa prescrizione della stessa. Il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

- i) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
  - l) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, dans le respect d'un règlement communal ad hoc.
3. Par ailleurs, dans le cadre de l'exercice de ses compétences en matière d'organisation, la Junte :
- a) Tranche les différends qui opposent les organes de gestion de la Commune au sujet de leurs fonctions respectives ;
  - b) Fixe les critères et les orientations sur la base desquels le secrétaire communal détermine, au sens du règlement et des accords décentralisés, les paramètres, les niveaux et les quantités de travail aux fins de l'évaluation de la productivité du système.

Art. 16

*Fonctionnement de la Junte*

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, compte tenu des questions proposées par les assesseurs et dans le respect du règlement.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance. L'élection a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune.
5. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil sous trente jours.
6. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos, sauf décision contraire de la Junte elle-même, et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

7. La Giunta delibera validamente con l'intervento della metà dei componenti assegnati a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate previste dalle leggi. L'elenco dei provvedimenti adottati verrà trasmesso ai capi gruppo e posto a disposizione dei singoli consiglieri, i quali possono richiedere, ed in tal caso debbono avere, tutte le informazioni dei lavori di Giunta.
8. In sede di adozione di una delibera ha facoltà di disporre la sottoposizione all'esame dell'organo regionale di controllo.
9. Il Segretario Comunale partecipa alle riunioni della Giunta, ne redige il verbale, che deve essere sottoscritto dal Sindaco o da chi lo sostituisce e dal Segretario stesso, e cura la pubblicazione delle deliberazioni nell'albo pretorio.

Art. 17  
*Sindaco*

1. Il Sindaco ed il Vice Sindaco sono eletti dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla Legge Regionale e sono membri del Consiglio Comunale e della Giunta Comunale.
2. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
3. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del Governo nonché quelle ad esso demandate dalle leggi regionali.
4. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza, controllo e coordinamento dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
5. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula "Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.
6. Il distintivo del Sindaco è la fascia tricolore con lo stemma della Repubblica, integrato ai sensi dell'art. 7, comma 5, da portarsi a tracolla della spalla destra.

7. La Junte délibère valablement lorsque la moitié des conseillers attribués à la Commune est présente et ses délibérations sont prises à la majorité des votants, sans préjudice des majorités qualifiées prévues par la loi. La liste des actes adoptés est transmise aux chefs de groupe et mise à la disposition des conseillers qui, part ailleurs, ont le droit d'obtenir toutes les informations qu'ils demandent au sujet des travaux de la Junte.
8. Lorsqu'elle adopte une délibération, la Junte a la faculté de décider si elle doit être soumise ou non à l'organe régional de contrôle.
9. Le secrétaire communal participe aux séances de la Junte et en rédige les procès-verbaux, qu'il doit signer, tout comme le syndic ou la personne qui le remplace. Par ailleurs, il assure la publication des délibérations au tableau d'affichage.

Art. 17  
*Syndic*

1. Le syndic et le vice-syndic sont élus par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et sont membres du Conseil et de la Junte.
2. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
3. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement. Par ailleurs, il remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
4. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi, de contrôle et de coordination de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
5. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. *Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.* ».
6. L'écharpe tricolore assortie des armoiries de la République italienne, de la Région autonome Vallée d'Aoste et de la Commune est la marque distinctive du syndic, qui doit la porter en bandoulière sur l'épaule droite.

Art. 18  
*Competenze del Sindaco*

1. Il Sindaco svolge i seguenti compiti di amministrazione attiva:
  - a) ha facoltà di delega nei limiti previsti dalla legge;
  - b) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
  - c) può promuovere iniziative al fine di concludere accordi tra i privati e gli organi comunali competenti;
  - d) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
  - e) adotta, con atto motivato e nel rispetto dei principi generali dell'ordinamento giuridico, i provvedimenti contingibili ed urgenti in materia di sanità ed igiene, edilizia e polizia locale, al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minacciano l'incolumità dei cittadini.
  - f) può rilasciare autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie qualora dallo stesso non delegato ad un responsabile del servizio;
  - g) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
  - i) propone al Consiglio, che delibera nella stessa seduta, la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
  - l) coordina e riorganizza, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio Comunale e nell'ambito della disciplina eventualmente adottata dalla Regione, gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici, nonché, d'intesa con i responsabili territorialmente competenti delle amministrazioni interessate, gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici localizzati nel territorio, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti.
  - m) nomina e revoca il Segretario Comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
  - n) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomi-

Art. 18  
*Compétences du syndic*

1. Il appartient au syndic de remplir les compétences administratives suivantes :
  - a) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences, dans les limites prévues par la loi ;
  - b) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;
  - c) Encourager toutes initiatives visant à la conclusion d'accords entre les particuliers et les organes communaux ;
  - d) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;
  - e) Adopter, par un acte motivé et dans le respect des principes généraux de l'ordre juridique, les mesures extraordinaires et urgentes en matière de santé et d'hygiène, de construction et de police locale, et ce, afin de prévenir les risques et d'éliminer les dangers menaçant la sécurité des citoyens ;
  - f) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les autorisations et les permis de construire, lorsqu'il ne délègue pas à cet effet un responsable du service y afférent ;
  - g) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;
  - i) Proposer au Conseil – qui délibère séance tenante – la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;
  - l) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil, ainsi que, de concert avec les responsables des administrations intéressées, des horaires d'ouverture des bureaux publics situés sur le territoire, et ce, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;
  - m) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;
  - n) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et

ne devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;

- o) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;
- p) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;
- q) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
- r) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali.

2. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

- a) promuove direttamente, od avvalendosi del Segretario Comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
- b) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le istituzioni e le società per azioni in cui l'ente gode di partecipazione tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
- c) collabora con il revisore dei conti del Comune per definire le modalità di svolgimento delle sue funzioni
- d) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società in cui il Comune gode di partecipazione svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta;
- e) infligge le sanzioni disciplinari più gravi della censura, sentita la commissione di disciplina, e sospende nei casi di urgenza i dipendenti comunali.

3. Il Sindaco svolge i seguenti compiti organizzativi:

dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;

- o) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;
- p) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;
- q) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- r) Participer au Conseil permanent des collectivités locales.

2. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :

- a) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
- b) Peut demander aux agences spéciales, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont la Commune détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil ;
- c) Définit, en collaboration avec le commissaire aux comptes de la Commune, les modalités d'exercice des fonctions de ce dernier ;
- d) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte ;
- e) Inflige les sanctions disciplinaires plus graves que le blâme, la commission de discipline entendue, et suspend les fonctionnaires communaux dans les cas d'urgence.

3. Le syndic, dans l'exercice de ses compétences en ma-



- a) stabilisce gli argomenti all'ordine del giorno delle sedute del Consiglio, li comunica al Presidente del Consiglio che ne dispone la convocazione;
- b) esercita i poteri di polizia negli organismi pubblici di partecipazione popolare da lui presiedute nei limiti previsti dalla legge;
- c) propone argomenti da trattare in Giunta, ne dispone la convocazione e la presiede;
- d) può delegare le sue competenze al Vice Sindaco o ad uno o più assessori;
- e) può delegare la firma di atti specifici non rientranti nelle attribuzioni già delegate al Segretario Comunale.

Art. 19

*Voto contrario e mozione di sfiducia  
al Sindaco Vice Sindaco e Giunta*

1. Il voto del Consiglio comunale contrario ad una proposta del Sindaco o della Giunta non ne comportano le dimissioni.
2. Il Sindaco, il Vice Sindaco e la Giunta cessano dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con voto della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati al Comune.

Art. 20

*Vice Sindaco*

1. Nel caso di assenza o impedimento del Sindaco, il Vice Sindaco assume tutte le funzioni attribuite al Sindaco dalla Legge.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 17 comma 5.
3. Il Sindaco può altresì delegare, in via temporanea o permanente, al Vice Sindaco funzioni proprie.
4. Il Vice Sindaco assume di diritto la carica di assessore comunale.

Art. 21

*Delegati del Sindaco*

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per

tiere d'organizzazione :

- a) Établit les points à l'ordre du jour des séances du Conseil et les communique au président du Conseil, qui procède à la convocation de ce dernier ;
- b) Exerce son pouvoir de police des séances des instances participatives qu'il préside, dans le respect des limites prévues par la loi ;
- c) Convoque la Junte, en préside les séances et propose les sujets à débattre ;
- d) Peut déléguer ses compétences au vice-syndic ou à un ou plusieurs assesseurs ;
- e) Peut donner délégation à l'effet de signer des actes spécifiques autres que ceux déjà délégués au secrétaire communal.

Art. 19

*Vote contraire et motion de censure*

1. Le vote du Conseil contraire à une proposition du syndic ou de la Junte n'entraîne pas la démission de ceux-ci.
2. La Junte (syndic, vice-syndic et assesseurs) cesse d'exercer ses fonctions lorsqu'une motion de censure est approuvée à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, et ce, lors d'un vote par appel nominal.

Art. 20

*Vice-syndic*

1. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au cinquième alinéa de l'art. 17.
3. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences à titre temporaire ou définitif.
4. Le vice-syndic exerce de droit les fonctions d'assesseur.

Art. 21

*Délégués du syndic*

1. Le syndic peut attribuer aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce,

gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori con i suoi provvedimenti poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

Art. 22

*Astensione dalle deliberazioni*

1. I componenti degli organi collegiali del Comune devono astenersi dal prendere parte alla discussione ed alla votazione di deliberazioni riguardanti interessi propri o di loro parenti o affini sino al quarto grado. Il divieto comporta anche l'obbligo di allontanarsi dall'aula durante la trattazione delle deliberazioni in questione.
2. L'obbligo di astensione non si applica ai provvedimenti normativi o di carattere generale, quali i piani urbanistici, se non nei casi in cui sussista una correlazione immediata e diretta fra il contenuto della deliberazione e specifici interessi dell'amministratore o di parenti o affini.
3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 si applicano anche al Segretario Comunale.

TITOLO III

STRUTTURA AMMINISTRATIVA

Art. 23

*Organizzazione degli uffici e del personale*

1. Spettano al Segretario Comunale e agli altri responsabili dei servizi tutti i compiti, compresa l'adozione di atti che impegnino l'amministrazione verso l'esterno, che la legge, lo statuto comunale o i regolamenti espressamente non riservino agli organi di governo dell'ente, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di gestione amministrativa di cui agli art. 4 e 5 della L.R. 45/1995. In particolare, spettano, nei settori di propria competenza, tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti con gli atti di indirizzo adottati dall'organo politico.

par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité et de fonctionnalité.
4. Les délégations données au sens du présent article et leurs modifications doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

Art. 22

*Obligation d'abstention*

1. Les membres des organes collégiaux de la Commune doivent s'abstenir de participer à la discussion et au vote des délibérations dans lesquelles ils ont un intérêt personnel direct ou indirect (parents ou alliés jusqu'au quatrième degré). Ils sont également tenus de quitter la salle pendant la discussion.
2. L'obligation d'abstention ne s'applique pas lorsqu'il s'agit d'actes normatifs ou d'actes ayant un contenu général, tels que les plans d'urbanisme, sauf dans les cas où il existe un lien immédiat et direct entre le contenu de la délibération et les intérêts spécifiques de l'administrateur ou de ses parents ou alliés.
3. Les dispositions des premier et deuxième alinéas s'appliquent également au secrétaire communal.

TITRE III

STRUCTURE ADMINISTRATIVE

Art. 23

*Organisation des bureaux et du personnel*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions que la loi, les présents statuts ou les règlements n'attribuent pas expressément aux organes de gouvernement de la Commune, y compris l'adoption des actes qui engagent celle-ci vis-à-vis des tiers, et ce, dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative au sens des art. 4 et 5 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995. Ils sont notamment chargés de remplir, dans les secteurs de leur compétence, toutes les tâches visant à la réalisation des objectifs et des programmes fixés par les actes d'orientation adoptés par l'organe politique.

Art. 24

*Competenze gestionali del Segretario  
e degli altri responsabili dei servizi*

1. Il Segretario ed i Responsabili dei Servizi adottano i seguenti atti:
  - a) predisposizione di programmi di attuazione, relazioni, progettazioni a carattere organizzativo sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
  - b) organizzazione del personale e delle risorse messe a disposizione dagli organi elettivi per la realizzazione dei programmi e degli obiettivi da questi fissati;
  - c) impegni di spesa e ordinazione di beni e servizi nei limiti degli impegni e dei criteri adottati dalla Giunta;
  - d) nomina delle commissioni di gare e di concorso;
  - e) verifica della fase istruttoria dei procedimenti;
  - f) verifica dell'efficacia e dell'efficienza dell'attività degli uffici e del personale ad essi preposto;
  - g) liquidazione di compensi ed indennità determinati per legge o regolamento;
  - h) potestà di rogito dei contratti nell'esclusivo interesse dell'amministrazione comunale;
  - i) approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie.

Art. 25

*Competenze consultive del Segretario Comunale*

1. Il Segretario Comunale può partecipare, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro.
2. Formula pareri ed esprime valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, al ViceSindaco, ai Consiglieri ed agli Assessori.

Art. 26

*Pareri del Segretario Comunale*

1. Il Segretario Comunale esprime il parere preventivo su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio Comunale ed alla Giunta Comunale, sotto il profilo di legittimità.

Art. 24

*Fonctions du secrétaire communal et des responsables  
des services en matière de gestion*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services sont notamment investis des fonctions suivantes :
  - a) Elaboration des plans d'application, des rapports et des projets organisationnels, sur la base des directives données par les organes élus ;
  - b) Organisation du personnel et des ressources que les organes élus destinent à la réalisation des programmes et des objectifs qu'ils ont fixés ;
  - c) Engagements de dépenses et commandes de biens et de services dans les limites des engagements et sur la base des critères adoptés par la Junte ;
  - d) Nomination des jurys des marchés publics et des concours ;
  - e) Vérification de l'instruction des procédures ;
  - f) Contrôle de l'efficacité et de l'efficience de l'activité des bureaux et du personnel ;
  - g) Liquidation des rémunérations et des indemnités fixées par loi ou par règlement ;
  - h) Rédaction des contrats dans l'intérêt exclusif de la Commune ;
  - i) Approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires.

Art. 25

*Fonctions du secrétaire communal  
en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal participe, sur demande, à des commissions d'étude et de travail.
2. Le secrétaire communal donne son avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, au vice-syndic, aux assesseurs et aux conseillers.

Art. 26

*Avis du secrétaire communal*

1. Le secrétaire communal exprime son avis préalable quant à la légalité des propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte.

Art. 27

*Competenze di sovrintendenza, direzione  
e coordinamento esercitate dal Segretario Comunale*

Il Segretario Comunale:

1. esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici, servizi e del personale;
2. dirime i conflitti di attribuzione e di competenza fra gli uffici;
3. autorizza le missioni del personale;
4. autorizza le prestazioni di lavoro straordinario del personale;
5. adotta provvedimenti di mobilità interna agli uffici;
6. autorizza i congedi ed i permessi al personale;
7. presiede la conferenza dei responsabili dei servizi;
8. provvede alla contestazione degli addebiti ed all'adozione delle sanzioni disciplinari fino al richiamo scritto ed alla censura;
9. propone, anche su relazione dei responsabili dei servizi, i provvedimenti disciplinari di competenza degli organi rappresentativi;
10. concorre a determinare gli indicatori di efficienza ed efficacia per la verifica dei risultati;
11. provvede all'emanazione di direttive ed ordini.

Art. 28

*Competenze di legalità e garanzia esercitate  
dal Segretario Comunale*

Il Segretario Comunale:

1. partecipa direttamente o attraverso il Vice Segretario alle riunioni della Giunta e del Consiglio curandone la verbalizzazione, nonché direttamente o attraverso proprio delegato alle sedute delle commissioni e degli organismi comunali;
2. riceve le designazioni del Presidente del Consiglio e dei capigruppo consiliari;
3. sovrintende al rilascio di documenti ed alla concessione di permessi di visione degli stessi a cittadini e consi-

Art. 27

*Fonctions du secrétaire communal en matière de  
supervision, de direction et de coordination*

Le secrétaire communal :

1. Exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux, des services et du personnel ;
2. Résout les conflits entre les bureaux au sujet de l'attribution des différentes compétences ;
3. Autorise les missions du personnel ;
4. Autorise les heures supplémentaires du personnel ;
5. Adopte les actes de mobilité interne ;
6. Accorde au personnel les congés et les autorisations d'absence ;
7. Préside la conférence des responsables des services ;
8. Pourvoit à la notification des fautes disciplinaires et à l'adoption des sanctions jusqu'à l'avertissement écrit et au blâme ;
9. Propose, entre autres sur avis des responsables des services, les mesures disciplinaires du ressort des organes de représentation ;
10. Concourt à la détermination des indicateurs de l'efficacité et de l'efficace aux fins de la vérification des résultats ;
11. Pourvoit à l'adoption de directives et d'instructions de service.

Art. 28

*Fonctions du secrétaire communal  
en matière de légalité et de garantie*

Le secrétaire communal :

1. Participe, directement ou par l'intermédiaire du vice-secrétaire, aux séances de la Junte et du Conseil et en rédige les procès-verbaux, ainsi que, directement ou par l'intermédiaire d'un délégué, aux séances des commissions et des organismes communaux ;
2. Reçoit les désignations du président du Conseil et des chefs des groupes du Conseil ;
3. Supervise la délivrance aux citoyens et aux conseillers communaux des actes et des autorisations de consul-

glieri comunali, nell'ambito del principio del diritto di accesso, di informazione e di trasparenza e delle norme relative;

4. provvede all'attestazione dell'avvenute pubblicazioni all'albo on line e della esecutività di provvedimenti ed atti.

Art. 29  
*Vice Segretario*

1. Può essere nominato un Vice Segretario.
2. Il Vice-Segretario è ausiliario del Segretario Comunale, lo affianca nello svolgimento della generale e particolare attività amministrativa affidatagli e lo sostituisce nel caso di assenza o di impedimento.
3. Sia il Segretario che il Vice Segretario potranno essere convenzionati con altri comuni.

Art. 30  
*Organizzazione degli uffici*

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
  - a) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
  - b) analisi ed individuazione della produttività, dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficacia dell'attività svolta da ciascun elemento dell'apparato;
  - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
  - d) massima flessibilità delle strutture e del personale.
2. Il regolamento individua forme e modalità di organizzazione e di gestione della struttura interna.
3. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.

Art. 31  
*Struttura degli uffici*

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è ar-

ter ces derniers, dans le respect des principes du droit d'accès et d'information et de la transparence, ainsi que des dispositions y afférentes ;

4. Atteste la publication des actes et des mesures au tableau d'affichage en ligne ainsi que leur prise d'effet.

Art. 29  
*Vice-secrétaire*

1. Un vice-secrétaire peut être nommé.
2. Le vice-secrétaire est un fonctionnaire qui épaulé le secrétaire communal dans l'exercice des fonctions administratives générales et particulières qui sont confiées à celui-ci et le remplace en cas d'absence ou d'empêchement.
3. Le secrétaire et le vice-secrétaire peuvent exercer leurs fonctions pour le compte de différentes Communes, sur la base d'une convention passée avec celles-ci.

Art. 30  
*Organisation des bureaux*

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
  - a) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
  - b) Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficacité de chaque fonctionnaire ;
  - c) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
  - d) Flexibilité maximale des structures et du personnel.
2. Le règlement fixe les modes et les modalités d'organisation et de gestion des bureaux communaux.
3. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation de crédits aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de gérer les ressources en cause.

Art. 31  
*Structure des bureaux*

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la

tiolata in uffici anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza ed efficacia.

Art. 32  
*Personale*

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.
2. La disciplina del personale è riservata ai regolamenti applicativi delle leggi e dello statuto.
3. Il regolamento dello stato giuridico ed economico del personale, informandosi alla massima flessibilità ed alla valorizzazione delle professionalità, stabilisce in particolare:
  - a) la struttura organizzativo-funzionale;
  - b) la dotazione organica.

Art. 33  
*Albo pretorio*

1. Nell'ambito delle normative sulla trasparenza il Comune ha istituito l'Albo Pretorio on line che sostituisce l'apposito spazio da destinare ad albo pretorio nel civico palazzo.
2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integrità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti pubblicati.
3. Il Segretario Comunale od un suo delegato cura la pubblicazione all'albo pretorio on line e ne certifica l'avvenuta pubblicazione di cui è responsabile.

TITOLO IV  
SERVIZI

Art. 34  
*Forme di gestione*

1. Il Comune può gestire i servizi pubblici nelle seguenti forme:
  - a) in economia, quando per le modeste dimensioni o per le caratteristiche del servizio non sia opportuno costituire un'istituzione od un'azienda;

structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficience et d'efficacité, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 32  
*Personnel*

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.
2. Les dispositions relatives au personnel sont fixées par les règlements d'application des lois et des présents statuts.
3. Le règlement sur le statut et le traitement du personnel, qui vise au plus haut degré de flexibilité et à la valorisation professionnelle de celui-ci, établit notamment :
  - a) La structure organisationnelle et fonctionnelle ;
  - b) Les effectifs.

Art. 33  
*Tableau d'affichage*

1. Le tableau d'affichage en ligne est institué, en application des dispositions en matière de transparence et en remplacement du tableau d'affichage existant à la maison communale.
2. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés au tableau d'affichage en ligne et en atteste la publication, dont il est responsable.

TITRE IV  
SERVICES

Art. 34  
*Modes de gestion*

1. La Commune peut assurer la gestion des services publics selon les modes suivants :
  - a) En régie directe, lorsque l'importance ou les caractéristiques du service ne justifient pas la création d'un établissement ou d'une agence ;

- b) in concessione a terzi, scelti tramite procedura ad evidenza pubblica, quando sussistano ragioni tecniche, economiche o di opportunità sociale;
  - c) a mezzo di azienda speciale, anche per la gestione di più servizi di rilevanza economica ed imprenditoriale;
  - d) a mezzo di istituzione, per l'esercizio di servizi sociali senza rilevanza imprenditoriale;
  - e) a mezzo di società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale, qualora si renda opportuna, in relazione alla natura del servizio da erogare, la partecipazione di altri soggetti pubblici o privati.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge e dallo statuto, sulla base della valutazione delle istanze, richieste e proposte presentate dagli utenti.
  3. Per i servizi da gestire in forma imprenditoriale la comparazione avviene tra affidamento in concessione, costituzione di aziende, di associazioni o di società a prevalente capitale locale.
  4. Per gli altri servizi la comparazione avviene tra gestione in economia, costituzione di istituzioni, affidamento in appalto od in concessione nonché tra forma singola od associata, unione di comuni o associazioni.
  5. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate dal regolamento idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.
  6. Il Consiglio comunale può delegare all'Unité des Communes Valdôtains l'organizzazione e la gestione di servizi di propria competenza secondo le previsioni della legge regionale.

Art. 35  
*Gestione in economia*

1. L'organizzazione e l'esercizio dei servizi pubblici in economia sono disciplinati da appositi regolamenti.

Art. 36  
*Aziende speciali*

1. Nell'ambito della legge, l'ordinamento ed il funzionamento delle aziende speciali sono disciplinati dal proprio statuto e dai regolamenti deliberati dal Consiglio di amministrazione delle medesime ed approvati dal

- b) Par concession à des tiers choisis par marché public, lorsque des raisons techniques, économiques ou d'opportunité sociale l'imposent ;
  - c) Par une agence spéciale, éventuellement pour la gestion de plusieurs services à caractère économique et marchand ;
  - d) Par un établissement, en cas de services d'aide sociale à caractère non marchand ;
  - e) Par une société dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local, lorsque la participation d'autres personnes publiques ou privées s'avère opportune du fait de la nature du service à fournir.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et les présents statuts et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
  3. Pour ce qui est des services à caractère marchand, la gestion y afférente est assurée par des concessionnaires, par des agences, par des associations ou par des sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local.
  4. Pour ce qui est des autres services, la gestion est assurée par la Commune en régie directe ou bien par des établissements de la Commune, par des adjudicataires de marchés publics, par des concessionnaires, par des groupements de Communes ou par des associations.
  5. L'organisation des services est régie par règlement et prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.
  6. Le Conseil peut déléguer à l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie l'organisation et la gestion des services de son ressort, au sens de la loi régionale.

Art. 35  
*Gestion en régie directe*

1. L'organisation et la gestion des services publics en régie directe font l'objet de règlements ad hoc.

Art. 36  
*Agences spéciales*

1. Aux termes de la loi, l'organisation et le fonctionnement des agences spéciales sont réglementés par les statuts de celles-ci, ainsi que par les règlements délibérés par leurs conseils d'administration et approuvés par

Consiglio comunale.

2. Il Consiglio di amministrazione è nominato dal Consiglio comunale fuori dal proprio ambito, tra coloro che abbiano i requisiti per l'elezione a consigliere comunale e comprovate esperienze di amministrazione.
3. Lo statuto dell'azienda prevede un apposito organo di revisione e forme autonome di verifica della gestione.

Art. 37  
*Istituzioni*

1. Le istituzioni sono organismi strumentali del Comune per l'esercizio di servizi sociali, dotati di autonomia gestionale e di proprio statuto approvato dall'organo rappresentativo dell'Ente locale.
2. Organi delle istituzioni sono il Consiglio di amministrazione, il Presidente ed il Direttore, al quale compete la responsabilità gestionale.
3. Le istituzioni informano la loro attività a criteri di efficacia, efficienza ed economicità ed hanno l'obbligo di pareggio del bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi, compresi i trasferimenti.
4. Nell'ambito della legge, l'ordinamento ed il funzionamento delle istituzioni sono disciplinati dal proprio statuto e dai regolamenti del Comune.
5. Il Consiglio comunale costituisce le istituzioni con atto contenente il regolamento di disciplina dell'organizzazione e dell'attività dell'organismo, previa redazione di un piano tecnico-finanziario da cui risultino i costi dei servizi, le forme di finanziamento e le dotazioni di beni.
6. Il regolamento inoltre determina la dotazione organica del personale e l'assetto organizzativo dell'istituzione, le modalità di esercizio dell'autonomia gestionale, l'ordinamento finanziario e contabile, le forme di vigilanza e di verifica dei risultati.
7. Il regolamento può prevedere il ricorso a personale assunto con rapporto di diritto privato ed a collaborazioni ad alto contenuto di professionalità.
8. Gli indirizzi da osservare, specificati nell'atto costitutivo, sono aggiornati in sede di esame del bilancio pre-

le Conseil communal.

2. Les membres des conseils d'administration sont nommés par le Conseil communal parmi les personnes qui ne font pas partie de celui-ci mais qui remplissent les conditions requises pour exercer les fonctions de conseiller communal et justifient d'une expérience documentée dans le domaine de l'administration.
3. Les statuts des agences prévoient un organe spécial de surveillance et des formes autonomes de vérification de la gestion.

Art. 37  
*Établissements de la Commune*

1. L'on entend par « établissements de la Commune » les établissements opérationnels de la Commune chargés de fournir des services d'aide sociale et dotés d'une autonomie gestionnaire et de statuts approuvés par l'organe de représentation de la Commune.
2. Les organes des établissements en cause sont le conseil d'administration, le président et le directeur, qui est le responsable de la gestion.
3. Les établissements de la Commune inspirent leur action des principes de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité et sont tenus d'assurer l'équilibre budgétaire, soit l'équilibre entre les dépenses et les recettes, y compris les virements.
4. Aux termes de la loi, l'organisation et le fonctionnement des établissements de la Commune sont régis par les statuts de ceux-ci et par les règlements de la Commune.
5. Le Conseil procède à la constitution des établissements en cause par un acte contenant le règlement sur l'organisation et l'activité de ceux-ci, sur la base d'un plan technique et financier précisant les coûts des services, les formes de financement et l'équipement.
6. Ledit règlement fixe, par ailleurs, les effectifs et l'organisation des établissements en cause, les modalités d'exercice du pouvoir d'autonomie gestionnaire, l'organisation financière et comptable, ainsi que les formes de contrôle et de vérification des résultats.
7. Ledit règlement peut prévoir le recrutement de personnels sur la base de contrats de droit privé et l'attribution de fonctions à des collaborateurs hautement spécialisés.
8. Les orientations à suivre, précisées dans l'acte constitutif, sont mises à jour lors de l'analyse du budget pré-



ventivo e del consuntivo delle istituzioni.

9. Il revisore dei conti del Comune esercita le sue funzioni anche nei confronti delle istituzioni.

Art. 38

*Consiglio di amministrazione delle istituzioni*

1. Il Consiglio di amministrazione dell'istituzione è nominato dal Consiglio comunale fuori dal proprio ambito, anche in rappresentanza dei soggetti interessati, tra coloro che abbiano i requisiti per l'elezione a consigliere comunale e comprovate esperienze di amministrazione.
2. Il regolamento disciplina il numero dei consiglieri, gli ulteriori requisiti richiesti, la loro durata in carica, la loro posizione giuridica e le modalità di funzionamento del Consiglio di amministrazione.
3. Il Consiglio provvede all'adozione degli atti generali di gestione previsti dal regolamento.

Art. 39

*Presidente delle Istituzioni*

1. Il Presidente rappresenta e presiede il Consiglio di amministrazione, vigila sull'esecuzione degli atti del Consiglio ed adotta, in caso di necessità ed urgenza, provvedimenti di sua competenza da sottoporre a ratifica nella prima seduta.

Art. 40

*Direttore delle Istituzioni*

1. Il Direttore dell'istituzione è nominato dalla Giunta con le modalità previste nel regolamento.
2. Dirige l'attività dell'istituzione, è responsabile del personale, garantisce la funzionalità dei servizi, adotta i provvedimenti necessari ad assicurare l'attuazione degli indirizzi e delle decisioni degli altri organi.

Art. 41

*Nomina e revoca degli amministratori delle istituzioni*

1. Gli amministratori delle aziende speciali e delle istituzioni sono nominati dal Consiglio comunale nei termini di legge, sulla base di un documento corredato

visionnel et des comptes de chaque établissement.

9. Le commissaire aux comptes de la Commune exerce ses fonctions également dans le cadre des établissements de la Commune.

Art. 38

*Conseils d'administration des établissements de la Commune*

1. Les membres des conseils d'administration des établissements de la Commune sont nommés par le Conseil communal parmi les personnes qui ne font pas partie de celui-ci, mais qui remplissent les conditions requises pour exercer les fonctions de conseiller communal et justifient d'une expérience documentée dans le domaine de l'administration.
2. Le règlement visé à l'article précédent fixe le nombre des membres des conseils d'administration, les conditions qu'ils doivent remplir, la durée de leur mandat, leur statut, ainsi que les modalités de fonctionnement desdits conseils.
3. Les conseils d'administration adoptent les actes généraux de gestion prévus par le règlement.

Art. 39

*Présidents des établissements de la Commune*

1. Les présidents représentent et président les conseils d'administration et veillent à l'exécution des actes de ceux-ci. Dans les cas d'urgence, ils adoptent les mesures du ressort du conseil, mesures qui sont soumises à ce dernier lors de sa première séance, pour ratification.

Art. 40

*Directeurs des établissements de la Commune*

1. Les directeurs sont nommés par la Junte suivant les modalités prévues par le règlement.
2. Les directeurs dirigent l'activité de l'établissement, sont responsables du personnel, assurent le bon fonctionnement des services et prennent toutes les mesures nécessaires aux fins de l'application des orientations et des décisions des autres organes.

Art. 41

*Nomination et révocation des administrateurs des agences spéciales et des établissements de la Commune*

1. Les administrateurs des agences spéciales et des établissements de la Commune sont nommés par le Conseil dans les délais prévus par la loi, sur la base

dal curriculum dal quale risulti la specifica esperienza e professionalità di ogni candidato, con indicazione del programma e degli obiettivi da raggiungere e dall'accettazione sottoscritta della candidatura.

2. Il documento proposto, sottoscritto da almeno un quinto dei consiglieri assegnati, è presentato al Segretario Comunale almeno cinque giorni prima dell'adunanza.
3. Il Presidente ed i singoli componenti del Consiglio di amministrazione possono essere revocati, su proposta motivata del Sindaco o di un quinto dei consiglieri assegnati, dal Consiglio comunale che contestualmente li sostituisce.

Art. 42

*Società di capitali  
a prevalente partecipazione pubblica locale*

1. Negli statuti delle società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale devono essere previste le forme di raccordo e collegamento tra le società stesse ed il Comune.

Art. 43

*Gestioni associate*

1. Il Comune sviluppa rapporti con altri comuni per promuovere e ricercare le forme associative più appropriate tra quelle previste dalla legge e dallo statuto in relazione alle attività, ai servizi ed alle funzioni da svolgere nonché agli obiettivi da raggiungere.

TITOLO V  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 44

*Organizzazione infracomunale e sovracomunale*

1. Il Consiglio comunale promuove e favorisce forme di collaborazione con gli altri enti pubblici territoriali, in principalità con l'Unité des Communes Valdôtaines, al fine di coordinare ed organizzare unitamente agli stessi i propri servizi.
2. Il Consiglio comunale promuove e favorisce intese e forme di collaborazione internazionale, anche nella forma del gemellaggio o con appositi accordi, per incentivare l'unione tra le comunità locali dell'arco alpino, lo scambio di esperienze amministrative, culturali e linguistiche nonché la cooperazione economica tra zone di identiche origini e tradizioni, con particolare

d'un document qui doit préciser le programme et les objectifs visés et être assorti d'un curriculum attestant l'expérience et le professionnalisme de chaque candidat. Une déclaration revêtue de la signature du candidat dans laquelle celui-ci donne son acceptation doit également être déposée.

2. Le document proposé, signé par un cinquième au moins des conseillers attribués à la Commune, est présenté au secrétaire communal au plus tard cinq jours avant la séance.
3. Les présidents et les membres des conseils d'administration peuvent être révoqués – sur proposition motivée du syndic ou d'un cinquième des conseillers attribués à la Commune – par le Conseil communal, qui procède séance tenante à leur remplacement.

Art. 42

*Sociétés dont la majorité du capital  
est détenue par le secteur public local*

1. Les statuts des sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local doivent prévoir les formes de liaison entre celles-ci et la Commune.

Art. 43

*Gestion en association avec d'autres Communes*

1. La Commune instaure des rapports avec d'autres Communes afin de promouvoir et de rechercher les formes d'association les plus appropriées parmi celles prévues par la loi et par les présents statuts, compte tenu des activités et des compétences à exercer, des services à fournir et des objectifs à atteindre.

TITRE V  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 44

*Organisation infracomunale et supracomunale*

1. Le Conseil encourage et favorise toute forme de collaboration avec les autres collectivités territoriales, et notamment avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie, en vue de l'organisation et de la coordination des services communaux.
2. Le Conseil encourage et favorise toute entente ou forme de collaboration internationale, y compris les jumelages et les accords, et ce, afin de promouvoir l'unione entre les communautés locales de l'arc alpin, l'échange d'expériences d'ordre administratif, culturel et linguistique ainsi que la coopération économique entre régions ayant les mêmes racines et les mêmes tra-

riferimento agli enti locali confinanti.

3. Il Comune, d'intesa con altri enti locali o privati, può promuovere la costituzione di appositi organismi infra-comunali o sovracomunali aventi competenza in materia di impianti a fune, comprensori sciistici, centrali idroelettriche e tutela ambientale.
4. Apposite convenzioni, adottate d'intesa con gli enti interessati, disciplinano la composizione, l'organizzazione, il funzionamento ed i compiti specifici degli organismi costituiti ai sensi del precedente comma.

Art. 45  
*Cooperazione*

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse Comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.
2. Il Consiglio comunale, d'intesa con altri organismi operanti nel settore, può costituire, in base ad un regolamento che ne prevede composizione, organizzazione, funzionamento e compiti specifici, una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle cooperative esistenti sul territorio.

Art. 46  
*Convenzioni*

1. Il Comune promuove la collaborazione, il coordinamento e l'esercizio associato di funzioni, con altri enti locali o loro enti strumentali, anche individuando nuove attività di interesse Comune, nonché l'esecuzione e la gestione di opere pubbliche, la realizzazione di iniziative e programmi speciali ed altri servizi di pubblico interesse, privilegiando la stipulazione di apposite convenzioni.
2. Le convenzioni contenenti gli elementi e gli obblighi previsti dalla legge sono approvate dal Consiglio comunale a maggioranza assoluta dei componenti.

Art. 47  
*Associazioni di Comuni*

1. Il Consiglio comunale può costituire, nelle forme e con le finalità previste nella legge, associazioni di comuni per migliorare le strutture pubbliche ed offrire servizi più efficienti alla collettività, valutate le istanze e considerate le proposte presentate dai cittadini interessati.

ditions, avec une attention particulière aux collectivités locales des régions limitrophes.

3. La Commune peut collaborer avec d'autres collectivités locales ou avec des personnes privées afin d'encourager la constitution d'organismes infracommunaux ou supracommunaux compétents en matière de remontées mécaniques, de domaines skiables et de centrales hydroélectriques ainsi que pour la protection de l'environnement.
4. La composition, l'organisation, le fonctionnement et les compétences des organismes constitués au sens de l'alinéa précédent font l'objet de conventions ad hoc, passées avec les acteurs susmentionnés.

Art. 45  
*Coopération*

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Le Conseil peut constituer une commission chargée de la promotion, de la coordination et de la sauvegarde des coopératives existant sur le territoire de la Commune, en accord avec les organismes concernés et sur la base d'un règlement qui en prévoit la composition, l'organisation, le fonctionnement et les compétences.

Art. 46  
*Conventions*

1. La Commune favorise la collaboration, la coordination et l'exercice associé de compétences communales, dans le cadre, entre autres, de nouveaux secteurs d'activité d'intérêt commun, ainsi que la réalisation et la gestion de travaux publics, la mise en œuvre d'initiatives, de plans spéciaux et d'autres services d'intérêt public, notamment par la passation de conventions avec d'autres collectivités locales ou avec les établissements qui dépendent de celles-ci.
2. Les conventions susmentionnées, qui doivent indiquer les éléments et les obligations prévus par la loi, sont approuvées par le Conseil à la majorité absolue de ses membres.

Art. 47  
*Associations de Communes*

1. Le Conseil peut constituer, dans les formes et aux fins prévues par la loi, des associations de Communes, dans le but d'améliorer les structures publiques et d'offrir à la collectivité des services plus efficaces, compte tenu des requêtes et des propositions formulées par les citoyens.

Art. 48  
*Accordi di programma*

1. Il Comune promuove e conclude accordi di programma per la realizzazione di opere, interventi e programmi previsti in leggi speciali o settoriali che necessitano di procedimenti complessi per il coordinamento e l'integrazione dell'attività di più soggetti interessati.
2. L'accordo, disciplinato per legge, deve prevedere i seguenti elementi:
  - a) i tempi e le modalità per lo svolgimento delle attività necessarie alla realizzazione dell'accordo;
  - b) i costi e le fonti di finanziamento;
  - c) la disciplina dei rapporti tra gli enti interessati;
  - d) il coordinamento dell'attività e di ogni connesso adempimento;
  - e) le finalità perseguite;
  - f) le forme degli eventuali arbitrati e degli interventi surrogatori.
3. Il Sindaco definisce e stipula l'accordo, previa deliberazione d'intenti del Consiglio comunale, con l'osservanza delle formalità previste dalla legge e nel rispetto delle funzioni statutarie.
4. D'intesa con la Regione il Comune partecipa alla predisposizione del piano regionale relativo all'uso delle fonti rinnovabili di energia ex art. 5 l. 09.01.1991 n. 10 e può stipulare accordi ai sensi dei commi precedenti con altri soggetti pubblici e privati per l'esecuzione di opere in attuazione del menzionato piano.

Art. 49  
*Unités des Communes Valdôtaines*

1. Il Consiglio comunale, con deliberazione, può delegare all'Unité des Communes Valdôtaines l'esercizio di funzioni del Comune che riguardino ambiti locali.
2. Il Comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso e di controllo sulle materie delegate ai sensi del comma precedente.
3. L'ente, nell'interesse della comunità locale e per un più razionale svolgimento delle sue funzioni, può stipulare accordi ed intese con l'Unité des Communes Valdôtaines.

Art. 48  
*Accords de programme*

1. La Commune encourage et conclut des accords de programme en vue de la réalisation de travaux, d'actions et de programmes qui sont prévus par des lois spéciales ou sectorielles et qui comportent des procédures complexes de coordination et d'intégration de l'activité des différents acteurs concernés.
2. Chaque accord, régi par la loi, doit indiquer :
  - a) Les délais et les modalités de déroulement de l'activité prévue ;
  - b) Les coûts et les sources de financement ;
  - c) La réglementation des rapports entre les collectivités concernées ;
  - d) Les modalités de coordination de l'activité et des obligations y afférentes ;
  - e) Les objectifs à atteindre ;
  - f) Les procédures d'arbitrage et de subrogation.
3. Le syndic définit et signe les accords en cause, sur délibération d'intention du Conseil ainsi que dans le respect des formalités prévues par la loi et des compétences visées aux présents statuts.
4. La Commune participe, de concert avec la Région, à l'élaboration du plan régional pour l'utilisation des sources d'énergie renouvelables, au sens de l'art. 5 de la loi n° 10 du 9 janvier 1991, et peut passer les accords prévus par les alinéas précédents avec d'autres personnes publiques et privées pour la réalisation d'ouvrages divers en application du plan susmentionné.

Art. 49  
*Unité des Communes Valdôtaines*

1. Le Conseil peut déléguer, par délibération, certaines de ses compétences à l'Unité des Communes Valdôtaines dont la Commune fait partie.
2. La Commune se réserve les pouvoirs d'orientation, d'impulsion et de contrôle sur les matières déléguées au sens de l'alinéa précédent.
3. Dans l'intérêt de la communauté locale et aux fins de l'exercice plus rationnel des compétences communales, la Commune peut passer des accords et des ententes avec l'Unité des Communes Valdôtaines en cause.

Art. 50

*Consorterie e consorzi di miglioramento fondiario*

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Il Comune promuove e favorisce la costituzione e lo sviluppo dei consorzi di miglioramento fondiario per incrementare la produzione agricola locale, per ottimizzare l'impiego del territorio e per tutelare l'ambiente naturale.
3. Può fornire consulenza tecnica e giuridica ai consorzi di miglioramento fondiario a mezzo delle commissioni consiliari, del Segretario Comunale, di funzionari e di apporti esterni ad alta qualificazione professionale convenzionati.
4. Per conseguire gli scopi di cui al 2° comma il Comune può attribuire ai consorzi di miglioramento fondiario apporti economici e può stipulare accordi con altri Comuni.

TITOLO VI  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 51

*Partecipazione dei cittadini*

1. Il Comune garantisce e promuove la partecipazione della comunità locale all'attività dell'ente, al fine di assicurarne il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza.
2. Per gli stessi fini, il Comune privilegia e favorisce le libere forme associative e le organizzazioni del volontariato, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.
3. Il Comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi che favoriscano l'intervento dei cittadini nella formazione degli atti.
4. L'amministrazione prevede forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione e di soggetti economici su particolari problemi individuati in apposito Regolamento.

Art. 50

*Consorteries et consortiums d'amélioration foncière*

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune peut conclure des ententes avec les consorteries existant sur son territoire.
2. La Commune encourage et soutient la constitution et le développement des consortiums d'amélioration foncière, aux fins de l'augmentation de la production agricole locale, de l'optimisation de la gestion du territoire, ainsi que de la protection de l'environnement.
3. La Commune peut fournir aux consortiums d'amélioration foncière des conseils d'ordre technique et juridique, par l'intermédiaire des commissions du Conseil, du secrétaire communal, des fonctionnaires communaux et, sur la base de conventions, de collaborateurs extérieurs ayant une qualification professionnelle élevée.
4. Aux fins de la réalisation des buts visés au deuxième alinéa du présent article, la Commune peut accorder des aides aux consortiums d'amélioration foncière et passer des accords avec les autres Communes.

TITRE VI  
INSTANCES PARTICIPATIVES  
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 51

*Participation des citoyens*

1. La Commune garantit et encourage la participation de la communauté locale à son activité, et ce, afin d'assurer le bon déroulement, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de cette dernière.
2. Aux mêmes fins, la Commune privilégie et favorise les différentes formes d'association et les organisations bénévoles, et en facilite l'accès à ses structures et à ses services.
3. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit des formes directes et simplifiées de participation de ceux-ci à la formation des actes.
4. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune prévoit différentes formes de consultation, définies dans un règlement ad hoc.

Art. 52  
*Assemblée consultive*

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. Apposita pubblicizzazione disciplina la convocazione e lo scioglimento di tali assemblee in cui si discutono specifici problemi di competenza dell'Ente e si provvede alla relativa votazione con voto palese.
3. La pubblicizzazione dell'assemblea avviene mediante affissione dell'avviso di convocazione nelle apposite bacheche comunali almeno 5 giorni prima dell'assemblea stessa.
4. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Consiglio comunale o dal 20% degli elettori.
5. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
6. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardano parti specifiche del territorio comunale.

Art. 53  
*Interventi nei procedimenti*

1. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, salvo le eccezioni stabilite dalla legge e dal regolamento comunale sui procedimenti amministrativi.
2. Il responsabile del procedimento, contestualmente all'inizio dello stesso, ha l'obbligo di informarne gli interessati mediante comunicazione contenente le indicazioni previste dalla legge (l.r. 18/99 e successive modificazioni).
3. Il regolamento di cui al comma 1 stabilisce i soggetti cui le diverse categorie di atti debbono essere inviate ed i responsabili della comunicazione.
4. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza ed il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendano opportuno o necessario si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei.

Art. 52  
*Assemblées générales*

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.
2. Les règles concernant la convocation et la durée des assemblées dans lesquelles sont discutés des problèmes relevant de la Commune font l'objet d'un avis ad hoc. Lors des dites assemblées, les votes ont lieu au scrutin public.
3. L'avis de convocation est publié, cinq jours au moins avant la date fixée pour les assemblées en cause, aux tableaux d'affichage de la Commune.
4. Les assemblées générales sont convoquées par le Conseil ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs.
5. Les organes compétents de la Commune délibèrent sous soixante jours au sujet de la question soumise à l'assemblée et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte des indications de celle-ci.
6. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal.

Art. 53  
*Intervention dans les procédures*

1. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, sauf lorsque la loi ou le règlement communal sur les procédures administratives l'interdisent.
2. Lors de l'ouverture d'une procédure, le responsable est tenu d'en informer les intéressés par une communication contenant toutes les indications prévues par la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.
3. Le règlement visé au premier alinéa établit les personnes auxquelles les différents actes doivent être envoyés, ainsi que les responsables de la transmission y afférente.
4. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

5. Gli aventi diritto, entro trenta giorni dalla comunicazione o dalla pubblicazione, possono presentare istanze, memorie, proposte e documenti.
6. Il responsabile dell'istruttoria, entro dieci giorni dalla ricezione degli atti di cui al comma precedente, esprime un parere non vincolante in merito.
7. Il mancato o parziale accoglimento delle richieste, istanze, petizioni o proposte pervenute deve essere motivato e può essere preceduto da un contraddittorio orale o scritto.
8. I soggetti legittimati hanno diritto di accesso a tutti gli atti del procedimento, salvo le eccezioni stabilite dalla legge e dal regolamento.
9. La Giunta può concludere accordi con i soggetti intervenuti per determinare il contenuto discrezionale dei provvedimenti relativi ai procedimenti di sua competenza. Analogo potere spetta al Segretario ed ai responsabili degli uffici e dei servizi in relazione alla loro competenza.

Art. 54  
*Istanze*

1. I cittadini, le associazioni, i comitati, le consorzierie o chiunque sia interessato possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 55  
*Petizioni*

1. Tutti i cittadini possono rivolgersi in forma collettiva agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale o di Comune necessità.
2. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispose gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.
4. Possono essere rivolte petizioni in tutte le materie di

5. Dans les trente jours qui suivent la transmission ou la publication des actes en cause, les ayants droit peuvent présenter des requêtes, des mémoires, des propositions et des documents.
6. Dans les dix jours qui suivent la réception des pièces visées à l'alinéa précédent, le responsable de l'instruction doit formuler un avis non contraignant.
7. L'accueil partiel ou le rejet des requêtes, des demandes, des pétitions ou des propositions déposées doit être motivé et peut être précédé par un examen contradictoire oral ou écrit.
8. Les ayants droit peuvent accéder à tous les actes de la procédure, sans préjudice des exceptions fixées par la loi et par le règlement.
9. La Junte peut passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir le contenu des actes ayant un caractère discrétionnaire et qui relèvent de leur compétence. Il en va de même pour le secrétaire communal et pour les responsables des bureaux et des services pour les actes de leur ressort.

Art. 54  
*Requêtes*

1. Les citoyens, les associations, les comités, les consorzieries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 55  
*Pétitions*

1. Tous les citoyens, à titre collectif, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Des pétitions peuvent être présentées sur toutes les ma-

competenza comunale fatte salvo quelle materie per le quali non sia possibile indire referendum di cui all'articolo 61, comma 3.

Art. 56  
*Proposte*

1. I cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dal Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del Segretario Comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

Art. 57  
*Associazioni*

1. Il Comune valorizza le forme autonome di associazione e di cooperazione dei cittadini, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione nel procedimento di formazione degli atti.
2. Per i fini del I comma la Giunta comunale registra, su istanza degli interessati, le associazioni operanti sul territorio.
3. Le scelte amministrative che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta dell'ente.

Art. 58  
*Organismi di partecipazione*

1. Il Comune promuove e tutela le varie forme di partecipazione dei cittadini all'attività amministrativa, anche su base di frazione.
2. Il Comune per la gestione di particolari servizi può promuovere la costituzione di appositi organismi determinandone le finalità, i requisiti per l'adesione, la composizione degli organi e gli aspetti economico-finanziari.
3. Tali organismi e quelli rappresentanti interessi circoscritti nel territorio comunale esprimono pareri nelle

tières relevant de la compétence communale, sauf sur les matières qui ne peuvent faire l'objet d'un référendum au sens du troisième alinéa de l'art. 61.

Art. 56  
*Propositions*

1. Des propositions peuvent être présentées par les citoyens en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation des dites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.

Art. 57  
*Associations*

1. La Commune valorise les formes associatives et de coopération entre les citoyens en permettant à ces derniers d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées dans le cadre des procédures de formation des actes.
2. Aux fins visées au premier alinéa et à la demande des intéressés, la Junte veille à l'inscription des associations œuvrant sur le territoire communal sur le registre y afférent.
3. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci et cet avis doit être exprimé dans un délai de trente jours.

Art. 58  
*Instances participatives*

1. La Commune favorise et sauvegarde les différentes formes de participation des citoyens à l'activité administrative, même à l'échelon des hameaux.
2. Aux fins de la gestion de certains services, la Commune peut promouvoir la constitution d'organismes spéciaux, dont elle définit les buts, les conditions d'adhésion, les organes et leur composition, ainsi que les aspects d'ordre économique et financier.
3. Lesdits organismes et ceux qui représentent des intérêts ayant un rapport avec le territoire communal for-



materie oggetto di attività limitate a specifiche parti del territorio comunale. Tali pareri devono essere espressi entro trenta giorni dalla richiesta.

Art. 59  
*Incentivazione*

1. Alle associazioni ed agli organismi di partecipazione possono essere erogati incentivi di natura patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa.

Art. 60  
*Partecipazione a commissioni*

1. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento.

Art. 61  
*Referendum*

1. Sono previsti referendum consultivi, propositivi e abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale al fine di sollecitare la piena partecipazione della comunità locale alle scelte politico-amministrative.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum in materia di bilanci preventivi e consuntivi, di tributi e tariffe e ogni altro atto inerente alle entrate comunali, di attività amministrative vincolate da leggi e di materie già oggetto di consultazione referendaria nell'ultimo biennio. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.
4. Il referendum può essere promosso:
  - a) dal 30% del corpo elettorale;
  - b) dal Consiglio comunale a maggioranza;
  - c) dalla Giunta comunale
5. La richiesta di referendum deve essere presentata al Sindaco e non richiede particolari formalità. Essa viene discussa dal Consiglio comunale che in caso di accoglimento fissa i tempi e le modalità organizzative della consultazione.
6. I referendum sono approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

mulent, dans les trente jours qui suivent la requête y afférente, des avis sur des questions relatives à des parties spécifiques dudit territoire.

Art. 59  
*Aides*

1. Les associations et les instances participatives peuvent bénéficier d'aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle.

Art. 60  
*Participation aux commissions*

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement.

Art. 61  
*Référendums*

1. Afin de solliciter la plus grande participation possible de la communauté locale aux choix politiques et administratifs, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation sont prévus sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Le budget prévisionnel, les comptes, les taxes, les impôts, les tarifs, les actes inhérents aux recettes de la Commune et les obligations administratives au sens de la loi ne peuvent être soumis à référendum. Il en va de même pour les matières ayant fait l'objet d'un référendum au cours des deux dernières années, Trois référendums par an au maximum sont autorisés.
4. Les référendums peuvent être proposés :
  - a) Par 30 p. 100 des électeurs ;
  - b) Par la majorité des conseillers ;
  - c) Par la Junte.
5. La proposition de référendum doit être présentée au syndic et aucune formalité particulière n'est nécessaire. Elle est discutée par le Conseil qui, le cas échéant, fixe les délais et les modalités organisationnelles y afférentes.
6. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.

7. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 62  
*Effetti dei referendum*

1. Per i referendum consultivi e propositivi entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco il Consiglio delibera i conseguenti atti di indirizzo.
2. Il mancato recepimento dei risultati del referendum è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei consiglieri assegnati al Comune.
3. Per quanto riguarda il referendum abrogativo in caso di approvazione l'atto ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum nel B.U.R.

Art. 63  
*Accesso*

1. Ai cittadini singoli od associati è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento ed in attuazione del principio di trasparenza..
2. Il precedente comma non si applica agli atti che sono dichiarati riservati o sottoposti a limiti di divulgazione dalla legge o dal regolamento.
3. Il regolamento disciplina i casi di accesso differito ed il rilascio delle copie.

Art. 64  
*Informazione*

1. Tutti gli atti dell'amministrazione, delle aziende speciali e delle istituzioni sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge o da regolamenti comunali. Per quanto riguarda le disposizioni tributarie gli atti dell'amministrazione si adegueranno alla vigente legge in materia di statuto dei diritti del Contribuente.
2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione della possibilità dell'avvio di un procedimento amministrativo deve essere chiara, esat-

7. L'acte de convocation d'un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 62  
*Conséquences des référendums*

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de proposition ou de consultation est approuvée, le Conseil adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum par le syndic.
2. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée, prise à la majorité des conseillers attribués à la Commune.
3. Lorsqu'une proposition d'abrogation est approuvée, l'acte soumis au référendum est abrogé à compter de la date de publication du résultat de celui-ci au Bulletin officiel de la Région.

Art. 63  
*Droit d'accès*

1. La Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes des administrations et des personnes qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement et en application du principe de la transparence.
2. Les dispositions de l'alinéa précédent ne s'appliquent pas aux actes déclarés confidentiels ou dont la diffusion est limitée par la loi ou le règlement.
3. Le règlement établit les cas dans lesquels l'accès aux actes est reporté, ainsi que les modalités de délivrance des copies.

Art. 64  
*Information*

1. Tous les actes administratifs de la Commune, des agences spéciales et des établissements sont publics, sauf dans les cas prévus par les lois en vigueur en la matière et par les règlements communaux. Pour ce qui est des dispositions relatives aux impôts, les actes de l'Administration doivent se conformer à la loi en vigueur en matière de droits des contribuables.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication au sujet de l'ouverture d'une procédure administrative doit être claire, exacte, immédiate

ta, tempestiva e completa, nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.

4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

Art. 65

*Procedimento amministrativo*

1. Il Comune, le aziende, le istituzioni e gli altri organismi comunali uniformano la propria attività amministrativa ai principi, ai criteri ed alle procedure previste dalle norme in materia di procedimento amministrativo.

Art. 66

*Difensore Civico*

1. Il Consiglio Comunale può istituire la figura del difensore civico, previa convenzione con il Consiglio Regionale ai sensi dell'art. 11 comma 2 della L.R. 28/08/2001 n. 17.

TITOLO VII  
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 67

*Statuto*

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti normativi del Comune.
2. È ammessa l'iniziativa del Consiglio comunale o di almeno il 20% dei cittadini per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di un progetto redatto per articoli secondo la procedura prevista per le proposte.
3. Lo statuto e le relative modifiche od integrazioni sono sottoposti a pubblicità entro quindici giorni dall'entrata in vigore.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 68

*Regolamenti*

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre materie di competenza comunale.

et exhaustive ; par ailleurs, elle doit tenir compte de l'indétermination des destinataires.

4. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information.

Art. 65

*Procédures administratives*

1. L'activité administrative de la Commune, des agences, des établissements et des autres organismes communaux doit être conforme aux principes, aux critères et aux procédures prévus par les dispositions en vigueur en matière de procédure administrative.

Art. 66

*Médiateur*

1. Le Conseil peut procéder à l'institution d'un médiateur, sur passation d'une convention avec le Conseil régional, au sens du deuxième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 17 du 28 août 2001.

TITRE VII  
FONCTION NORMATIVE

Art. 67

*Statuts*

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Des propositions de modification des présents statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par le Conseil ou par 20 p. 100 au moins des citoyens, selon la procédure prévue pour les propositions.
3. Les statuts et leurs modifications doivent être portés à la connaissance du public dans les quinze jours qui suivent leur entrée en vigueur.
4. La Commune envoie une copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 68

*Règlements*

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.

2. Nelle materie coperte da riserva di legge la potestà regolamentare è esercitata nel rispetto delle norme legislative e dello statuto.
3. Nelle altre materie i regolamenti comunali sono adottati nel rispetto delle leggi, considerate le disposizioni regolamentari emanate da soggetti dotati di competenza concorrente.
4. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini con le stesse modalità previste per le proposte.
5. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum consultivo ai sensi dello statuto.
6. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
7. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale dopo l'adozione da parte del Consiglio con le stesse modalità previste per la pubblicazione delle deliberazioni del Consiglio Comunale.
8. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

Art. 69  
*Ordinanze*

1. Il Sindaco emana ordinanze normative nel rispetto della costituzione e dei principi generali.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del viceSindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

TITOLO VIII  
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 70  
*Norme transitorie*

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. Pour ce qui est des autres matières, la Commune adopte ses règlements dans le respect des lois en vigueur, compte tenu des dispositions réglementaires adoptées par des personnes qui exercent une compétence concurrente.
4. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens, selon les modalités prévues pour les propositions.
5. Les règlements peuvent être soumis à un référendum de consultation au sens des présents statuts.
6. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
7. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune après avoir été adoptés par le Conseil suivant les modalités prévues pour la publication des délibérations du Conseil.
8. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

Art. 69  
*Ordonnances*

1. Le syndic adopte ses ordonnances dans le respect de la Constitution et des principes généraux de l'ordre juridique.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant quinze jours consécutifs au tableau d'affichage. Pendant cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par le délégué du syndic, au sens des présents statuts.

TITRE VIII  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 70  
*Dispositions transitoires*

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au

successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

---

---

**Comune di NUS. Decreto 19 aprile 2017, n. 1.**

**Acquisizione al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada comunale Via Dora, ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22, della Legge 23 dicembre 1998, n. 448.**

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO

Omissis

decreta

In esecuzione della Deliberazione del Consiglio comunale n. 20 del 30/03/2017 l'accorpamento al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada comunale Via Dora, nel Comune di NUS per i terreni qui di seguito descritti:

1. MAIO S.R.L.  
C.F. 11196871005  
Foglio 48, Mappale 1200 (ex 525a), Superficie Occupata 24,00 Mq
2. BLANC Yvonne, nata a AOSTA il 04/01/1959  
C.F. BLN YNN 59 A 44 A 326 S  
BLANC Massimo, nato a AOSTA il 28/07/1983  
C.F. BLN MSM 83 L 28 A 326 I  
Foglio 48, Mappale 1201 (ex 372b), Superficie Occupata 08,00 MQ
3. LUMIGNON Manuela, nata a AOSTA il 08/08/1965  
C.F. LMG MNL 65 M 48 A 326 D  
Foglio 48, Mappale 1202 (ex 369c), Superficie Occupata 41,00 MQ
4. CATTARINA Giovanni, nato a NUS il 23/06/1946  
C.F. CTT GNN 46 H 23 F 987 N  
Foglio 48, Mappale 1207 (ex 208h), Superficie Occupata 03,00 MQ
5. RIAL Paolo, nato a AOSTA il 22/10/1971  
C.F. RLI PLA 71 R 22 A 326 K  
Foglio 48, Mappale 1208 (ex 209i), Superficie Occupata 07,00 MQ
6. RICCI Bartolomea, nata a MALONNO il 21/09/1931  
C.F. RCC BTL 31 P 61 E 865 W  
Foglio 48, Mappale 1210 (ex 335), Superficie Occupata 13,00 MQ
7. PFIFFNER Ursula, nata in SVIZZERA il 22/06/1971  
C.F. PFF RSL 71 H 62 Z 133 M

Bulletin officiel de la Région.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

---

---

**Commune de NUS. Acte n° 1 du 19 avril 2017,**

**portant intégration au domaine routier des biens immeubles privés à usage public nécessaires aux travaux concernant la route communale Via Dora, aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998.**

LA RESPONSABILE DU SERVICE

Omissis

décide

En application de la délibération du Conseil communal n° 20 du 30 mars 2017, les biens immeubles privés à usage public nécessaires aux travaux concernant la route communale *Via Dora*, sur le territoire de la Commune de NUS, et décrits ci-dessous sont intégrés au domaine routier de cette dernière :

Quota proprietà 1/1

Quota proprietà 1/2

Quota proprietà 1/2

Quota proprietà 1/1

Quota proprietà 1/1

Quota proprietà 1/1

Quota proprietà 1/1

Quota proprietà 1/1

- Foglio 48, Mappale 1211 (ex 571c), Superficie Occupata 09,00 MQ
8. MORTARA Pietro, nato a ROISAN il 16/08/1922 Quota proprietà 1/2  
C.F. MRT PTR 22 M 16 H 497 W  
REAN Maria, nata a BOLLENGO il 31/01/1927 Quota proprietà 1/2  
C.F. RNE MRA 27 A 71 A 941 R  
Foglio 48, Mappale 1212 (ex 336d), Superficie Occupata 09,00 MQ  
Foglio 48, Mappale 1213 (ex 363e), Superficie Occupata 03,00 MQ  
Foglio 48, Mappale 1214 (ex 364f), Superficie Occupata 03,00 MQ
9. CHAMOIS Giulietta Vincenzina, nata a NUS il 22/03/1934 Quota proprietà 3/9  
C.F. CHM GTT 34 C 62 F 987 R  
ROSSET Elena, nata a AOSTA il 20/05/1973 Quota proprietà 2/9  
C.F. RSS LNE 73 E 60 A 326 D  
ROSSET Manolo, nato a AOSTA il 09/09/1968 Quota proprietà 2/9  
C.F. RSS MNL 68 P 09 A 326 W  
ROSSET Remo, nato a AOSTA il 13/01/1965 Quota proprietà 2/9  
C.F. RSS RME 65 A 13 A 326 A  
Foglio 48, Mappale 1215 (ex 365g), Superficie Occupata 16,00 MQ
10. CHOUIKH Abdelmoutalib, nato in MAROCCO il 14/05/1967 Quota proprietà 1/2  
C.F. CHK BLM 67 E 14 Z 330 E  
CHOUIKH Said, nato in MAROCCO il 01/01/1969 Quota proprietà 1/2  
C.F. CHK SDA 69 A 01 Z 330 W  
Foglio 48, Mappale 1216 (ex 366h), Superficie Occupata 12,00 MQ
11. GOFFREDI Patrick, nato a MANTOVA il 12/02/1977 Quota proprietà 1/1  
C.F. GFF PRC 77 B 12 E 897 H  
Foglio 48, Mappale 1217 (ex 367i), Superficie Occupata 10,00 MQ
12. RIAL Brenno, nato a GRESSONEY SAINT-JEAN il 07/11/1935 Quota proprietà 1/2  
C.F. RLI BNN 35 S 07 E 168 M  
RIAL Paolo, nato a AOSTA il 22/10/1971 Quota proprietà 1/2  
C.F. RLI PLA 71 R 22 A 326 K  
Foglio 48, Mappale 1218 (ex 215l), Superficie Occupata 14,00 MQ
13. ROSSET Emanuela, nata a NUS il 20/04/1956 Quota proprietà 1/5  
C.F. RSS MNL 56 D 60 F 987 J  
JEANTET Alex, nato a AOSTA il 31/08/1984 Quota proprietà 1/5  
C.F. JNT LXA 84 M 31 A 326 W  
JEANTET Luca, nato a AOSTA il 09/04/1983 Quota proprietà 1/5  
C.F. JNT LCU 83 D 09 A 326 C  
EDILECO SOC. COOP Quota proprietà 1/5  
C.F. 01080310079  
FRASIN Iulia Tamara, nata in ROMANIA il 29/12/1980 Quota proprietà 1/5  
C.F. FRS LMR 80 T 69 Z 129 O  
Foglio 48, Mappale 1219 (ex 216m), Superficie Occupata 15,00 MQ
14. PERTUSI Mattia, nato a VOGHERA il 25/12/1976 Quota proprietà 1/4  
C.F. PRT MTT 76 T 25 M 109 I  
PERTUSI Veronica, nata a VOGHERA il 22/05/1979 Quota proprietà 1/4  
C.F. PRT VNC 79 E 62 M 109 A  
BAL Federica, nata a AOSTA il 30/10/1982 Quota proprietà 1/4  
C.F. BLA FRC 82 R 70 A 326 K  
BIELLER Didier, nato a AOSTA il 16/05/1982 Quota proprietà 1/4  
C.F. BLL DDR 82 E 16 A 326 I  
Foglio 48, Mappale 1220 (ex 471n), Superficie Occupata 13,00 MQ

15. RAMELLA Votta Vanda, nata a NUS il 20/12/1946  
C.F. RML VND 46 T 60 F 987 Z  
Foglio 48, Mappale 1222 (ex 226p), Superficie Occupata 12,00 MQ Quota proprietà 1/1
16. CARPINELLO Francesca, nata AOSTA il 09/03/1972  
C.F. CRP FNC 72 C 49 A 326 V  
CAPITANI Mauro, nato a Chiusdino il 05/02/1944  
C.F. CPT MRA 44 B 05 C 661 Z  
CAPITANI Rita, nata a AOSTA il 11/12/1969  
C.F. CPT RTI 69 T 51 A 326 K  
Foglio 48, Mappale 1221 (ex 225o), Superficie Occupata 11,00 MQ Quota proprietà 1/3

- I. Si da atto con il presente provvedimento, che non è dovuta agli interessati dalla presente regolarizzazione, alcun tipo di compenso economico.
- II. Il presente Decreto verrà notificato ai proprietari, registrato presso l'Ufficio del registro, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA.
- III. Ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22, della Legge 23 dicembre 1998, n. 448, la registrazione, la trascrizione e la voltura del presente provvedimento sono a titolo gratuito.

Nus, 19 aprile 2017.

Il Responsabile del servizio  
Graziella BISCARDI

**Comune di NUS. Decreto 19 aprile 2017, n. 2.**

**Acquisizione al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada comunale Bivio strada regionale n. 36 – strada accesso alla Frazione Praz, ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22, della Legge 23 dicembre 1998, n. 448.**

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO

Omissis

decreta

In esecuzione della Deliberazione del Consiglio comunale n. 21 del 30/03/2017 l'accorpamento al demanio stradale di aree private ad uso pubblico "Strada comunale Bivio strada regionale n. 36 – strada accesso alla Frazione Praz", nel Comune di NUS per i terreni qui di seguito descritti:

- I. Aucun type de compensation économique n'est dû aux propriétaires concernés par le présent acte de régularisation.
- II. Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription au Service de la publicité foncière et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété.
- III. Aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998, l'enregistrement, la transcription et l'inscription du transfert du droit de propriété sont effectués à titre gratuit.

Fait à Nus, le 19 avril 2017.

La responsable du service,  
Graziella BISCARDI

**Commune de NUS. Acte n° 2 du 19 avril 2017,**

**portant intégration au domaine routier des biens immeubles privés à usage public nécessaires aux travaux sur le tronçon de route communale compris entre le croisement avec la route régionale n° 36 et la route de Praz, aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998.**

LA RESPONSABLE DU SERVICE

Omissis

décide

En application de la délibération du Conseil communal n° 21 du 30 mars 2017, les biens immeubles privés à usage public nécessaires aux travaux sur le tronçon de route communale compris entre le croisement avec la route régionale n° 36 et la route de Praz, sur le territoire de la Commune de NUS, et décrits ci-dessous sont intégrés au domaine routier de cette dernière :

1. CONTOZ Ilario, nato a NUS il 19/11/1930 Quota proprietà 1/1  
C.F. CNT LRI 30 S 19 F 987 V  
Foglio 8, Mappale 1452 (ex 855), Superficie Occupata 73,00 Mq  
Foglio 8, Mappale 1453 (ex 854), Superficie Occupata 43,00 Mq  
Foglio 8, Mappale 1454 (ex 642), Superficie Occupata 09,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 639 (ex 303), Superficie Occupata 122,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 642 (ex 251), Superficie Occupata 377,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1052 (ex 434), Superficie Occupata 48,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1061 (ex 414), Superficie Occupata 286,00 Mq
2. MARQUET Pascasia, nata a AOSTA il 29/06/1950 Quota proprietà 1/1  
C.F. MRQ PCS 50 H 69 A 326 E  
Foglio 9, Mappale 613 (ex 238), Superficie Occupata 47,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 615 (ex 239), Superficie Occupata 90,00 Mq
3. DEVAL Irene, nata a TORINO il 26/08/1968 Quota proprietà 1/2  
C.F. DVL RNI 68 M 66 L 219 V  
TIRANTE Maria Grazia, nata a TORINO il 25/10/1932 Quota proprietà 1/2  
C.F. TRN MGR 32 R 65 L 219 N  
Foglio 9, Mappale 617 (ex 240), Superficie Occupata 221,00 Mq
4. JUNOD Silvana Giulia, nata a AOSTA il 25/01/1951 Quota proprietà 1/1  
C.F. JND SVN 51 A 65 A 326 K  
Foglio 9, Mappale 619 (ex 288), Superficie Occupata 43,00 Mq
5. FIOU Gilberto, nato a NUS il 26/03/1944 Quota proprietà 1/1  
C.F. FIO GBR 44 C 26 F 987 L  
Foglio 9, Mappale 640 (ex 250), Superficie Occupata 117,00 Mq
6. CHABLOZ Elvio, nato a AOSTA il 12/04/1975 Quota proprietà 1/1  
C.F. CHB LVE 75 D 12 A 326 S  
Foglio 9, Mappale 644 (ex 255), Superficie Occupata 89,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1042 (ex 438), Superficie Occupata 367,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1059 (ex 430), Superficie Occupata 173,00 Mq
7. VOIX Albina, nata a NUS il 17/10/1942 Quota proprietà 1/1  
C.F. VXO LBN 42 R 57 F 987 E  
Foglio 9, Mappale 612 (ex 234), Superficie Occupata 12,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 627 (ex 267), Superficie Occupata 114,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 631 (ex 266), Superficie Occupata 217,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 635 (ex 264), Superficie Occupata 64,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 633 (ex 264), Superficie Occupata 114,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 629 (ex 267), Superficie Occupata 54,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1015 (ex 525), Superficie Occupata 264,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1030 (ex 473), Superficie Occupata 04,00 Mq
8. VUILLERMOZ Monica, nata a AOSTA il 01/06/1977 Quota proprietà 1/1  
C.F. VLL MNC 77 H 41 A 326Y  
Foglio 9, Mappale 669 (ex 29), Superficie Occupata 112,00 Mq
9. CHAPELLU Loris Liliana, nata a VERRAYES il 25/08/1955 Quota proprietà 1/1  
C.F. CHP LSL 55 M 65 L 783 R  
Foglio 9, Mappale 667 (ex 36), Superficie Occupata 403,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 675 (ex 18), Superficie Occupata 260,00 Mq
10. VITTAZ Dario, nato a AOSTA il 13/10/1945 Quota proprietà 1/1  
C.F. VTT DRA 45 R 13 A 326 E



- Foglio 9, Mappale 677 (ex 30), Superficie Occupata 380,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 680 (ex 30), Superficie Occupata 39,00 Mq
11. MASSA Antonella, nata a CUORGNÉ il 15/02/1969 Quota proprietà 1/1  
C.F. MSS NNL 69 B 55 D 208 F  
Foglio 9, Mappale 683 (ex 19), Superficie Occupata 56,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 681 (ex 21), Superficie Occupata 243,00 Mq
12. BRULARD Lino, nato a NUS il 19/01/1950 Quota proprietà 1/1  
C.F. BRL LNI 50 A 19 F 987 R  
Foglio 9, Mappale 671 (ex 22), Superficie Occupata 161,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 673 (ex 22), Superficie Occupata 133,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 694 (ex 5), Superficie Occupata 46,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 696 (ex 6), Superficie Occupata 165,00 Mq
13. CHAPPELLU Maria Luigia, nata CHAMBAVE il 13/03/1940 Quota proprietà 1/1  
C.F. CHP MLG 40 C 53 C 595 W  
Foglio 9, Mappale 687 (ex 13), Superficie Occupata 129,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 688 (ex 11), Superficie Occupata 31,00 Mq
14. ARIOLI Pietro Bartolomeo, nato a AOSTA il 20/04/1956 Quota proprietà 1/1  
C.F. RLA PRB 56 D 20 A 326 T  
Foglio 9, Mappale 685 (ex 14), Superficie Occupata 49,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 686 (ex 15), Superficie Occupata 41,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 689 (ex 3), Superficie Occupata 01,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 690 (ex 12), Superficie Occupata 161,00 Mq
15. VUILLERMOZ Stefano, nato a AOSTA il 31/03/1974 Quota proprietà 1/1  
C.F. VLL SFN 74 C 31 A 326 S  
Foglio 9, Mappale 692 (ex 9), Superficie Occupata 139,00 Mq
16. VEVEY Faustina Maria, nata NUS il 24/09/1931 Quota proprietà 1/1  
C.F. VVY FTN 31 P 64 F 987 I  
Foglio 10, Mappale 998 (ex 475), Superficie Occupata 260,00 Mq
17. GRANGE Andrea Emerico, nato a AOSTA il 01/03/1953 Quota proprietà 1/1  
C.F. GRN NRM 53 C 01 A 326 A  
Foglio 10, Mappale 1000 (ex 489), Superficie Occupata 269,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1035 (ex 446), Superficie Occupata 81,00 Mq
18. CHABLOZ Felicino, nato a AOSTA il 26/06/1958 Quota proprietà 1/2  
C.F. CHB FCN 58 H 26 A 326 K  
CHABLOZ Cesare Luciano, nato a VERRAYES il 09/06/1954 Quota proprietà 1/2  
C.F. CHB CRL 54 H 09 L 783 B  
Foglio 10, Mappale 1006 (ex 467), Superficie Occupata 72,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1003 (ex 496), Superficie Occupata 01,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1019 (ex 488), Superficie Occupata 41,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1021 (ex 487), Superficie Occupata 11,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1037 (ex 632), Superficie Occupata 50,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1039 (ex 447), Superficie Occupata 44,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1041 (ex 448), Superficie Occupata 03,00 Mq
19. CHABLOZ Cesare Luciano, nato a VERRAYES il 09/06/1954 Quota proprietà 1/1  
C.F. CHB CRL 54 H 09 L 783 B  
Foglio 10, Mappale 1004 (ex 497), Superficie Occupata 93,00 Mq
20. PORLIOD Elidia Lisetta, nata a AOSTA il 20/04/1937 Quota proprietà 1/1

- C.F. PRL LLS 37 D 60 A 326 F  
Foglio 10, Mappale 1017 (ex 527), Superficie Occupata 105,00 Mq
21. BARAVEX Sergio Germano, nato a AOSTA il 03/05/1955 Quota proprietà 1/1  
C.F. BRV SGG 55 E 03 A 326 U  
Foglio 10, Mappale 1024 (ex 477), Superficie Occupata 107,00 Mq
22. DEVAL Alessandrina, nata a NUS il 17/07/1933 Quota proprietà 1/1  
C.F. DVL LSN 33 L 57 F 987 Z  
Foglio 10, Mappale 1033 (ex 443), Superficie Occupata 191,00 Mq
23. DEVAL Milena, nata a NUS il 17/12/1931 Quota proprietà 1/1  
C.F. DVL MLN 31 T 57 F 987 A  
Foglio 10, Mappale 1044 (ex 664), Superficie Occupata 449,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1048 (ex 435), Superficie Occupata 23,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1046 (ex 435), Superficie Occupata 360,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1051 (ex 426), Superficie Occupata 22,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1057 (ex 431), Superficie Occupata 40,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1049 (ex 435), Superficie Occupata 144,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1053 (ex 433), Superficie Occupata 128,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1055 (ex 432), Superficie Occupata 82,00 Mq
24. CREA Gualtiero, nato a AOSTA il 24/01/1963 Quota proprietà 1/1  
C.F. CRE GTR 63 A 24 A 326 S  
Foglio 10, Mappale 1012 (ex 526), Superficie Occupata 100,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1065 (ex 416), Superficie Occupata 34,00 Mq
25. CREA Gualtiero, nato a AOSTA il 24/01/1963 Quota proprietà 1/2  
C.F. CRE GTR 63 A 24 A 326 S  
GRANGE Liana, nata a AOSTA il 07/09/1966 Quota proprietà 1/2  
C.F. GRN LNI 66 P 47 A 326 E  
Foglio 10, Mappale 1063 (ex 415), Superficie Occupata 53,00 Mq
26. VUILLERMOZ Ida Speranza, nata a NUS il 28/06/1945 Quota proprietà 1/1  
C.F. VLL DPR 45 H 68 F 987 Z  
Foglio 9, Mappale 646 (ex 256), Superficie Occupata 28,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 649 (ex 300), Superficie Occupata 103,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 651 (ex 65), Superficie Occupata 120,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 653 (ex 66), Superficie Occupata 100,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 657 (ex 64), Superficie Occupata 106,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 661 (ex 61), Superficie Occupata 116,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 663 (ex 52), Superficie Occupata 217,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 665 (ex 54), Superficie Occupata 520,00 Mq
27. BARAVEX Didier, nato a AOSTA il 15/06/1979 Quota proprietà 1/5  
C.F. BRV DDR 79 H 15 A 326 F  
BARAVEX Rene', nato a AOSTA il 17/10/1983 Quota proprietà 1/5  
C.F. BRV RNE 83 R 17 A 326 K  
BARAVEX Thierry, nato a AOSTA il 23/02/1987 Quota proprietà 1/5  
C.F. BRV TRR 87 B 23 A 326 A  
BARAVEX Andre', nato a AOSTA il 24/01/1999 Quota proprietà 1/5  
C.F. BRV NDR 99 A 24 A 326 A  
BORDON Leony, nata a AOSTA il 31/08/1960 Quota proprietà 1/5  
C.F. BRD LNY 60 M 71 A 326 N  
Foglio 10, Mappale 1008 (ex 498), Superficie Occupata 37,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1026 (ex 478), Superficie Occupata 80,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1028 (ex 472), Superficie Occupata 93,00 Mq

- Foglio 10, Mappale 1010 (ex 498), Superficie Occupata 44,00 Mq  
Foglio 10, Mappale 1031 (ex 469), Superficie Occupata 137,00 Mq
28. CHABLOZ Monica, nata a AOSTA il 18/05/1969 Quota proprietà 1/36  
C.F. CHB MNC 69 E 58 A 326 X  
CHABLOZ Joelle, nata a AOSTA il 14/06/1999 Quota proprietà 1/36  
C.F. CHB JLL 99 H 54 A 326 R  
CHABLOZ Denise, nata a AOSTA il 20/08/1994 Quota proprietà 1/36  
C.F. CHB DNS 94 M 60 A 326 X  
CHABLOZ Felicina, nata a AOSTA il 17/02/1935 Quota proprietà 1/12  
C.F. CHB FCN 35 B 57 A 326 P  
CHABLOZ Elvio, nato a AOSTA il 12/04/1975 Quota proprietà 1/12  
C.F. CHB LVE 75 D 12 A 326 S  
CHABLOZ Lorenzo, nato a NUS il 16/01/1949 Quota proprietà 1/12  
C.F. CHB LNZ 49 A 16 F 987 Y  
CHABLOZ Louiselle Katia, nata a AOSTA il 01/12/1967 Quota proprietà 1/12  
C.F. CHB LLL 67 T 41 A 326 Y  
CHABLOZ Marilena, nata a AOSTA il 06/02/1966 Quota proprietà 1/12  
C.F. CHB MLN 66 B 46 A 326 B  
CHABLOZ Martina, nata a NUS il 13/11/1929 Quota proprietà 1/12  
C.F. CHB MTN 29 S 53 F 987 K  
CHABLOZ Ottavio Battista, nato a NUS il 20/11/1927 Quota proprietà 1/12  
C.F. CHB TVB 27 S 20 F 987 Q  
CHABLOZ Simeone, nato a NUS il 27/06/1940 Quota proprietà 1/12  
C.F. CHB SMN 40 H 27 F 987 B  
DEVAL Attilio, nato a NUS il 28/05/1903 Quota proprietà 1/12  
C.F. DVL TTL 03 E 28 F 987 F  
DEVAL Irene, nata a Torino il 26/08/1968 Quota proprietà 1/12  
C.F. DVL RNI 68 M 66 L 219 V  
VOIX Albina, nata a NUS il 17/10/1942 Quota proprietà 1/12  
C.F. VXO LBN 42 R 57 F 987 E  
Foglio 10, Mappale 610 (ex 270), Superficie Occupata 149,00 Mq
29. CHABLOZ Monica, nata a AOSTA il 18/05/1969 Quota proprietà 1/12  
C.F. CHB MNC 69 E 58 A 326 X  
CHABLOZ Joelle, nata a AOSTA il 14/06/1999 Quota proprietà 1/12  
C.F. CHB JLL 99 H 54 A 326 R  
CHABLOZ Denise, nata a AOSTA il 20/08/1994 Quota proprietà 1/12  
C.F. CHB DNS 94 M 60 A 326 X  
CHABLOZ Felicina, nata a AOSTA il 17/02/1935 Quota proprietà 1/4  
C.F. CHB FCN 35 B 57 A 326 P  
CHABLOZ Lorenzo, nato a NUS il 16/01/1949 Quota proprietà 1/4  
C.F. CHB LNZ 49 A 16 F 987 Y  
CHABLOZ Simeone, nato a NUS il 27/06/1940 Quota proprietà 1/4  
C.F. CHB SMN 40 H 27 F 987 B  
Foglio 9, Mappale 625 (ex 271), Superficie Occupata 117,00 Mq
30. VITTAZ Ferdinando, nato a NUS il 17/12/1882 Quota proprietà 1/2  
C.F. VTT FDN 82 T 17 F 987 Q  
VITTAZ Valeria, nata a NUS il 26/08/1879 Quota proprietà 1/2  
C.F. VTT VLR 79 M 66 F 987 T  
Foglio 9, Mappale 655 (ex 63), Superficie Occupata 162,00 Mq
31. CHABLOZ Giovanni Feliciano, nato a NUS il 11/01/1867 Quota proprietà 1/2  
C.F. CHB GNN 67 A 11 F 987 W  
CHABLOZ Luciano Giulio, nato in FRANCIA il 31/01/1931 Quota proprietà 1/2  
C.F. CHB LNG 31 A 31 Z 110 K

Foglio 9, Mappale 647 (ex 301), Superficie Occupata 167,00 Mq

32. AOMI S.S. Quota proprietà 4/8  
C.F. 94024820014  
BORROZ Erika, nata a TORINO il 04/06/1981 Quota proprietà 2/8  
C.F. BRR RKE 81 H 44 L 219 G  
BORROZ Jlenia, nata a TORINO il 31/01/1976 Quota proprietà 2/8  
C.F. BRR JLN 76 A 71 L 219 Q  
Foglio 9, Mappale 621 (ex 268), Superficie Occupata 64,00 Mq  
Foglio 9, Mappale 623 (ex 268), Superficie Occupata 55,00 Mq
33. CHABLOZ Felicino, nato a AOSTA il 26/06/1958 Quota proprietà 1/15  
C.F. CHB FCN 58 H 26 A 326 K  
CHABLOZ Cesare Luciano, nato a VERRAYES il 09/06/1954 Quota proprietà 1/15  
C.F. CHB CRL 54 H 09 L 783 B  
DEVAL Alessandrina, nata a NUS il 20/10/1942 Quota proprietà 1/30  
C.F. DVL LSN 42 R 60 F 987 P  
DEVAL Antonietta Adelina, nata a NUS il 24/04/1896 Quota proprietà 1/30  
C.F. DVL NNT 96 D 64 F 987 C  
DEVAL Giovanni, nato a NUS il 01/01/1951 Quota proprietà 1/30  
C.F. DVL GNN 51 A 01 F 987 H  
DEVAL Maria Giulia, nata a NUS il 15/02/1894 Quota proprietà 1/30  
C.F. DVL MGL 94 B 55 F 987 I  
DEVAL Giuseppina, nata a NUS il 19/03/1890 Quota proprietà 1/30  
C.F. DVL GPP 90 C 59 F 987 D  
DEVAL Maria Giovanna, nata a NUS il 27/01/1938 Quota proprietà 1/30  
C.F. DVL MGV 38 A 67 F 987 O  
DEVAL Maria Serafina, nata a NUS il 21/12/1931 Quota proprietà 1/30  
C.F. DVL MSR 31 T 61 F 987 W  
DEVAL Pietro Augusto, nato a NUS il 01/03/1935 Quota proprietà 1/30  
C.F. DVL PRG 35 C 01 F 987 Z  
DEVAL Luisa Prosperina, nata a NUS il 01/08/1900 Quota proprietà 1/30  
C.F. DVL LPR 00 M 41 F 987 H  
MINCHILLI Matteo, nato a MILANO il 07/01/1972 Quota proprietà 1/30  
C.F. MNC MTT 72 A 07 F 205 L  
REBOULAZ Augusta Maria, nata a AOSTA il 06/08/1950 Quota proprietà 1/30  
C.F. RBL GTM 50 M 46 A 326 P  
REBOULAZ Brigida Silvana, nata a AOSTA il 14/02/1949 Quota proprietà 1/30  
C.F. RBL BGD 49 B 54 A 326 K  
REBOULAZ Caterina, nata a NUS il 29/06/1925 Quota proprietà 1/30  
C.F. RBL CRN 25 H 69 F 987 L  
MOSQUET Piergiorgio, nato a AOSTA il 01/02/1970 Quota proprietà 1/6  
C.F. MSQ PGR 70 B 01 A 326 A  
MOSQUET Luigi, nato a NUS il 17/02/1929 Quota proprietà 1/125  
C.F. MSQ LGU 29 B 17 F 987 P  
MOSQUET Gabriella, nata a VENTIMIGLIA il 06/03/1960 Quota proprietà 1/30  
C.F. MSQ GRL 60 C 46 L 741 I  
MOSQUET Maria Clara, nata a AOSTA il 12/04/1964 Quota proprietà 1/30  
C.F. MSQ MCL 64 D 52 A 326 A  
MOSQUET Enrico, nato a AOSTA il 24/05/1967 Quota proprietà 1/30  
C.F. MSQ NRC 67 E 24 A 326 B  
REBOULAZ Ivano Mauro, nato a NUS il 20/03/1952 Quota proprietà 1/30  
C.F. RBL VMR 52 C 20 F 987 N  
REBOULAZ Piera Giulia, nata a NUS il 17/08/1952 Quota proprietà 1/30  
C.F. RBL PGL 52 M 57 F 987 E  
REBOULAZ Piermauro, nato a AOSTA il 07/05/1966 Quota proprietà 1/30  
C.F. RBL PMR 66 E 07 A 326 E

REBOULAZ Roger, nato a AOSTA il 17/05/1967  
C.F. RBL RGR 67 E 17 A 326 F  
Foglio 9, Mappale 637 (ex 263), Superficie Occupata 122,00 Mq

Quota proprietà 1/30

- I. Si da atto con il presente provvedimento, che non è dovuta agli interessati dalla presente regolarizzazione, alcun tipo di compenso economico.
- II. Il presente Decreto verrà notificato ai proprietari, registrato presso l'Ufficio del registro, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA.
- III. Ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22, della Legge 23 dicembre 1998, n. 448, la registrazione, la trascrizione e la voltura del presente provvedimento sono a titolo gratuito.

Nus, 19 aprile 2017.

Il Responsabile del servizio  
Graziella BISCARDI

---

**Comune di NUS. Decreto 19 aprile 2017, n. 3.**

**Acquisizione al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada comunale Tolasèche – Peson ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22, della Legge 23 dicembre 1998, n. 448.**

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO

Omissis

decreta

In esecuzione della Deliberazione del Consiglio comunale n. 22 del 30/03/2017 l'accorpamento al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada comunale Tolasèche – Peson nel Comune di NUS per i terreni qui di seguito descritti:

1. MONEY Lorena, nata a NUS il 06/06/1959  
C.F. MNY LRN 59 H 46 F 987 O  
Foglio 28 Mappale 626 (ex 356) Sup. Occupata 19,00 mq  
Foglio 28 Mappale 641 (ex 480) Sup. Occupata 05,00 mq  
Foglio 28 Mappale 642 (ex 481) Sup. Occupata 02,00 mq  
Foglio 33 Mappale 1111 (ex 609) Sup. Occupata 98,00 mq  
Foglio 33 Mappale 1112 (ex 610) Sup. Occupata 37,00 mq

- I. Aucun type de compensation économique n'est dû aux propriétaires concernés par le présent acte de régularisation.
- II. Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription au Service de la publicité foncière et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété.
- III. Aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998, l'enregistrement, la transcription et l'inscription du transfert du droit de propriété sont effectués à titre gratuit.

Fait à Nus, le 19 avril 2017.

La responsable du service,  
Graziella BISCARDI

---

**Commune de NUS. Acte n° 3 du 19 avril 2017,**

**portant intégration au domaine routier des biens immeubles privés à usage public nécessaires aux travaux concernant le tronçon de route communale allant de Tolasèche à Peson, aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998.**

LA RESPONSABLE DU SERVICE

Omissis

décide

En application de la délibération du Conseil communal n° 22 du 30 mars 2017, les biens immeubles privés à usage public nécessaires aux travaux concernant le tronçon de route communale allant de Tolasèche à Peson, sur le territoire de la Commune de NUS, et décrits ci-dessous sont intégrés au domaine routier de cette dernière :

Quota proprietà 1/1

- Foglio 34 Mappale 811 (ex 465) Sup. Occupata 08,00 mq
2. TUTEL Livia, nata a NUS il 04/08/1949 Quota proprietà 1/2  
C.F. TTL LVI 49 M 44 F 987 K  
VITTAZ Lidio Luigi, nato a AOSTA il 01/09/1956 Quota proprietà 1/2  
C.F. VTT LLG 56 P 01 A 326 G  
Foglio 28 Mappale 630 (ex 551) Sup. Occupata 32,00 mq  
Foglio 28 Mappale 632 (ex 367) Sup. Occupata 99,00 mq  
Foglio 28 Mappale 633 (ex 368) Sup. Occupata 65,00 mq  
Foglio 33 Mappale 1099 (ex 554) Sup. Occupata 54,00 mq  
Foglio 33 Mappale 1102 (ex 601) Sup. Occupata 48,00 mq
3. VIAL Ermanna, nata a NUS il 20/02/1948 Quota proprietà 1/2  
C.F. VLI RNN 48 B 60 F 987 J  
VIAL Maria Luisa, nata a NUS il 12/01/1947 Quota proprietà 1/2  
C.F. VLI MLS 47 A 52 F 987 W  
Foglio 28 Mappale 634 (ex 369) Sup. Occupata 42,00 mq  
Foglio 33 Mappale 1100 (ex 598) Sup. Occupata 64,00 mq
4. SALTO Alessandrina, nata a NUS il 19/02/1952 Quota proprietà 1/3  
C.F. SLT LSN 52 B 59 F 987 J  
SALTO Elvira, nata a NUS il 18/08/1954 Quota proprietà 1/3  
C.F. SLT LVR 54 M 58 F 987 D  
SALTO Silvano, nato a NUS il 14/08/1953 Quota proprietà 1/3  
C.F. SLT SVN 53 M 14 F 987 R  
Foglio 28 mappale 627 (ex 355) Sup. Occupata 16,00 mq  
Foglio 28 Mappale 628 (ex 129) Sup. occupata 29,00 mq
5. SALTO Silvano, nato a NUS il 14/08/1953 Quota proprietà 1/1  
C.F. SLT SVN 53 M 14 F 987 R  
Foglio 28 Mappale 629 (ex 357) Sup. Occupata 22,00 mq  
Foglio 28 Mappale 636 (ex 380) Sup. Occupata 29,00 mq
6. TUTEL Livia, nata a NUS il 04/08/1949 Quota proprietà 1/1  
C.F. TTL LVI 49 M 44 F 987 K  
Foglio 28 Mappale 631 (ex 360) Sup. Occupata 25,00 mq  
Foglio 28 Mappale 639 (ex 473) Sup. Occupata 14,00 mq  
Foglio 34 Mappale 833 (ex 335) Sup. Occupata 13,00 mq
7. PONT Ennio Sergio, nato a AOSTA il 10/03/1958 Quota proprietà 1/1  
C.F. PNT NSR 58 C 10 A 326 U  
Foglio 28 Mappale 637 (ex 381) Sup. Occupata 94,00 mq  
Foglio 28 Mappale 640 (ex 479) Sup. Occupata 41,00 mq
8. MARQUIS Edy, nato a AOSTA il 26/06/1975 Quota proprietà 1/2  
C.F. MRQ DYE 75 H 26 A 326 W  
MARQUIS Luciano, nato a AOSTA il 14/07/1970 Quota proprietà 1/2  
C.F. MRQ LCN 70 L 14 A 326 V  
Foglio 28 Mappale 635 (ex 370) Sup. Occupata 02,00 mq
9. VITTAZ Dario, nato a AOSTA il 13/10/1945 Quota proprietà 1/1  
C.F. VTT DRA 45 R 13 A 326 E  
Foglio 28 Mappale 638 (ex 472) Sup. Occupata 43,00 mq
10. MARTIGNENE Alex, nato a AOSTA il 20/08/1976 Quota proprietà 1/3  
C.F. MRT LXA 76 M 20 A 326 X  
MARTIGNENE Dario Vittorio, nato a AOSTA il 10/06/1949 Quota proprietà 1/3

- C.F. MRT DRA 49 H 10 A 326 R  
MARTIGNENE Katia Daria, nata a AOSTA il 24/10/1974 Quota proprietà 1/3  
C.F. MRT KDR 74 R 64 A 326 V  
Foglio 28 Mappale 644 (ex 488) Sup. Occupata 49,00 mq
11. VUILLERMOZ Camillo Giuseppe, nato a NUS il 22/08/1938 Quota proprietà 1/1  
C.F. VLL CLL 38 M 22 F 987 D  
Foglio 28 Mappale 645 (ex 489) Sup. Occupata 46,00 mq  
Foglio 28 Mappale 646 (ex 490) Sup. Occupata 24,00 mq
12. BRULARD Anita, nata a NUS 19/08/1939 Quota proprietà 1/2  
C.F. BRL NTA 39 M 59 F 987 D  
BRULARD Bruno, nato a NUS il 06/09/1944 Quota proprietà 1/2  
C.F. BRL BRN 44 P 06 F 987 V  
Foglio 33 Mappale 1103 (ex 602) Sup. Occupata 399,00 mq  
Foglio 33 Mappale 1108 (ex 605) Sup. Occupata 05,00 mq
13. BARAVEX Milena, nata a AOSTA il 07/07/1972 Quota proprietà 1/1  
C.F. BRV MLN 72 L 47 A 326 U  
Foglio 33 Mappale 1104 (ex 603) Sup. Occupata 113,00 mq  
Foglio 33 Mappale 1106 (ex 749) Sup. Occupata 91,00 mq
14. VIAL Ermanna, nata a NUS il 20/02/1948 Quota proprietà 1/1  
C.F. VLI RNN 48 B 60 F 987 J  
Foglio 33 Mappale 1110 (ex 606) Sup. Occupata 02,00 mq
15. MONEY Giacomo, nato in FRANCIA il 25/07/1947 Quota proprietà 1/1  
C.F. MNY GCM 47 L 25 Z 110 K  
Foglio 33 Mappale 1097 (ex 552) Sup. Occupata 02,00 mq
16. LORILLEUX Giovanna, nata a NUS il 16/07/1938 Quota proprietà 1/2  
C.F. LRL GNN 38 L 56 F 987 Y  
PONT Ennio Sergio, nato a AOSTA il 10/03/1958 Quota proprietà 1/2  
C.F. PNT NSR 58 C 10 A 326 U  
Foglio 33 Mappale 1098 (ex 553) Sup. Occupata 02,00 mq
17. CERISE Maria Luigia Alessandrina nata a ALLEIN il 11/07/1884 Quota proprietà 1/1  
C.F. CRS MLG 84 L 51 A 205 C  
Foglio 33 Mappale 1101 (ex 821) Sup. Occupata 22,00 mq
18. FAVRE Marcella, nata a NUS il 23/04/1951 Quota proprietà 1/1  
C.F. FVR MCL 51 D 63 F 987 Z  
Foglio 34 Mappale 809 (ex 299) Sup. Occupata 42,00 mq
19. FAVRE Graziella, nata a NUS il 10/07/1949 Quota proprietà 1/2  
C.F. FVR GZL 49 L 50 F 987 F  
FAVRE Marcella, nata a NUS il 23/04/1951 Quota proprietà 1/2  
C.F. FVR MCL 51 D 63 F 987 Z  
Foglio 34 Mappale 810 (ex 300) Sup. Occupata 115,00 mq
20. FAVRE Graziella, nata a NUS il 10/07/1949 Quota proprietà 1/1  
C.F. FVR GZL 49 L 50 F 987 F  
Foglio 34 Mappale 812 (ex 298) Sup. Occupata 55,00 mq
21. GRANIL Giovanni Alessandro, nato a NUS il 29/06/1888 Quota proprietà 1/6  
C.F. GRN GNN 88 H 29 F 987 B  
GRANIL Matteo Severino, nato a NUS il 17/02/1891 Quota proprietà 1/6

- C.F. GRN MTS 91 B 17 F 987 F  
GRANIL Maria Enrichetta, nata a NUS il 18/10/1898 Quota proprietà 1/6  
C.F. GRN MNR 98 R 58 F 987 F  
GRANIL Feliciano, nato a NUS il 16/04/1896 Quota proprietà 1/6  
C.F. GRN FCN 96 D 16 F 987 U  
GRANIL Maria Severina, nata a NUS il 06/08/1893 Quota proprietà 1/6  
C.F. GRN MSV 93 M 46 F 987 B  
GRANIL Filomena, nata a NUS il 01/02/1922 Quota proprietà 1/6  
C.F. GRN FMN 22 B 41 F 987 U  
Foglio 34 Mappale 813 (ex 466) Sup. Occupata 31,00 mq  
Foglio 34 Mappale 843 (ex 394) Sup. Occupata 63,00 mq  
Foglio 34 Mappale 845 (ex 393) Sup. Occupata 54,00 mq
22. CHRISTILLIN Pietro Alessandro, nato a NUS il 14/02/1872 Quota proprietà 1/1  
C.F. CHR PRL 72 B 14 F 987 E  
Foglio 34 Mappale 814 (ex 301) Sup. Occupata 676,00 mq  
Foglio 34 Mappale 816 (ex 667) Sup. Occupata 11,00 mq
23. PICCINELLI Giovanni, nato a CASTEL D'AIANO il 08/09/1949 Quota proprietà 1/2  
C.F. PCC GNN 49 P 08 C 075 I  
VEVEY Carolina, nata a NUS il 20/10/1950 Quota proprietà 1/2  
C.F. VVY CLN 50 R 60 F 987 X  
Foglio 34 Mappale 817 (ex 30) Sup. Occupata 28,00 mq  
Foglio 34 Mappale 831 (ex 326) Sup. Occupata 304,00 mq
24. COLLE' Camilla, nata a NUS il 05/07/1949 Quota proprietà 1/2  
C.F. CLL CLL 49 L 45 F 987 X  
COLLE' Carlo, nato a NUS il 31/01/1953 Quota proprietà 1/2  
C.F. CLL CRL 53 A 31 F 987 I  
Foglio 34 Mappale 822 (ex 729) Sup. Occupata 149,00 mq  
Foglio 34 Mappale 834 (ex 399) Sup. Occupata 128,00 mq  
Foglio 34 Mappale 837 (ex 396) Sup. Occupata 60,00 mq  
Foglio 34 Mappale 839 (ex 397) Sup. Occupata 73,00 mq  
Foglio 34 Mappale 841 (ex 395) Sup. Occupata 60,00 mq
25. VUILLERMOZ Mario, nato a AOSTA il 15/02/1963 Quota proprietà 1/1  
C.F. VLL MRA 63 B 15 A 326 X  
Foglio 34 Mappale 824 (ex 669) Sup. Occupata 228,00 mq  
Foglio 34 Mappale 826 (ex 323) Sup. Occupata 23,00 mq  
Foglio 34 Mappale 827 (ex 324) Sup. Occupata 05,00mq
26. CHRISTILLIN Pietro, nato a NUS il 21/03/1910 Quota proprietà 1/1  
C.F. CHR PTR 10 C 21 F 987 U  
Foglio 34 Mappale 829 (ex 325) Sup. Occupata 128,00 mq
27. BORDET Pierino, nato a NUS il 03/01/1945 Quota proprietà 1/1  
C.F. BRD PRN 45 A 03 F 987 D  
Foglio 34 Mappale 836 (ex 398) Sup. Occupata 65,00 mq
28. BETEMPS Emma Giuseppina, nata a NUS il 08/08/1930 Quota proprietà 1/1  
C.F. BTM MGS 30 M 48 F 987 Z  
Foglio 34 Mappale 849 (ex 3779) Sup. Occupata 70,00
29. VIETTI Umberto Antonio, nato a NUS il 19/11/1949 Quota proprietà 1/1  
C.F. VTT MRT 49 S 19 F 987 D  
Foglio 34 Mappale 851 (ex 742) Sup. Occupata 88,00 mq



30. VALLET Amedeo, nato a CHAMBAVE il 16/03/1946 Quota proprietà 3/90  
C.F. VLL MDA 46 C 16 C 595 N  
VALLET Angiolino, nato a VERRAYES il 01/02/1948 Quota proprietà 3/90  
C.F. VLL NLN 48 B 01 L 783 L  
VALLET Camilla Ivonne, nata a NUS il 01/01/1934 Quota proprietà 36/90  
C.F. VLL CLL 34 A 41 F 987 F  
VALLET Eliseo, nato a NUS il 16/05/1935 Quota proprietà 36/90  
C.F. VLL LSE 35 E 16 F 987 K  
VALLET Ezio, nato a AOSTA il 20/02/1962 Quota proprietà 1/90  
C.F. VLL ZEI 62 B 20 A 326 H  
VALLET Fiorentina, nata VERRAYES il 15/06/1950 Quota proprietà 3/90  
C.F. VLL FNT 50 H 55 L 783 E  
VALLET Gelsomino, nato a AOSTA il 15/03/1959 Quota proprietà 1/90  
C.F. VLL GSM 59 C 15 A 326 Q  
VALLET Guido Augusto, nato a CHAMBAVE il 25/03/1943 Quota proprietà 3/90  
C.F. VLL GGS 43 C 25 C 595 D  
VALLET Maria Gabriella, nata a AOSTA il 14/04/1964 Quota proprietà 1/90  
C.F. VLL MGB 64 D 54 A 326 N  
VALLET Romano, nato AOSTA il 24/07/1952 Quota proprietà 3/90  
C.F. VLL RMN 52 L 24 A 326 X  
Foglio 34 Mappale 847 (ex 378) Sup. Occupata 104,00 mq
31. CHABLOZ Denise, nata a AOSTA il 20/08/1994 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB DNS 94 M 60 A 326 X  
CHABLOZ Joelle, nata a AOSTA il 14/06/1999 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB JLL 99 H 54 A 326 R  
CHABLOZ Elvira, nata NUS il 19/08/1939 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB LVR 39 M 59 F 987 F  
CHABLOZ Ezio Eugenio, nato a AOSTA il 11/05/1954 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB ZGN 54 E 11 A 326 M  
CHABLOZ Felicina, nata a AOSTA il 17/02/1935 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB FCN 35 B 57 A 326 P  
CHABLOZ Frnanatcoo, a NUS il 09/05/1935 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB FNC 35 E 09 F 987 C  
CHABLOZ Simeone, nato a NUS il 27/06/1940 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB SMN 40 H 27 F 987 B  
CHABLOZ Lorenzo, nato a NUS il 16/01/1949 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB LNZ 49 A 16 F 987 Y  
CHABLOZ Giuseppe, nato a VERRAYES il 25/11/1911 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB GPP 11 S 25 L 783 D  
CHABLOZ Marilena, nata a AOSTA il 06/02/1966 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB MLN 66 B 46 A 326 B  
CHABLOZ Louiselle Katia, nata a AOSTA il 01/12/1967 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB LLL 67 T 41 A 326 Y  
CHABLOZ Ilda Anny, nata a AOSTA il 24/10/1955 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB LNN 55 R 64 A 326 R  
CHABLOZ Martina, nata a NUS il 13/11/1929 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB MTN 29 S 53 F 987 K  
CHABLOZ Pietro Alessandro, nato a NUS il 02/05/1934 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB PRL 34 E 02 F 987 S  
CHABLOZ Roberto, nato a NUS il 10/07/1944 Quota proprietà 1/16  
C.F. CHB RRT 44 L 10 F 987 W  
PRAZ Romilda, nata a NUS il 01/07/1941 Quota proprietà 1/16  
C.F. PRZ RLD 41 L 41 F 987 G  
Foglio 34 Mappale 828 (ex 321) Sup. Occupata 27,00 mq

- I. Si da atto con il presente provvedimento, che non è dovuta agli interessati dalla presente regolarizzazione, alcun tipo di compenso economico.
- II. Il presente Decreto verrà notificato ai proprietari, registrato presso l'Ufficio del registro, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA.
- III. Ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22, della Legge 23 dicembre 1998, n. 448, la registrazione, la trascrizione e la voltura del presente provvedimento sono a titolo gratuito.

Nus, 19 aprile 2017.

Il Responsabile del servizio  
Graziella BISCARDI

---

**Comune di NUS. Decreto 19 aprile 2017, n. 4.**

**Acquisizione al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada comunale Frazione Plane ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22, della Legge 23 dicembre 1998, n. 448.**

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO

Omissis

decreta

In esecuzione della Deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 30/03/2017 l'accorpamento al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada comunale Frazione Plane nel Comune di NUS per i terreni qui di seguito descritti:

1. BRULARD Anita nata a NUS il 19/08/1939  
C.F. BRL NTA 39 M 59 F 987 D  
BRULARD Bruno nato a NUS il 06/09/1944  
C.F. BRL BRN 44 P 06 F 987 V  
Foglio 42, Mappale 1050 (ex 473) Sup. Occupata 105,00
2. CONTOZ Danilo nato a AOSTA il 28/11/1962  
C.F. CNT DNL 62 S 28 A 326 K  
Foglio 42, Mappale 1051 (ex 495) Sup. Occupata 117,00  
Foglio 45, Mappale 480 (ex 400) Sup. Occupata 36,00  
Foglio 45, Mappale 481 (ex 121) Sup. Occupata 20,00  
Foglio 45, Mappale 489 (ex 262) Sup. Occupata 08,00  
Foglio 45, Mappale 490 (ex 402) Sup. Occupata 04,00

- I. Aucun type de compensation économique n'est dû aux propriétaires concernés par le présent acte de régularisation.
- II. Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription au Service de la publicité foncière et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété.
- III. Aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998, l'enregistrement, la transcription et l'inscription du transfert du droit de propriété sont effectués à titre gratuit.

Fait à Nus, le 19 avril 2017.

La responsable du service,  
Graziella BISCARDI

---

**Commune de NUS. Acte n° 4 du 19 avril 2017,**

**portant intégration au domaine routier des biens immeubles privés à usage public nécessaires aux travaux concernant la route communale de Plane, aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998.**

LA RESPONSABILE DU SERVICE

Omissis

décide

En application de la délibération du Conseil communal n° 24 du 30 mars 2017, les biens immeubles privés à usage public nécessaires aux travaux concernant la route communale de Plane, sur le territoire de la Commune de NUS, et décrits ci-dessous sont intégrés au domaine routier de cette dernière :

Quota propriété 1/2

Quota propriété 1/2

Quota propriété 1/1

3. NOZ Flora nata a NUS il 14/07/1942  
C.F. NZO FLR 42 L 54 F 987 G Quota proprietà 1/2  
NOZ Laura nata a NUS il 14/07/1942  
C.F. NZO LRA 42 L 54 F 987 Z Quota proprietà 1/2  
Foglio 42, Mappale 1052 (ex 501) Sup. Occupata 87,00
  
4. DEMARIE Carlo nato a CHIVASSO il 02/01/1937  
C.F. DMR CRL 37 A 02 C 665 A Quota proprietà 1/2  
DEMARIE Patrizia Ornella nata a NUS il 09/04/1961  
C.F. DMR PRZ 61 D 49 F 987 S Quota proprietà 1/2  
Foglio 42 Mappale 1053 (ex 509) Sup. Occupata 145,00
  
5. CHABLOZ Ines nata a NUS il 30/03/1933  
C.F. CHB NSI 33 C 70 F 987 P Quota proprietà 1/1  
Foglio 43 Mappale 785 (ex 565) Sup. Occupata 35,00  
Foglio 45 Mappale 459 (ex 271) Sup. Occupata 30,00  
Foglio 45 Mappale 461 (ex 362) Sup. Occupata 28,00  
Foglio 45 Mappale 482 (ex 124) Sup. Occupata 18,00  
Foglio 45 Mappale 485 (ex 112) Sup. Occupata 54,00  
Foglio 45 Mappale 488 (ex 79) Sup. Occupata 40,00
  
6. MONEY Vittorio nato a NUS il 05/02/1946  
C.F. MNY VTR 46 B 05 F 987 E Quota proprietà 1/1  
Foglio 44 Mappale 826 (ex 621) Sup. Occupata 26,00  
Foglio 44 Mappale 830 (ex 305) Sup. Occupata 10,00  
Foglio 45 Mappale 502 (ex 343) Sup. Occupata 23,00  
Foglio 45 Mappale 503 (ex 61) Sup. Occupata 24,00
  
7. PORLIOD Giovanna Maria nata a NUS il 30/01/1930  
C.F. PRL GNN 30 A 70 F 987 A Quota proprietà 1/1  
Foglio 44 Mappale 827 (ex 299) Sup. Occupata 23,00
  
8. CERISE Giulia nata a NUS il 16/04/1942  
C.F. CRS GLI 42 D 56 F 987 L Quota proprietà 1/1  
Foglio 44 Mappale 828 (ex 295) Sup. Occupata 62,00  
Foglio 44 Mappale 829 (ex 301) Sup. Occupata 10,00
  
9. FILLIETROZ Marcello nato a NUS il 20/08/1952  
C.F. FLL MCL 52 M 20 F 987 N Quota proprietà 1/1  
Foglio 44 Mappale 831 (ex 306) Sup. Occupata 19,00  
Foglio 44 Mappale 832 (ex 307) Sup. Occupata 55,00  
Foglio 44 Mappale 833 (ex 662) Sup. Occupata 53,00  
Foglio 44 Mappale 834 (ex 657) Sup. Occupata 19,00  
Foglio 45 Mappale 463 (ex 90) Sup. Occupata 15,00
  
10. ROSSET Sergio nato in FRANCIA il 18/06/1927  
C.F. RSS SRG 27 H 18 Z 110 Q Quota proprietà 1/1  
Foglio 44 Mappale 835 (ex 304) Sup. Occupata 21,00
  
11. VUILLERMOZ Mary nata a AOSTA il 11/12/1958  
C.F. VLL MRY 58 T 51 A 326 D Quota proprietà 1/1  
Foglio 45 Mappale 454 (ex 25) Sup. Occupata 01,00  
Foglio 45 Mappale 455 (ex 255) Sup. Occupata 46,00
  
12. PORLIOD Laurina nata a AOSTA il 24/03/1962  
C.F. PRL LRN 62 C 64 A 326 N Quota proprietà 1/2  
PORLIOD Sergio Giuseppe nato a AOSTA il 30/01/1965

- C.F. PRL SGG 65 A 30 A 326 I  
Foglio 45 Mappale 456 (ex 368) Sup. Occupata 26,00 Quota proprietà 1/2
13. CHABLOZ Giuseppe nato a AOSTA il 30/10/1957  
C.F. CHB GPP 57 R 30 A 326 O Quota proprietà 1/2  
CHABLOZ Piera nata a NUS il 01/12/1953  
C.F. CHB PRI 53 T 41 F 987 Y Quota proprietà 1/2  
Foglio 45 Mappale 457 (ex 256) Sup. Occupata 09,00  
Foglio 45 Mappale 458 (ex 23) Sup. Occupata 50,00  
Foglio 45 Mappale 462 (ex 51) Sup. Occupata 40,00  
Foglio 45 Mappale 475 (ex 156) Sup. Occupata 01,00
14. PORLIOD Francesca nata a AOSTA il 22/08/1959 Quota proprietà 1/4  
C.F. PRL FNC 59 M 62 A 326 W  
PORLIOD Giulio nato a AOSTA il 04/06/1956 Quota proprietà 1/2  
C.F. PRL GLI 56 H 04 A 326 H  
PORLIOD Lea nata a AOSTA il 12/12/1961 Quota proprietà 1/4  
C.F. PRL LEA 61 T 52 A 326 E  
Foglio 45 Mappale 460 (ex 39) Sup. Occupata 33,00
15. CERISE Remo nato a AOSTA il 03/03/1969  
C.F. CRS RME 69 C 03 A 326 D Quota proprietà 1/1  
Foglio 45 Mappale 464 (ex 88) Sup. Occupata 50,00  
Foglio 45 Mappale 466 (ex 381) Sup. Occupata 03,00
16. PONT Ennio Sergio nato a AOSTA il 10/03/1958  
C.F. PNT NSR 58 C 10 A 326 U Quota proprietà 1/1  
Foglio 45 Mappale 465 (ex 97) Sup. Occupata 01,00  
Foglio 45 Mappale 468 (ex 98) Sup. Occupata 18,00  
Foglio 45 Mappale 469 (ex 98) Sup. Occupata 60,00  
Foglio 45 Mappale 470 (ex 143) Sup. Occupata 150,00  
Foglio 45 Mappale 471 (ex 142) Sup. Occupata 07,00
17. CHABLOZ Esterina nata a NUS il 22/12/1934  
C.F. CHB SRN 34 T 62 F 987 I Quota proprietà 1/1  
Foglio 45 Mappale 467 (ex 85) Sup. Occupata 52,00  
Foglio 45 Mappale 483 (ex 125) Sup. Occupata 23,00  
Foglio 45 Mappale 484 (ex 111) Sup. Occupata 88,00
18. BURGAY Mario nato a AOSTA il 18/01/1939  
C.F. BRG MRA 39 A 18 A 326 J Quota proprietà 2/3  
PORLIOD Fabrizio nato a AOSTA il 21/08/1960  
C.F. PRL FRZ 60 M 21 A 326 R Quota proprietà 1/6  
PORLIOD Mario nato a NUS il 12/07/1951  
C.F. PRL MRA 51 L 12 F 987 P Quota proprietà 1/6  
Foglio 45 Mappale 472 (ex 293) Sup. Occupata 02,00
19. BRULARD Antonio nato a NUS il 10/08/1939  
C.F. BRL NTN 39 M 10 F 987 S Quota proprietà 1/1  
Foglio 45 Mappale 473 (ex 295) Sup. Occupata 56,00
20. FLORIS Piero nato a AOSTA il 28/09/1954  
C.F. FLR PRI 54 P 28 A 326 Y Quota proprietà 1/1  
Foglio 45 Mappale 474 (ex 390) Sup. Occupata 03,00
21. BARATIER Scolastica nata a NUS il 16/03/1947

- C.F. BRT SLS 47 C 56 F 987 H  
Foglio 45 Mappale 476 (ex 277) Sup. Occupata 15,00  
Foglio 45 Mappale 477 (ex 141) Sup. Occupata 08,00  
Quota proprietà 1/1
22. CERALLO Giorgio Francesco nato a NUS il 24/11/1941  
C.F. CRL GGF 41 S 24 F 987 G  
Foglio 45 Mappale 478 (ex 396) Sup. Occupata 24,00  
Quota proprietà 1/1
23. CHASSEUR Bruno Emanuele nato a NUS il 13/07/1946  
C.F. CHS BNM 46 L 13 F 987 F  
Foglio 45 Mappale 479 (ex 398) Sup. Occupata 33,00  
Quota proprietà 1/1
24. BRULARD Lino nato a NUS il 19/01/1950  
C.F. BRL LNI 50 A 19 F 987 R  
Foglio 45 Mappale 487 (ex 418) Sup. Occupata 15,00  
Foglio 45 Mappale 495 (ex 67) Sup. Occupata 13,00  
Foglio 45 Mappale 496 (ex 67) Sup. Occupata 05,00  
Foglio 45 Mappale 497 (ex 67) Sup. Occupata 03,00  
Foglio 45 Mappale 499 (ex 344) Sup. Occupata 88,00  
Foglio 45 Mappale 500 (ex 342) Sup. Occupata 24,00  
Foglio 45 Mappale 501 (ex 63) Sup. Occupata 06,00  
Quota proprietà 1/1
25. MARQUIS Fernanda Silvia nata a NUS il 20/01/1934  
C.F. MRQ FNN 34 A 60 F 987 T  
Foglio 45 Mappale 491 (ex 110) Sup. Occupata 01,00  
Quota proprietà 1/1
26. MIASSOT Silvia Cesarina nata a AOSTA il 14/07/1951  
C.F. MSS SVC 51 L 54 A 326 E  
Foglio 45 Mappale 492 (ex 109) Sup. Occupata 14,00  
Quota proprietà 1/1
27. NOZ Vittorio nato a AOSTA il 07/02/1965  
C.F. NZO VTR 65 B 07 A 326 N  
Foglio 45 Mappale 498 (ex 420) Sup. Occupata 96,00  
Quota proprietà 1/1
28. REBOULAZ Franco Pietro nato a BIONAZ il 24/09/1944  
C.F. RBL FNC 44 P 24 A 877 G  
Foglio 45 Mappale 504 (ex 60) Sup. Occupata 01,00  
Foglio 45 Mappale 505 (ex 341) Sup. Occupata 15,00  
Quota proprietà 1/1
29. REBOULAZ Adriana Genoveffa nata a AOSTA il 22/07/1959  
C.F. RBL DNG 59 L 62 A 326 Z  
Foglio 45 Mappale 506 (ex 2) Sup. Occupata 05,00  
Quota proprietà 1/1
30. CRETIER Pia Maria nata a SAINT VINCENT il 05/01/1948  
C.F. CRT PMR 48 A 45 H 676 J  
MONEY Vittorio nato a NUS il 05/02/1946  
C.F. MNY VTR 46 B 05 F 987 E  
Foglio 45 Mappale 507 (ex 297) Sup. Occupata 17,00  
Quota proprietà 1/2  
Quota proprietà 1/2

I. Si da atto con il presente provvedimento, che non è dovuta agli interessati dalla presente regolarizzazione, alcun tipo di compenso economico.

II. Il presente Decreto verrà notificato ai proprietari, registrato presso l'Ufficio del registro, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e voltu-

I. Aucun type de compensation économique n'est dû aux propriétaires concernés par le présent acte de régularisation.

II. Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue

rato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA.

III. Ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22, della Legge 23 dicembre 1998, n. 448, la registrazione, la trascrizione e la voltura del presente provvedimento sono a titolo gratuito.

Nus, 19 aprile 2017.

Il Responsabile del servizio  
Graziella BISCARDI

---

**Comune di POLLEIN. Deliberazione 7 aprile 2017, n. 19.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 6 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

delibera

di prendere atto delle osservazioni formulate dalla Struttura pianificazione territoriale dell'Assessorato territorio e ambiente, e di procedere al relativo adeguamento degli elaborati di variante;

di approvare, ai sensi dell'art. 16, della L.R. 11/1998, la variante non sostanziale n. 6 consistente nella modifica alle N.T.A. relative ai seguenti articoli: 10 (Usi ed attività), 12 (Equilibri funzionali relativi ai servizi e attrezzature per interventi di recupero), n. 14 (Equilibri funzionali relativi ai tipi di intervento), 44 (Sottozone di tipo A) e 55 (Sottozone di tipo Eg).

di dare atto che, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 11/1998, la deliberazione in oggetto è trasmessa, entro trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, munita degli allegati tecnici e la variante assumerà efficacia con la pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

---

**Comune di ROISAN. Deliberazione 30 marzo 2017, n. 8.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC ai sensi dell'art. 16 della l.r. 11/1998 e smi per modifiche norme tecniche di attuazione e per modifiche di alcune sottozone di tipo B.**

de sa transcription au Service de la publicité foncière et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété.

III. Aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998, l'enregistrement, la transcription et l'inscription du transfert du droit de propriété sont effectués à titre gratuit.

Fait à Nus, le 19 avril 2017.

La responsable du service,  
Graziella BISCARDI

---

**Commune de POLLEIN. Délibération n° 19 du 7 avril 2017,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du Plan régulateur général communal.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

délibère

Les observations formulées par la structure « Planification territoriale » de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public sont accueillies et les pièces de la variante sont modifiées conformément à celles-ci.

La variante non substantielle n° 6, consistant dans la modification des normes techniques d'application relatives aux art. 10 (Usages et activités), 12 (Équilibres fonctionnels relatifs aux services et aux équipements pour les travaux de récupération), 14 (Équilibres fonctionnels relatifs aux différents types de travaux), 44 (Sous-zones du type A) et 55 (Sous-zones du type Eg), est approuvée au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération, assortie des pièces techniques de la variante, est transmise sous trente jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme et la variante en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

---

**Commune de ROISAN. Délibération n° 8 du 30 mars 2017,**

**portant approbation, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle du PRGC relative à la modification des normes techniques d'application et de certaines sous-zones du type B.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale n. 11/1998, la variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 28 del 21 novembre 2016 e relativa a modifiche di norme tecniche di attuazione e modifiche di alcune sottozone di tipo B;
2. di dare atto che la variante è coerente con le norme vigenti e cogenti del P.T.P.;
3. di dare atto che ai sensi dell'articolo 16, comma 3, della l.r. n. 11/1998 la variante assumerà efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della presente deliberazione e che copia della variante e della deliberazione che l'approva dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica entro trenta giorni;
4. di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di cui alla l.r. n. L 1/98, articolo 16, comma 3;
5. di dare atto che le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale del deliberato.

**Comune di TORGNON. Decreto 27 marzo 2017, n. 1.**

**Pronuncia di esproprio, a favore del Comune TORGNON (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione del parcheggio in loc. Chatrian, nel Comune di Torgnon, parte II, (Proprietà condominio Tantané) e contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004.**

IL SINDACO

Omissis

decreta

- 1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004, è pronunciata a favore del Comune di TORGNON (AO), C.F. 81002590073, l'espropriazione, dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione del parcheggio in loc. Chatrian, nel Comune di TORGNON, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità di esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:  
Comune di TORGNON:

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à la modification des normes techniques d'application et de certaines sous-zones du type B, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 28 du 21 novembre 2016, est approuvée.
2. La variante en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du PTP.
3. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ; une copie de cette dernière et une copie des pièces de la variante sont transmises à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent ladite publication.
4. Le bureau technique est chargé d'accomplir les obligations prévues par le troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale susdite.
5. Le préambule fait partie intégrante et substantielle du dispositif.

**Commune de TORGNON. Arrêté n° 1 du 27 mars 2017,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de TORGNON, du terrain propriété de l'immeuble « Tantané » nécessaire aux travaux de réalisation d'un parking à Chatrian, sur le territoire de ladite Commune, ainsi que fixation des indemnités d'expropriation y afférentes, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (portion II).**

LE SYNDIC

Omissis

arrête

- 1) Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le terrain indiqué ci-après et nécessaire à la réalisation d'un parking à Chatrian, sur le territoire de la Commune de TORGNON (code fiscal 81002590073), est exproprié en faveur de cette dernière. Les indemnités d'expropriation à verser aux propriétaires sont fixées comme suit :  
Commune de TORGNON

1. DE MICHELI Gianfranco, n. OZZERO (MI), il 22/08/1930, per 69/1000  
C.F. DMCGR30M22G206O  
Residente in: 20010 BAREGGIO (MI), via San Giuseppe, 9  
VISMARA Maria Stella, n. RHO (MI), il 13/05/1964, per 53/1000  
C.F. VSMMST64E53H264A  
Residente in: 20010 BAREGGIO (MI), via IV novembre, 28  
LOMBARDI Enrica Maria, n. ALESSANDRIA (AL), il 11/07/1934, per 41/1000  
C.F. LMBNCM34L51A182B  
Residente in: 20147 MILANO (MI), via Inganni, 84  
MILANI Armando, n. SARONNO (VA), il 21/11/1945, per 24/1000  
C.F. MLNRND45S21I441I  
Residente in: 20030 SENAGO (MI), via Londra, 3  
VIGNATI Rosa Maria, n. MILANO (MI), il 14/02/1952, per 24/1000  
C.F. VGNRMR52B54F205K  
Residente in: 20030 SENAGO (MI), via Londra, 3  
MONTI Bruno, n. ROSIGNANO MONFERRATO (AL), il 03/05/1936, per 25/1000  
C.F. MNTBRN36E03H569N  
Residente in: 15033 CASALE MONFERRATO (AL), strada San Giorgio, 7  
ZUNINO Elsa, n. MOMBELLO MONFERRATO (AL), il 23/11/1942, per 25/1000  
C.F. ZNNLSE42S63F313J  
Residente in: 15033 CASALE MONFERRATO (AL), strada San Giorgio, 7  
COLOMBO Paola, n. MAGENTA (MI), il 09/11/1958, per 31/1000  
C.F. CLMPLA58S49E801E  
Residente in: 20013 MAGENTA (MI), via Maronati, 8  
DE SANCTIS Vittorio, n. MILANO (MI), il 24/01/1942, per 25/1000  
C.F. DSNVTR42A24F205N  
Residente in: 20127 MILANO (MI), via Venini, 38/  
TALINI Fabrizia, n. FUCECCHIO (FI), il 29/10/1952, per 25/1000  
C.F. TLNFRZ52R69D815N  
Residente in: 20127 MILANO (MI), via Venini, 38/3  
GELOSA Paolo Antonio, n. MONZA (MI), il 02/05/1956, per 26/1000  
C.F. GLSPNT56E02F704A  
Res: 20052 MONZA (MI), via Spluga, 8  
RICCI Caterina, n. OVADA (AL), il 30/07/1955, per 26/1000  
C.F. RCCCRN55L70G197W  
Res: 20052 MONZA (MI), via Spluga, 8  
PEILA Daniele, n. VERCELLI (VC), il 01/10/1962, per 51/1000  
C.F. PLEDNL62R01L750M  
Residente in: 13100 VERCELLI (VC), via Sereno, 35  
BENTOGGIO Giovanni, n. BOLGARE (BG), il 01/02/1965, per 21/1000  
C.F. BNTGNN65B01A937X  
Residente in: 20038 SEREGNO (MI), via Edison, 52  
GAROFALO Giovanni, n. MILANO (MI), il 02/06/1966, per 21/1000  
C.F. GRFGNN66H02F205U  
Residente in: 20038 SEREGNO (MI), via Edison, 52  
GAROFALO Paolo, n. MILANO (MI), il 04/07/1961, per 21/1000  
C.F. GRFPLA61L04F205M  
Residente in: 20038 SEREGNO (MI), via Edison, 5252  
RUO Giuseppe, n. PADERNO DUGNANO (MI), il 14/05/1965, per 21/1000  
C.F. RUOGPP65E14G220M  
Residente in: 20038 SEREGNO (MI), via Edison, 52  
BACCINO Francesco Maria, n. GENOVA (GE), il 06/03/1937, per 61/1000  
C.F. BCCFNC37C06D969P  
Residente in: 10024 MONCALIERI (TO), strada Costalungo, 10/4  
ORLANDI Domenico, n. BARI (BA), il 05/04/1948, per 40/1000  
C.F. RLNDNC48D05A662X  
Residente in: 10099 SAN MAURO TORINESE (TO) via del porto, 1/F



RAVAZZOTTO Laura, n. TRIVERO (BI), il 29/11/1949, per 40/1000  
C.F. RVZLRA49S69L436K  
Residente in: 10099 SAN MAURO TORINESE (TO) via del porto, 1/F  
ARATA Matteo Pietro Federico, n. MILANO (MI), il 18/06/1970, per 27/1000  
C.F. RTAMTP70H18F205Q  
Residente in: 20146 MILANO (MI), via Sacco Luigi,  
BRAMBILLA Monica, n. MILANO (MI), il 09/06/1970, per 27/1000  
C.F. BRMMNC70H49F205V  
Residente in: 20146 MILANO (MI), via Sacco Luigi, 5  
BLEFARI Filippo Antonio Vincenzo, n. TORINO (TO), il 22/12/1966, per 15/1000 C.F: BLFFPP66T22L219X  
Residente in: 10129 TORINO (TO), largo Orbassano, 70  
BLEFARI Maria Cristina, n. TORINO (TO), il 17/03/1969, per 15/1000 C.F: BLFMCR69C57L219R  
Residente in: 10129 TORINO (TO), largo Orbassano, 70  
BLEFARI Marilena, n. TORINO (TO), il 19/04/1973, per 15/1000 C.F: BLFMLN73D59L219O  
Residente in: 10129 TORINO (TO), largo Orbassano, 705  
SPEZIALI Antonia Giovanna, n. BOVALINO (RC), il 20/06/1938, per 15/1000 C.F: SPZNNG38H60B098C  
Residente in: 10129 TORINO (TO), largo Orbassano, 70  
PIETROFORTE Lucia, n. ACQUAVIVA DELLE FONTI, (BA), il 25/03/1926, per 58/1000  
C.F. PTRLCU26C65A048V  
Residente in: 10138 TORINO (TO), corso Peschiera, 140/4  
FARMA Francesca, n. MILANO (MI), il 10/04/1966, per 30/1000  
C.F. FRMFNC66D50F205C  
Residente in: 21049 TRADATE (VA), via Alessandro Volta, 22  
VALIER Stefano, n. VENEZIA (VE), il 14/03/1963, per 30/1000  
C.F. VLRSFN63C14L736W  
Residente in: 21049 TRADATE (VA), via Alessandro Volta, 22  
BORRE Reginaldo, n. VERUNO (NO), il 24/02/1937, per 24/1000  
C.F. BRRRNL37B24L798Y  
Residente in: 28100 NOVARA (NO), via Colombarone, 33  
PREVOSTI Maria Luigia, n. CAVAGLIO, D'AGOGNA (NO), il 31/07/1944, per 24/1000  
C.F. PRVMLG44L71C365A  
Residente in: 28100 NOVARA (NO), via Colombarone, 33  
BIANCHINI Cristina, n. MILANO (MI), il 25/09/1969, per 25/1000  
C.F. BNCCST69P65F205Q  
Residente in: 10015 IVREA (TO), via Danna Ulderico, 17/D  
TAPPARO Luciano, n. IVREA (TO), il 23/05/1969, per 25/1000  
C.F. TPPLCN69E23E379M  
Residente in: 10015 IVREA (TO), via Danna Ulderico, 17/D  
Catasto dei terreni  
F. 16 – map. 910 di mq. 188 – prato irriguo– zona “Es” e “Ba3”  
terreno di pertinenza del condominio “Tantané”, vincolato a parcheggio  
Indennità = € 11.580,00

- |   |   |
|---|---|
| 2) il presente Decreto d'esproprio viene notificato ai sensi dell'art. 7 – comma 2 e dell'art. 25 della l.r. 2 luglio 2004 n. 11 “Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta”, ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili; | 2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes de procédure civile. |
| 3) ai sensi dell'art. 19 – comma 3 della l.r. 2 luglio 2004, n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;   | 3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.   |
| 4) l'esecuzione del presente Decreto d'esproprio, si intende espletata con la notifica dello stesso al proprietario;  | 4) La notification du présent acte aux propriétaires concernés vaut exécution de celui-ci.  |
| 5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e voltura-  | 5) Le présent acte est enregistré et transcrit avec procédure d'urgence auprès des bureaux compétents et le   |

to nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione comunale di TORGNON;

- 6) adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – comma 3, della l.r. 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;
- 7) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Torgnon, 27 marzo 2017.

Il Sindaco  
Daniel PERRIN

**Comune di VALTOURNENCHE. Decreto 13 aprile 2017, n. 1.**

**Pronuncia d'esproprio, a favore del Comune di VALTOURNENCHE (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la realizzazione di un ascensore inclinato e pista carrabile di accesso per accedere alla conca di Cheneil, nel Comune di VALTOURNENCHE e contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 02 luglio 2004 e successive variazioni e modificazioni.**

IL RESPONSABILE  
DEL SERVIZIO TECNICO  
E DELL'UFFICIO PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

- 1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004, è pronunciata a favore del Comune di VALTOURNENCHE (AO), cod. fis. 81002630077, l'espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la realizzazione di un ascensore inclinato e pista carrabile di accesso per accedere alla conca di Cheneil, nel Comune di VALTOURNENCHE, determinando come indicato appresso, la misura dell'indennità d'esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:

Comune censuario di VALTOURNENCHE:

1. BICH Ettore, n. VALTOURNENCHE (AO), il 09/07/1937, per 17,09/1000  
C.F. BCH TTR 37L09 L654S  
BICH Renata, n. VALTOURNENCHE (AO), il 29/06/1938, per 13,67/1000  
C.F. BCH RNT 38H69 L654S  
BICH Flavio, n. AOSTA (AO), il 16/03/1966, per 13,67/1000  
C.F. BCH FLV 66C16 A326L  
BICH Pierangelo, n. VALTOURNENCHE (AO), il 26/01/1942, per 54,67/1000

transfert du droit de propriété du bien en cause est inscrit au cadastre par les soins et aux frais de la Commune de TORGNON.

- 6) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue des dites formalités, les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur les indemnités y afférentes.
- 7) Un recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Torgnon, le 27 mars 2017.

Le syndic,  
Daniel PERRIN

**Commune de VALTOURNENCHE. Acte n° 1 du 13 avril 2017,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de VALTOURNENCHE, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un ascenseur incliné et d'un chemin carrossable pour l'accès au vallon de Cheneil, dans la Commune de VALTOURNENCHE, ainsi que fixation des indemnités d'expropriation y afférentes, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE RESPONSABILE  
DU SERVICE TECHNIQUE  
ET DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

- 1) Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), les terrains indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réalisation d'un ascenseur incliné et d'un chemin carrossable pour l'accès au vallon de Cheneil, sur le territoire de la Commune de VALTOURNENCHE, sont expropriés en faveur de cette dernière (code fiscal 81002630077). Les indemnités d'expropriation à verser aux propriétaires sont fixées comme suit :  
Commune de VALTOURNENCHE

C.F. BCH PNG 42A26 L654Z  
BICH Elia Giuseppina, n. VALTOURNENCHE (AO), il 08/03/1949, per 13,67/1000  
C.F. BCH LSP 49C48 L654N  
BICH Christian Louis, n. AOSTA (AO), il 31/03/1973, per 50,11/1000  
C.F. BCH CRS 73C31 A326V  
BICH Rita Angela, n. AOSTA (AO), il 21/01/1963, per 50,11/1000  
C.F. BCH RNG 63A61 A326H  
BICH Ubaldo, n. VALTOURNENCHE, (AO), il 25/10/1950, per 50,11/1000  
C.F. BCH BLD 50R25 L654Z  
CARREL Antonio, n. AOSTA (AO), il 16/03/1938, per 122,41/1000  
C.F. CRR NTN 38C16 A326A  
PESSION Osvalda Maria, n. VALTOURNENCHE (AO), il 25/11/1940, per 47,23/1000  
C.F. PSS SLD 40S65 L654I  
CARREL Battista Simone, n. VALTOURNENCHE (AO), il 10/01/1931, per 19,22/1000  
C.F. CRR BTS 31A10 L654K  
CARREL Maria Lidia, n. VALTOURNENCHE (AO), il 09/06/1935, per 19,22/1000  
C.F. CRR MLD35 H49 L654N  
CARREL Giuseppe, n. VALTOURNENCHE (AO), il 02/01/1954, per 20,50/1000  
C.F. CRR GPP 54A02 L654N  
CARREL Maria Renata, n. VALTOURNENCHE (AO), il 09/04/1948, per 13,67/1000  
C.F. CRR MRN 48D49 L654W  
TRUCCO Lucio, n. AOSTA (AO), il 14/12/1970, per 6,83/1000  
C.F. TRC LCU 70T14 A326H  
TRUCCO Michela, n. AOSTA (AO), il 27/11/1974, per 6,83/1000  
C.F. TRC MHL 74S67 A326A  
GORRET Elena Maria, n. VALTOURNENCHE (AO), il 08/07/1949, per 25,63/1000  
C.F. GRR LMR 49L48 L654P  
GORRET Gianni, n. VALTOURNENCHE (AO), il 06/02/1951, per 25,63/1000  
C.F. GRR GNN 51B06 L654S  
FUSINAZ Leana Maria Giuseppina, n. VILLENEUVE (AO), il 08/07/1949, per 27,34/1000  
C.F. FSN LMR 42C59 L981X  
REVIGLIO Albina, n. CHÂTILLON (AO), il 08/11/1952, per 37,59/1000  
C.F. RVG LBN 52S48 C294N  
NICCO Elisabetta, n. AOSTA (AO), il 28/03/1964, per 2,14/1000  
C.F. NCC LBT 64C68 A326A  
NICCO Gianluigi, n. AOSTA (AO), il 19/06/1954, per 2,14/1000  
C.F. NCC GLG 54H19 A326T  
PECCHENINI Elena, n. AOSTA (AO), il 05/03/1968, per 2,14/1000  
C.F. PCC NLE 68C45 A326K  
PECCHENINI Ugo, n. AOSTA (AO), il 05/04/1958, per 2,14/1000  
C.F. PCC GUO 58D05 A326H  
PESSION Bruna, n. VALTOURNENCHE (AO), il 15/04/1952, per 27,34/1000  
C.F. PSS BRN 52D55 L654F  
PELLISSIER Anna, n. VALTOURNENCHE (AO), il 24/03/1927, per 22,21/1000  
C.F. PLL NNA 27C64 L654T  
PELLISSIER Abele, n. VALTOURNENCHE (AO), il 18/01/1949, per 11,11/1000  
C.F. PLL BLA 49A18 L654Y  
PELLISSIER Carla Donatella, n. VALTOURNENCHE (AO), il 25/04/1952, per 11,11/1000  
C.F. PLL CLD 52D65 L654E  
PELLISSIER Giuliano, n. AOSTA (AO), il 24/04/1957, per 11,11/1000  
C.F. PLL GLN 57D24 A326Z  
PELLISSIER Ornella, n. IVREA (TO), il 17/11/1961, per 11,11/1000  
C.F. PLL RLL 61S57 E379J  
PELLISSIER Sergio, n. VALTOURNENCHE (AO), il 30/01/1935, per 28,19/1000  
C.F. PLL SRG 35A30 L654D  
PERRON Emma, n. VALTOURNENCHE (AO), il 11/02/1936, per 17,09/1000  
C.F. PRR MME 36B51 L654Q  
PERRON Ivonne, n. VALTOURNENCHE (AO), il 09/05/1938, per 20,50/1000  
C.F. PRR VNN 38E49 L654P

PERRON Irma, n. VALTOURNENCHE (AO), il 15/04/1941, per 20,50/1000  
C.F. PRR RMI 41D55 L654Q  
PERRON Dolores, n. AOSTA (AO), il 11/12/1973, per 20,50/1000  
C.F. PRR DRS 73T51 A326Q  
RIVETTI Nicolò, n. AOSTA (AO), il 02/06/1992, per 39,30/1000  
C.F. RVT NCL 92H02 A326L  
PERRON Miralda Maria, n. VALTOURNENCHE (AO), il 26/06/1947, per 13,67/1000  
C.F. PRR MLD 47H66 L654L  
PERRON Itala Maria, n. VALTOURNENCHE (AO), il 11/01/1950, per 13,67/1000  
C.F. PRR TMR 50A51 L654L  
PESSION Armando, n. AOSTA (AO), il 12/05/1958, per 13,67/1000  
C.F. PSS RND 58E12 A326D  
PESSION Paolo, n. AOSTA (AO), il 01/07/1967, per 17,09/1000  
C.F. PSS PLA 67L01 A326Y  
PESSION Fortunato, n. VALTOURNENCHE (AO), il 18/03/1928, per 6,83/1000  
C.F. PSS FTN 28C18 L654N  
PESSION Ferdinando, n. VALTOURNENCHE (AO), il 04/06/1932, per 6,83/1000  
C.F. PSS FDN 32H04 L654D  
PESSION Domenico, n. VALTOURNENCHE (AO), il 02/02/1949, per 6,83/1000  
C.F. PSS DNC 49B02 L654R  
PESSION Arturo, n. VALTOURNENCHE (AO), il 12/09/1958, per 6,83/1000  
C.F. PSS RTR 58P12 A326F  
CAPPELLETTI Valerio, n. AOSTA (AO), il 06/08/1965, per 30,75/1000  
C.F. CPP VLR 65M06 A326M Catasto dei terreni  
F. 40 – map. 568 (ex 6/b) di mq. 2.923 – bosco di alto fusto – zona “Eh3” e “Ec2”  
F. 40 – map. 564 (ex 7/a) di mq. 392 – bosco di alto fusto – zona “Ec2”  
F. 40 – map. 571 (ex 136/a) di mq. 2.284 – prato e pascolo – zona “Ec2”  
F. 57 – map. 328 (ex 6/a) di mq. 333 – bosco di alto fusto – zona “Ec2”  
F. 57 – map. 325 (ex 11/b) di mq. 426 – pascolo – zona “Eh3” e “Ec2”  
Indennità € 1,00

- |   |   |
|---|---|
| 2) ai sensi, dell'articolo 19 comma 3) e dell'art. 25 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;   | 2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.   |
| 3) il presente Decreto d'esproprio viene notificato ai sensi dell'art. 7 – comma 2 e dell'art. 25 della l.r. 2 luglio 2004 n. 11 “Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta”, ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili, unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità; | 3) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration relative à l'éventuelle acceptation de l'indemnité proposée. |
| 4) Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità, di cui all'art. 25 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004, la misura dell'indennità di espropriazione si intende rifiutata;  | 4) Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.  |
| 5) l'esecuzione del presente decreto d'esproprio, ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale d'immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'articolo 20, comma 1) della L.R. 02 luglio 2004, n. 11 “Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta”;   | 5) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, la rédaction du procès-verbal de la consistance des biens expropriés et du procès-verbal de leur prise de possession vaut exécution du présent acte.  |
| 6) ai sensi dell'articolo 20, comma 2) della L.R. 02 lu-  | 6) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n°   |

glio 2004, n. 11, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

- 7) ai sensi dell'articolo 19, comma 2) della L.R. 02 luglio 2004, n. 11 il presente provvedimento dovrà essere registrato, e trascritto in termini d'urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali dell'agenzia delle entrate a cura e spese del Comune di VALTOURNENCHE;
- 8) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'articolo 22, comma 3), della L.R. 02 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi, agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;
- 9) Avverso il presente decreto, può essere opposto ricorso, al competente Tribunale Amministrativo Regionale, entro i termini di legge.

Valtournenche, 13 aprile 2017.

Il Responsabile del Servizio tecnico  
e dell'Ufficio espropriazioni  
Fabio CHIAVAZZA

---

#### Azienda U.S.L. Valle d'Aosta.

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

#### AVVISO

Si rende noto che il giorno 15 giugno 2017 alle ore 9,00 ad AOSTA presso la sede del Corso di laurea in Infermieristica in Via Saint – Martin de Corleons, n. 214 (2° piano) – Ufficio concorsi – verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice dei sotto indicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- ore 9,00 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Medico appartenente All'area Medica e delle specialità Mediche – Disciplina di Scienza dell'Alimentazione e Dietetica, da assegnare alla S.C. "Dietologia e Nutrizione Clinica";
- ore 9,05 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'as-

11/2004, un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant.

- 7) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est enregistré et transcrit avec procédure d'urgence auprès des bureaux compétents et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre par les soins et aux frais de la Commune de VALTOURNENCHE.
- 8) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.
- 9) Un recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Valtournenche, le 13 avril 2017.

Le responsable du Service technique  
et du Bureau des expropriations,  
Fabio CHIAVAZZA

---

#### Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

#### AVIS

est donné du fait que le 15 juin 2017, à 9 h, au Bureau des concours situé au siège du Cours de licence en sciences infirmières, à AOSTE, 214, rue Saint-Martin-de-Corléans (2<sup>e</sup> étage), il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir les postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Science de l'alimentation et diététique »), à affecter à la structure simple « Diététique et nutrition clinique » ;
- 9 h 05 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le re-

sunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Medico appartenente All'area Medica e delle specialità Mediche – Disciplina di Gastroenterologia, da assegnare alla S.S.D. “Gastroenterologia Endoscopica”;

- ore 9,10 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Medico appartenente All'area Medica e delle specialità Mediche – Disciplina di Medicina Fisica e Riabilitazione, da assegnare alla S.C. “Recupero e Rieducazione Funzionale”;
- ore 9,15 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti Sanitari Medici appartenenti all'Area Chirurgica e delle specialità Chirurgiche – Disciplina di Neurochirurgia, da assegnare alla S.C. “Neurologia e Stroke Unit”;
- ore 9,20 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Farmacista appartenente All'area di Farmacia – Disciplina di Farmacia Ospedaliera, da assegnare alla S.C. “Farmacia”.

Il Direttore generale pro tempore  
Marina TUMIATI

crutamente, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Gastroentérologie »), à affecter à la structure simple départementale « Gastroentérologie endoscopique » ;

- 9 h 10 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Médecine physique et rééducation »), à affecter à la structure complexe « Récupération et rééducation fonctionnelle » ;
- 9 h 15 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » – discipline « Neurochirurgie »), à affecter à la structure complexe « Neurologie et Unité neurovasculaire » ;
- 9 h 20 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un pharmacien – dirigeant sanitaire (secteur « Pharmacie » – discipline « Pharmacie hospitalière »), à affecter à la structure complexe « Pharmacie ».

La directrice générale intérimaire,  
Marina TUMIATI

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Azienda U.S.L. Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario farmacista – appartenente all'area di Farmacia – Disciplina di Farmacia ospedaliera, da assegnare alla struttura complessa "Farmacia" dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

#### Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 127 in data 23/01/2017, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Farmacista appartenente all'Area di Farmacia - Disciplina di Farmacia Ospedaliera, da assegnare alla S.C. "Farmacia", dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

#### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

#### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) Cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.  
Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:
  - i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un pharmacien – dirigeant sanitaire (secteur « Pharmacie » – discipline « Pharmacie hospitalière »), à affecter à la structure complexe « Pharmacie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

#### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un pharmacien – dirigeant sanitaire (secteur « Pharmacie » – discipline « Pharmacie hospitalière »), à affecter à la structure complexe « Pharmacie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 127 du 23 janvier 2017.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

#### Article 2

Ledit dirigeant est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

#### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.  
Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :
  - les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou

soggiorno permanente;

- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezioni sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di Laurea in Farmacia o in Chimica e Tecnologie farmaceutiche;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei farmacisti.  
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

du droit de séjour permanent ;

- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de pharmacie ou en technologies pharmaceutiques ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit à l'ordre des pharmaciens.  
Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.



#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e in-

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton

via l'iscrizione";

- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che deve essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19  
– Aosta - intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta"  
– IBAN IT 12F0200801210000103793253  
– BIC UNCRITM1CC0

*Conferma e invia l'iscrizione ;*

- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

#### Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0.

specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all'originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda: Al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) Aosta, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

#### Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l'original ou une copie certifiée conforme à l'original des publications déclarées dans l'acte de candidature en ligne doit être assorti d'une lettre d'accompagnement indiquant le concours auquel l'aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 Aoste) suivant l'une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d'avis de réception envoyée à l'adresse : 1, rue Guido Rey – 11100 Aoste ;
- courriel certifié (PEC) à l'adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste – 2<sup>e</sup> étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

#### Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

Valutazione della prova scritta

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole. Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

Appréciation de l'épreuve écrite

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionario par le

del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.  
Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.  
Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

Valutazione della prova orale

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

#### Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/19797, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.  
Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.  
Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

Appréciation de l'épreuve orale

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

#### Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta: svolgimento di un tema su argomenti di farmacologia o risoluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla materia stessa.
- b) prova pratica: su tecniche e manualità peculiari della disciplina farmaceutica messa a concorso. La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- |   |          |
|---|----------|
| a) Titoli di carriera:                  | punti 10 |
| b) Titoli accademici e di studio:       | punti 3  |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici:  | punti 3  |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti 4  |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
  - 1) servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
  - 2) servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
  - 3) servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rédaction sur des sujets de pharmacologie ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours. L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale : portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- |   |           |
|---|-----------|
| a) États de service                     | 10 points |
| b) Titres d'études                      | 3 points  |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points  |
| d) Curriculum vitæ                      | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
  - 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
  - 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
  - 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;

b) servizio di ruolo presso farmacie comunali o municipalizzate:

- 1) come direttore, punti 1,00 per anno;
- 2) come collaboratore, punti 0,50 per anno.

c) servizio di ruolo quale farmacista presso pubbliche amministrazioni con le varie qualifiche previste dai rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce “Avvisi e Concorsi ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

b) Fonctions exercées en qualité de pharmacien titulaire auprès de pharmacies communales :

1. En qualité de directeur – pour chaque année : 1,00 point ;
2. En qualité de collaborateur – pour chaque année : 0,50 point ;

c) Fonctions exercées en qualité de pharmacien auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

#### Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti da parte dello Stesso.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

#### Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.



#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

#### Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12.30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore Generale pro tempore  
Marina TUMIATI

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

#### Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

La directrice générale intérimaire,  
Marina TUMIATI

## Azienda U.S.L. Valle d'Aosta.

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico – appartenente all'area Medica e delle specialità Mediche – Disciplina di Gastroenterologia, da assegnare alla S.C. "Gastroenterologia Endoscopica" presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

### Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1137 in data 5 dicembre 2016, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Medico appartenente All'area Medica e delle Specialità mediche – Disciplina di Gastroenterologia, da assegnare alla S.C. "Gastroenterologia Endoscopica" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

a) Cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.  
Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di

## Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Gastroentérologie »), à affecter à la structure complexe « Gastroentérologie endoscopique », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Gastroentérologie »), à affecter à la structure complexe « Gastroentérologie endoscopique », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1137 du 5 décembre 2016.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

### Article 2

Ledit dirigeant est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.  
Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

protezioni sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.  
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit à l'ordre des médecins et des chirurgiens.  
Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invia l'iscrizione";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che deve essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso, il giorno in cui lo stesso verrà con-

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton *Conferma e invia l'iscrizione* ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

vocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – Aosta - intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta" – IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0 specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare). Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

#### Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0. Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer. À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l'original ou une copie certifiée conforme à l'original des publications déclarées dans

prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all'originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda: Al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) Aosta, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

#### Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

L'acte de candidature en ligne doit être assorti d'une lettre d'accompagnement indiquant le concours auquel l'aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 Aoste) suivant l'une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d'avis de réception envoyée à l'adresse : 1, rue Guido Rey – 11100 Aoste ;
- courriel certifié (PEC) à l'adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste – 2<sup>e</sup> étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

#### Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.  
Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.  
Durata della prova: 45 minuti.

Valutazione della prova scritta

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.  
Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione orale.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.  
Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.  
Durée de l'épreuve : 45 minutes.

Appréciation de l'épreuve écrite

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.  
Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

#### Valutazione della prova orale

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

#### Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/19797, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

#### Appréciation de l'épreuve orale

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

#### Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :



- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica: su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso. Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione; La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- |   |          |
|---|----------|
| a) Titoli di carriera:                  | punti 10 |
| b) Titoli accademici e di studio:       | punti 3  |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici:  | punti 3  |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti 4  |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi del Decreto Legislativo 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 – P dell'11 marzo 2009 – DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours. Pour les disciplines du secteur de chirurgie, épreuve sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury. L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale : portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- |   |           |
|---|-----------|
| a) États de service                     | 10 points |
| b) Titres d'études                      | 3 points  |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points  |
| d) Curriculum vitæ                      | 4 points. |

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 de ce dernier (comme le précise la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P-DGRUPS), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la dis-

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
  3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
  4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale "Concorsi ed esami" e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi

cipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
  3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
  4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers

ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti da parte dello Stesso.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

#### Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

#### Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12.30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore Generale pro tempore  
Marina TUMIATI

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

#### Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

La directrice générale intérimaire,  
Marina TUMIATI

## Azienda U.S.L. Valle d'Aosta.

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico – appartenente all'area Medica e delle specialità Mediche – Disciplina di Medicina Fisica e Riabilitazione, da assegnare alla S.C. "Recupero e Rieducazione Funzionale" presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

### Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1137 in data 5 dicembre 2016, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Medico appartenente All'area Medica e delle Specialità mediche – Disciplina di Medicina Fisica e Riabilitazione, da assegnare alla S.C. "Recupero e Rieducazione Funzionale" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) Cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.  
Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:
- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
  - i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o tito-

## Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Médecine physique et rééducation »), à affecter à la structure complexe « Récupération et rééducation fonctionnelle », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Médecine physique et rééducation »), à affecter à la structure complexe « Récupération et rééducation fonctionnelle », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1137 du 5 décembre 2016.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

### Article 2

Ledit dirigeant est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.  
Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :
- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
  - les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant

lari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezioni sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.  
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia

du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit à l'ordre des médecins et des chirurgiens.  
Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable

festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invia l'iscrizione";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della do-

suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton *Conferma e invia l'iscrizione* ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclu-

manda di cui sopra che deve essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – Aosta - intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta" – IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0 specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare). Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

sion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

#### Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0. Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer. À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.



Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all'originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda: Al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) Aosta, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

#### Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Dans le délai de candidature, l'original ou une copie certifiée conforme à l'original des publications déclarées dans l'acte de candidature en ligne doit être assorti d'une lettre d'accompagnement indiquant le concours auquel l'aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 Aoste) suivant l'une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d'avis de réception envoyée à l'adresse : 1, rue Guido Rey – 11100 Aoste ;
- courriel certifié (PEC) à l'adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste – 2<sup>e</sup> étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

#### Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2ª fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

Valutazione della prova scritta

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1ª fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole. Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2ª fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla

à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

Appréciation de l'épreuve écrite

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le

Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

#### Valutazione della prova orale

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

#### Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/19797, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

#### Appréciation de l'épreuve orale

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

#### Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica: su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso. Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione; La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- |   |          |
|---|----------|
| a) Titoli di carriera:                  | punti 10 |
| b) Titoli accademici e di studio:       | punti 3  |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici:  | punti 3  |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti 4  |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi dei Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 – P dell'11 marzo 2009 – DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours. Pour les disciplines du secteur de chirurgie, épreuve sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury. L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale : portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- |   |           |
|---|-----------|
| a) États de service                     | 10 points |
| b) Titres d'études                      | 3 points  |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points  |
| d) Curriculum vitæ                      | 4 points. |

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 de ce dernier (comme le précise la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P-DGRUPS), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
  3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
  4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale "Concorsi ed esami" e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi" ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
  3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
  4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti da parte dello Stesso.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

#### Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

#### Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12.30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore Generale pro tempore  
Marina TUMIATI

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

#### Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

La directrice générale intérimaire,  
Marina TUMIATI

## Azienda U.S.L. Valle d'Aosta.

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area Chirurgica e delle specialità Chirurgiche – Disciplina di Neurochirurgia, da assegnare alla Struttura Complessa "Neurologia e Stroke Unit" presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

### Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale Pro Tempore dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 417 in data 20 marzo 2017, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti sanitari Medici appartenenti all'area Chirurgica e delle Specialità chirurgiche – Disciplina di Neurochirurgia, da assegnare alla S.C. "Neurologia e Stroke Unit" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) Cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.  
Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:
- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
  - i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o ti-

## Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » – discipline « Neurochirurgie »), à affecter à la structure complexe « Neurologie et Unité neurovasculaire », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » – discipline « Neurochirurgie »), à affecter à la structure complexe « Neurologie et Unité neurovasculaire », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 417 du 20 mars 2017.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

### Article 2

Lesdits dirigeants sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.  
Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :
- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
  - les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant



tolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezioni sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.  
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit à l'ordre des médecins et des chirurgiens.  
Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extraît du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invia l'iscrizione";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che deve essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton *Conferma e invia l'iscrizione* ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – Aosta - intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta" – IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CCO specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare). Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all'originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

#### Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CCO. Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer. À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l'original ou une copie certifiée conforme à l'original des publications déclarées dans l'acte de candidature en ligne doit être assorti d'une lettre d'accompagnement indiquant le concours auquel l'aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général

accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda:

Al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) Aosta, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

#### Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposi-

de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 Aoste) suivant l'une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d'avis de réception envoyée à l'adresse : 1, rue Guido Rey – 11100 Aoste ;
- courriel certifié (PEC) à l'adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste – 2<sup>e</sup> étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

#### Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de

zione del candidato per tutta la durata della prova.  
Non è consentito l'uso del vocabolario.  
Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

Valutazione della prova scritta

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su ar-

l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

Appréciation de l'épreuve écrite

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur

gomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.  
Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

#### Valutazione della prova orale

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

#### Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/19797, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.  
Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

#### Appréciation de l'épreuve orale

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

#### Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica: su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso. Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione; La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- |  |          |
|--|----------|
| a) Titoli di carriera:                   | punti 10 |
| b) Titoli accademici e di studio:        | punti 3  |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici:   | punti 3  |
| d) Curriculum formativo e professionale: | punti 4  |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi dei Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 – P dell'11 marzo 2009 – DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours. Pour les disciplines du secteur de chirurgie, épreuve sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury. L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale : portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- |   |           |
|---|-----------|
| a) États de service                     | 10 points |
| b) Titres d'études                      | 3 points  |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points  |
| d) Curriculum vitæ                      | 4 points. |

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 de ce dernier (comme le précise la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P-DGRUPS), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
  3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
  4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale "Concorsi ed esami" e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi" ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
  3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
  4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.



Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti da parte dello Stesso.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

#### Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

#### Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12.30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore Generale pro tempore  
Marina TUMIATI

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

#### Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

La directrice générale intérimaire,  
Marina TUMIATI

## Azienda U.S.L. Valle d'Aosta.

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico – appartenente all'area Medica e delle specialità Mediche – Disciplina di Scienza dell'Alimentazione e Dietetica, da assegnare alla S.S. "Dietologia e Nutrizione clinica" presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

### Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1137 in data 5 dicembre 2016, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Medico appartenente All'area Medica e delle Specialità mediche – Disciplina di Scienza dell'Alimentazione e Dietetica, da assegnare alla S.S. "Dietologia e Nutrizione Clinica" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

a) Cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.  
Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezioni sussidiaria.

## Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Science de l'alimentation et diététique »), à affecter à la structure simple « Diététique et nutrition clinique », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Science de l'alimentation et diététique »), à affecter à la structure simple « Diététique et nutrition clinique », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1137 du 5 décembre 2016.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

### Article 2

Ledit dirigeant est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.  
Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.  
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit à l'ordre des médecins et des chirurgiens. Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invia l'iscrizione";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che deve essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso, il giorno in cui lo stesso verrà con-

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton *Conferma e invia l'iscrizione* ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

vocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – Aosta - intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta" – IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0 specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare). Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

#### Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0. Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer. À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l'original ou une copie certifiée conforme à l'original des publications déclarées dans l'acte de candidature en ligne doit être assorti d'une lettre

all'originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda: Al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) Aosta, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

#### Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposi-

d'accompagnamento indicando le concorsi auquel l'aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 Aoste) suivant l'une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d'avis de réception envoyée à l'adresse : 1, rue Guido Rey – 11100 Aoste ;
- courriel certifié (PEC) à l'adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste – 2<sup>e</sup> étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

#### Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de

zione del candidato per tutta la durata della prova.  
Non è consentito l'uso del vocabolario.  
Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

Valutazione della prova scritta

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole. Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su

l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

Appréciation de l'épreuve écrite

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur



argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

#### Valutazione della prova orale

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

#### Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/19797, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su

des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

#### Appréciation de l'épreuve orale

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

#### Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou

- argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica: su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso. Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione; La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- |   |          |
|---|----------|
| a) Titoli di carriera:                  | punti 10 |
| b) Titoli accademici e di studio:       | punti 3  |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici:  | punti 3  |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti 4  |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi dei Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 – P dell'11 marzo 2009 – DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;

- sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours. Pour les disciplines du secteur de chirurgie, épreuve sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury. L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale : portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- |   |           |
|---|-----------|
| a) États de service                     | 10 points |
| b) Titres d'études                      | 3 points  |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points  |
| d) Curriculum vitæ                      | 4 points. |

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 de ce dernier (comme le précise la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P-DGRUPS), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
  3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
  4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale "Concorsi ed esami" e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi" ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
  3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
  4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti da parte dello Stesso.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

#### Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

#### Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12.30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore Generale pro tempore  
Marina TUMIATI

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

#### Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

La directrice générale intérimaire,  
Marina TUMIATI